

САНСКРИТ  
81.522.12

К 75

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ  
МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ИМЕНИ М.В. ЛОМОНОСОВА

В. А. КОЧЕРГИНА

# НАЧАЛЬНЫЙ КУРС САНСКРИТА

ЛИБРАРИИ

*Допущено*  
Министерством высшего образования СССР  
в качестве учебника для государственных  
университетов

248287

Центральная городская  
универсальная библиотека  
имени В. В. Маяковского  
ОТДЕЛ ЛИТЕРАТУРЫ  
НА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКАХ  
193015, Санкт-Петербург,  
наб. р. Фонтанки, 46  
Телефон 311-00-04

~~Ленинградская~~  
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
ФОНТАНКИ № 44

ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР

МОСКВА • 1956

81.522.12

КОЧ-56-196

7069  
84

Ответственный редактор  
П. С. КУЗНЕЦОВ

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Знакомство с древнеиндийским языком необходимо для работы в области сравнительного индоевропейского языкознания, при изучении истории иранских и, прежде всего, истории индийских языков. Знакомство с древнеиндийскими языками необходимо и при работе над вопросами истории и философии Индии.

Потребность в учебнике по санскриту назрела давно.

В связи с этим для студентов и аспирантов готовится „Учебник древнеиндийского языка“. „Начальный курс санскрита“ является первой частью этого учебника.

Задача „Начального курса санскрита“ — ознакомить учащихся с древнеиндийским языком в объеме, необходимом для того, чтобы сделать доступным использование санскрита в разного рода работах по сравнительному языкознанию (слушание курсов и чтение литературы по сравнительному языкознанию, где приводятся данные санскрита, привлечение материала древнеиндийского языка в самостоятельных работах и т. п.). Прохождение начального курса обязательно и для специалиста-индолога перед более углубленным ознакомлением с древнеиндийским языком в дальнейшем.

Литературные памятники древней Индии позволяют говорить о трех периодах древнеиндийского языка — о языке ведийском (III—II тысячелетие до н. э. — V в. до н. э.), эпическом (IV в. до н. э. — IV в. н. э.) и классическом (с V в. н. э.).

Ввиду своеобразия и значения каждого из этих периодов в истории индийских языков нам представляется естественным

строить учебник древнеиндийского языка на материале эпического санскрита. После знакомства с особенностями древнеиндийского языка на материале эпического санскрита закономерно будет перейти к изучению архаичного ведийского языка и позднего классического санскрита, существовавшего наряду с уже развившимися среднеиндийскими языками.

Основным принципом учебника является работа над связными оригинальными текстами, что создаст цельное представление о древнеиндийском языке, о естественном соотношении в нем фонетических и грамматических явлений и позволит не тратить слишком много времени на сложные и обычно посвящие искусственный характер подготовительные тексты на отдельные грамматические правила.

В качестве текста учебника использован „Рассказ о Савитри“, эпизод из древнеиндийского эпоса „Махабхарата“, написанный эпическим санскритом средней трудности. Берутся первые четыре песни „Рассказа о Савитри“<sup>1</sup>.

Целевой установкой при изучении санскрита, как и любого древнего языка, является установка на пассивное владение языком, т. е. умение читать и переводить текст с большим или меньшим использованием словаря.

Задача скорейшего перехода к работе над оригинальным текстом при пассивном овладении языком обуславливает построение и содержание „Начального курса санскрита“, а также методику работы над языком.

„Начальный курс санскрита“ содержит три раздела:

I раздел (I—XV занятия) состоит из лекций и упражнений для усвоения материала лекций.

II раздел (XVI—XXVI занятия) содержит оригинальный связный текст для чтения, анализа и перевода, а также дополнительный грамматический материал.

III раздел (XXVII—XXXV занятия) включает тексты для чтения, анализа и перевода в целях повторения и закрепления изложенного ранее грамматического материала.

„Начальный курс санскрита“ знакомит с фонетикой, письмом devanāgarī, с основными разделами морфологии, со

<sup>1</sup> Весь эпизод (7 песен) будет приведен во II части учебника.

словосложением и с наиболее употребительной лексикой эпического санскрита.

**Фонетика и письмо.** При знакомстве со звуковым составом санскрита в I, II и III занятиях сохранена классификация звуков, данная древнеиндийскими учеными, при некотором изменении в последовательности изложения в связи с параллельным обучением письму. Звуковые изменения sandhi излагаются в последовательности, обусловленной их ролью в санскрите. В занятиях IV—IX приводятся важнейшие внешние sandhi. Отдельные внутренние sandhi объясняются в примечаниях. В дальнейшем более редкие sandhi, как внешние, так и внутренние, излагаются в зависимости от их наличия в тексте.

Ввиду фонетического принципа написания в санскрите, знакомство с фонетикой и с письмом древнеиндийского языка неразрывно связаны.

Обучение древнеиндийскому языку при передаче его в латинской транскрипции, что имело место в ряде учебных пособий, не представляется правильным. После такого обучения, овладев сведениями по грамматике, учащийся практически не сможет разобраться ни в одном древнеиндийском тексте. Усвоение же письма devanāgarī, наиболее распространенного из многочисленных систем индийского письма, позволяет читать важнейшие тексты на древнеиндийском языке и, при некоторых дополнительных сведениях, на современном хинди.

До сих пор в учебных пособиях по санскриту, использовавших шрифт devanāgarī, методика обучения письму отсутствовала. Незнание письма создавало ненужные трудности при занятиях санскритом и долго тормозило усвоение грамматики. Учащимся приходилось преодолевать большие затруднения, пока они овладевали навыками работы с текстом при помощи списка букв и лигатур; при этом они не умели писать.

В „Начальном курсе санскрита“ овладению шрифтом devanāgarī отведены I—V занятия с последующими упражнениями в чтении и написании. Обучение чтению представляет основную цель, но умение писать шрифтом devanāgarī является

эффективным средством запоминания знаков и принципов письма и способствует, в конечном счете, приобретению легкости при чтении.

При методически правильном обучении овладение письмом devanāgarī сводится к запоминанию приблизительно 40 основных знаков, 16 диакритических и 5—6 лигатур.

Фонетический принцип письма позволяет с первых же уроков освоить написание devanāgarī и в дальнейшем, по мере усвоения новых слов, уже не возвращаться к правилам их написания.

В учебнике индийское письмо devanāgarī издательство передает полужирным и жирным шрифтом и путем клиширования с рукописи.

**Грамматика.** Систематическое изложение курса грамматики (морфология) начинается с VI занятия. В целях скорейшего ознакомления с основами грамматики и перехода к работе над оригинальным текстом, грамматический материал занятий VI—XVI излагается лекционно (первая половина каждого занятия), а затем, в занятиях XVII—XXVI, дается преподавателем параллельно с чтением текста.

При самостоятельной работе с учебником в занятиях XVII—XXVI грамматический материал следует просматривать перед работой над текстом.

При расположении грамматического материала руководящим являлось стремление дать цельное представление о системе древнеиндийского языка, начиная с более легких и с более употребительных явлений морфологии. Следует заметить, что синтаксис является основным грамматическим материалом второй части учебника, а в „Начальном курсе санскрита“ излагаются лишь отдельные синтаксические явления.

Так как цель данного учебника состоит в том, чтобы дать учащимся возможность овладеть языком пассивно, то курс грамматики излагается без тех отступлений и частных случаев образования ряда форм, которые могли бы затруднить усвоение основных правил морфологии.

Например, при образовании форм *infinitivus* говорится о суффиксе *-tum* без изложения при этом возможных различий в звуковом виде корня и случаев, когда суффиксу *-tum*

предшествует *-i*. Знание основного — суффикса *-tum* — позволит при чтении и разборе текста безошибочно определить форму *infinitivus*.

Практика показала, что при изложении элементарного курса грамматики необходимо давать ряд определений грамматическим явлениям, о которых учащиеся, возможно, и слышали, но представляют их себе недостаточно четко.

Поэтому, например, даются характеристики значения временных форм глагола, определение каузативных, интенсивных, дезидеративных глаголов, объясняется термин „тематический гласный“ и пр.

**Лексика.** Знакомство с лексикой древнеиндийского языка начинается с первых же занятий. В упражнениях I—V занятий даются слова, встречающиеся в дальнейшем при чтении текстов или представляющие хороший иллюстративный материал при различного рода работах в области сравнительного языкознания.

В VI—XVI занятиях приводятся слова, которые встречаются только в текстах данных уроков. Слова даются в алфавитном порядке, чтобы приучить учащихся к системе индийского алфавита и облегчить работу со словарем. В упражнениях на написание слов (до XXVII занятия) даются не только новые, но и старые слова, которые необходимо запомнить, и слова-ключи, облегчающие узнавание формы слова в тексте.

Так, например, тексту с трудной формой कर्तव्य (пассивное причастие будущего времени) предшествует в письменном упражнении знакомый с первых уроков глагол कर, наводящий на правильное понимание формы कर्तव्य.

В целях подготовки к чтению оригинального текста учебные тексты занятий VI—XVI (за исключением девяти предложений) составлены на основе лексики „Рассказа о Савитри“, работа над которым начинается с XVI занятия.

В занятиях XVII—XXVI слова продолжают даваться отдельно, чтобы облегчить распознавание слитных написаний, приучить к учету явлений *sandhi* и обратить большее внимание на определение формы слов. Но слова приводятся не в алфавитном порядке, как это делалось ранее, а по шлокам

(двуступилям). При работе над текстом слова следует писать по шлокам (не целиком, как они даны в занятии), затем находить их перевод, анализировать данную шлоку, как это указывается в пункте II каждого занятия, и только затем переходить к словам следующей шлоки, последовательно повторяя и тем самым разнообразя виды работы на занятиях.

Ускоренное прохождение грамматики с последующим чтением связного текста в оригинале предполагает занятия по учебнику под руководством преподавателя. Поэтому основной частью работы по изучению санскрита является работа в аудитории.

Каждый последующий урок включает в себя повторение материала прошлых занятий. Поэтому в VI—XVI занятиях на исполнение дома рассчитаны упражнения на закрепление грамматического материала и упражнения на чтение текстов, данных кроме основного текста и построенных на повторении известного уже грамматического, лексического и фонетического материала. Начиная с XVII занятия рекомендуется перечитывать дома тексты предыдущих занятий, чтобы приобрести беглость в чтении и переводе.

Учебник снабжен словарем.

„Начальный курс санскрита“ написан на основе работы со студентами и аспирантами филологического и исторического факультетов Московского государственного университета и с аспирантами Института языкознания и Института востоковедения Академии наук СССР.

---



## Занятие I

Письмо devanāgarī. Звуковой состав  
санскрита: согласные

В Индии известно несколько видов письма. Наиболее распространенным является письмо devanāgarī, которым записано большинство памятников древнеиндийских языков. Письмо это используется и в современном индийском языке хинди.

Письмо devanāgarī древнеиндийского языка имеет частично характер слогового письма, т. е. в нем один графический знак (буква) передает целый слог. Так, каждый графический знак devanāgarī передает сочетание согласного звука с гласным *a*.

Система согласных санскрита характеризуется четким противопоставлением глухих и звонких, простых и придыхательных согласных и обилием носовых.

Древнеиндийские ученые классифицировали звуки по их физиологическим признакам и делили согласные на три группы:

### I

Шумные смычные	Заднеязычные	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
	Палатальные	च cha	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
	Церебральные	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
	Зубные	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
	Губные	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma

## II

Сонорные      य ya    र ra    ल la    व va

## III

Фрикативные      श ṣa    ष ṣa    स sa    ह ha

В древнеиндийском письме имеются два знака препинания — ॥ и ॥, называемые daṇḍa (т. е. палочка, стержень).

### Упражнения

#### I. Написать шрифтом devanāgarī:

- |                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| 1) ka — кто? который?       | ta — тот     |
| kha <i>n</i> — воздух, небо | na — не      |
| ga — идущий                 | ya — который |
| ca — и                      | sa — он      |
| ja — рожденный              | ha — ведь    |
- 2) kará — делающий; *m* — рука  
gája *m* — слон  
sará — движущийся  
jána *m* — человек  
jalá *n* — вода  
talá *n* — плоскость; ладонь  
damá *m* — дом, жилище  
dáṣa — десять  
dhána *n* — богатство, деньги  
nára *m* — герой  
náva — новый; девять  
padá *n* — шаг, нога; место, стих, слово  
pátha *m* — путь  
pára — дальнейший, другой  
phála *n* — плод  
batá — увы! о, горе!  
bála *n* — сила, мужество  
bhága *m* — счастье  
bhavá *m* — происхождение, существо

máma — родительный падеж от 'я' — меня  
yamá — Яма (имя собственное)  
rátha *m* — колесница  
vána *n* — лес  
vára — отборный, лучший; *m, n* — выбор, дар  
çatá *n* — сотня, сто  
samá — одинаковый, ровный

- 3) katamá — который (из многих)?  
katará — который (из двух)?  
gáchatha — 2-е лицо множественного числа настоящего  
времени от глагола „идти“  
gádatha — 2-е лицо множественного числа настоящего  
времени от глагола „говорить“, „высказываться“  
çáraṇa *n* — выполнение; *m, n* — нога  
paramá — высший, лучший; очень  
bharatá — Бхарата (имя собственное эпического героя)  
vasaná *n* — слово, речь  
çaraṇá *n* — убежище, покров  
çatatamá — сотый

II. Прочитать:

च । न । गत्र । जन । दश । नर । वत । भग ।  
वन । वर । शत । भरत । वचन । गृह्य ।  
परम । स । ह । दम । धन । पद । य ।  
फल । पथ । यम । र्य । गृह्य । कतर ।  
चरण । परम । शततम ॥

III. Прочитать и перевести слова:

च । न । दश । शत । गत्र । वन । स । य ।  
जन । नर । भरत । दम । पद । वचन । परम ॥

## Занятие II

Звуковой состав санскрита: гласные.  
Принцип их написания. Написание  
*a, i, u*. Вирама

Система гласных санскрита включает:

- 1) гласные простого образования — нелабиализованные *a, i* и лабиализованный *u*;
- 2) гласные дифтонгического происхождения — нелабиализованный *e* и лабиализованный *o*;
- 3) дифтонги *ai* и *au*;
- 4) слоговые сонорные *ṛ* и *ḷ*.

Гласные *a, i, u, ṛ* и *ḷ* бывают краткими и долгими. Краткость или долгота гласного используются для различения значений слов, например:

<i>sā</i> — он	<i>sā</i> — она
<i>yā</i> — который	<i>yā</i> — которая

Для системы гласных санскрита характерно преобладание звука *ā*.

Написание гласных зависит от того, встречается ли гласный в начале слова или группы слов или в середине их.

В начале слова или группы слов гласный обозначается самостоятельным знаком — буквой.

Написание гласных *a, i, u* в начале слова:

अ ञ	इ ङ	उ ण
आ ञ	ई ङ	ऊ ण

В середине слова или группы слов гласный входит в состав слога и при слоговом письме изображается дополнительными знаками к букве, обозначающей согласный звук. *ā* не

обозначается никакими дополнительными значками на знаке согласного (см. занятие I).

Написание гласных *a, i, u* в середине слова:

ā:	क kă,	ग gā,	ज jā,	त tā,	द dā,	म mā,	व vā
ā:	का kā,	गा gā,	जा jā,	ता tā,	दा dā,	मा mā,	वा vā
ī:	कि kī,	गि gī,	जि jī,	ति tī,	दि dī,	मि mī,	वि vī
ī:	की kī,	गी gī,	जी jī,	ती tī,	दी dī,	मी mī,	वी vī
ū:	कु kū,	गु gū,	जु jū,	तु tū,	दु dū,	मु mū,	वु vū
ū:	कू kū,	गू gū,	जू jū,	तू tū,	दू dū,	मू mū,	वू vū

Сочетание र *r* и श् *ṣ* с ष् *ṣ* обозначается особым образом:

rū	रु	} видоизменяется знак	для ष्	
rū	रू		} видоизменяется знак	для र и ष्
ṣū	रुषु			
ṣū	रूषु			

Примечание. В дальнейшем, при транскрипции в упражнениях, примерах, парадигмах и словаре учебника будут отмечаться только долгие гласные ā, ī, ū.

Если слово оканчивается на согласный звук, то в конце ставится знак ~ — virāma (т. е. остановка, конец), указывающий на отсутствие ā:

कर kara	— рука	कर kar	— делать
जन jana	— человек	जन् jan	— рождаться

### Упражнения

#### I. Написать шрифтом devanāgarī:

- 1) kalā *m* — время  
 jagāma — прошедшее время 3-го лица единственного числа  
 от gam — идти  
 tadā — тогда  
 tāthā — так  
 dānā *n* — щедрость, даяние  
 nārāda *m* — Нарада (имя собственное)  
 yāthā — как  
 sabhā *f* — собрание

hā — ай!

mahābhārata — „Махабхарата“, „Великое сказание о потомках Бхараты“ (название древнеиндийского эпоса)

2) hi — ибо, так как

gāti *f* — путь

yādi — если

niyama *m* — обет

pitāmahā *m* — дед

mahī *f* — земля

pāri — вокруг

samīra *n* — близость

rājiva *n* — лотос

pādābhivadana *n* — земной поклон

3) tu — но

su — хорошо

bhū — быть

kūla *n* — род, семья

pūra *f* — город

kurū — imperativus от

глагола kar — ‘сделай’

sutā *m* — сын

sutā *f* — дочь

sūnū *m* — сын

pūruṣa *m* — мужчина

4) āti — мимо

īti — так

āpi — тоже

īva — как

ubhā — оба

ātha — потом

uvāsa — прошедшее

время 3-го лица един-

ственного числа от гла-

гола vac — ‘говорить’

abhāva *m* — гибель, небытие

āhāra *m* — еда

udakā *n* — вода

5) as — быть

āsīt (или āsīd) — прошед-

шее время 3-го лица

единственного числа

от as

ahām — я

mām — винительный па-

деж от aham

gam — идти

duhitār *f* — дочь

nāman *n* — имя

pūnar — снова

pitār *m* — отец

mātār *f* — мать

man — думать

mānas *n* — мысль

rājap *m* — раджа, царь, князь

vac — говорить  
var — выбирать  
vid — знать, ведать  
vāyas *n* — возраст

śiras *n* — голова  
ṣaṣ — шесть  
savitár *m* — солнце

II. Прочитать:

इति । अपि । राज्ञीव । उभ । महाभारत । यदि । कुल । श्व ।  
काल । नियम । पुरुष । उदक । हि । मन् । मनस् ॥

III. Прочитать и перевести слова:

यथा । तथा ॥ भू । अस् । आसीत् ॥ कर । कुरु ॥ नारद ॥ पुर ॥  
वच् । वचन । उवाच ॥ गम् । जगाम । गत्र । गम् । गत्रगामिनो ॥  
राज्ञन् । महाराज्ञ ॥ पितर । मातर । दुहितर । सुत । सुता ॥

IV. Прочитать и перевести предложения:

नारद उवाच ॥ तथा कुरु ॥ आसीद् राज्ञा ॥

### Занятие III

Написание гласных *e* и *o*, дифтонгов и слоговых *r̥*, *l̥*. Обозначение звука *r* в сочетании с согласными. „Ослабленные“ согласные санскрита

Гласные дифтонгического происхождения *e* и *o* являются долгими. Они нередко чередуются с дифтонгами (подробнее о чередовании гласных см. в занятии X): *e* || *ai*, *o* || *au*. Связь *e* с *ai*, *o* с *au* видна в закономерностях их графического изображения.

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в начале слов:

ए e, ऐ ai    ओ o, औ au

Написание *e*, *ai*, *o*, *au* в середине слов:

e: के ke, गे ge, जे je, ते te, दे de, मे me, वे ve  
ai: कै kai, गै gai, जै jai, तै tai, दै dai, मै mai, वै vai  
o: को ko, गो go, जो jo, तो to, दो do, मो mo, वो vo  
au: कौ kau, गौ gau, जौ jau, तौ tau, दौ dau, मौ mau, वौ vau

Слоговые *r̥* и *l̥* в начале слов обозначаются:

ऋ ṛ    ॠ ṝ    लृ ḷ    [लृ̄ ḹ]

*r̄* употребляется очень редко, *ḹ* употребляется преимущественно в ведийских текстах.

Из слоговых сонорных в середине слова чаще всего встречается *r̥*.

Написание *r̥*: कृ kr̥, गृ gr̥, जृ jr̥, तृ tr̥, दृ dr̥, मृ mr̥, वृ vr̥.

В сочетании с *r̥* знак श видоизменяется, как и при сочетании с *ḹ*, а именно: ष्र — ष्र̄.



Согласный звук  $r̄$ , входя в состав слога, состоящего из согласного и гласного звуков, обозначается дополнительными значками к букве, изображающей согласный.

$r$  перед согласным звуком передается надстрочным знаком  $ˆ$  справа над горизонтальной чертой буквы:

र्क rka, र्ग rga, र्त rta, र्द rda, र्म rma, र्व rva.

$r$  после согласного звука передается знаком  $/$ , присоединяемым слева к середине вертикальной черты, а в буквах без ~~вертикальной~~ черты — к нижней части буквы:

क्र kra, ग्र gra, द्र dra, म्र mra, व्र vra.

Сочетание с последующим  $r̄$   $r$  изменяет  $t̄$   $t$  и  $ṣ̄$   $ṣ$ :

tra — त्र, ṣra — ष्र

В санскрите имеются особые обозначения для так называемых ослабленных согласных:

visarga — графическое изображение звука  $h$ , возникающего из  $s$  (реже  $r$ ) в конце предложения и в конце слова или приставки перед некоторыми согласными:

taḥ तः, maḥ मः, duḥ दुः

anusvāra — графическое изображение носового звука, возникающего из  $m$  в конце предложения и из любого носового в конце слова перед другим словом, начинающимся с согласного, кроме согласных губного ряда:

taṁ तं, maṁ मं, paṁ पं.

anunāsika — графическое изображение назализованного гласного:

tān तां, vān वां, dān दां.

Примечание. В именительном падеже единственного числа большинства существительных и прилагательных мужского рода и в именительном падеже множественного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода конечным звуком является  $s$ . Поэтому visarga встречается главным образом в этих формах.

2 В. А. Кочергина

Центральная городская  
универсальная библиотека  
имени В. В. Маяковского  
ОТДЕЛ ЛИТЕРАТУРЫ  
И А ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
193015, Санкт-Петербург,  
наб. р. Фонтанки, 46  
Телефон 311-00-04

ЛЕНИНГРАДСКАЯ  
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
ФОНТАНКА № 44

248287

17

В винительном падеже единственного числа существительных и прилагательных мужского и женского рода и в именительном-винительном падежах ряда существительных и прилагательных среднего рода конечным звуком является *m*. Поэтому *anusvāra* встречается главным образом в этих формах.

## Упражнения

### I. Написать шрифтом devanāgarī:

- |  |                                      |
|--|--------------------------------------|
| 1) me — дательный падеж<br>от ahām     | he — эй!                             |
| te — дательный падеж<br>от tvam — 'ты' | evá — выразительная<br>частица 'же'  |
| devá <i>m</i> — бог                    | etád — это                           |
| deví <i>f</i> — богиня                 | éka — один                           |
| véda <i>m</i> — Веда                   | ékaika — один за другим              |
| deśá <i>m</i> — место, страна          | haima — золотой                      |
| 2) aho — ах, увы!                      | paura <i>m</i> — горожанин           |
| go <i>m</i> — бык                      | pādáu — две ноги                     |
| ghorá — ужасный                        | pitárau — родители                   |
| ghóṣa <i>m</i> — шум                   | yauvana <i>n</i> — молодость         |
| loká — мир                             | mauli <i>m</i> — венец               |
| bhójana <i>n</i> — пища                |                                      |
| tapovana <i>n</i> — священ-<br>ный лес |                                      |
| 3) kṛtá — сделанный                    | vṛṇómi — я выбираю                   |
| nṛpáti <i>m</i> — царь                 | śṛṇu — слушай!                       |
| nṛpáte — о царь! (звательная форма)    | pṛthiví <i>f</i> — земля             |
| 4) ártha <i>m, n</i> — дело, цель      | надлежащий к четвер-<br>той касте    |
| sárva — весь, целый                    | prajā́ <i>f</i> — потомство,<br>люди |
| bhártar <i>m</i> — муж                 | sahásra <i>n</i> — тысяча            |
| darṣ — видеть, смо-<br>треть           | śru — слышать                        |
| śudrá <i>m</i> — человек, при-         |                                      |

- |  |  |
|--|--|
| 5) <i>dārçana</i> <i>n</i> — вид   | <i>sārga</i> <i>m</i> — отдел, глава   |
| <i>priyá</i> — приятный, милый   | <i>madrá</i> — название на-<br>рода  |
| <i>putrá</i> <i>m</i> — мальчик  | <i>madréṣu</i> — местный па-<br>деж множественного<br>числа 'среди мадров'   |
| <i>putrí</i> <i>f</i> — девочка  | <i>dhárma</i> <i>m</i> — закон, пра-<br>вило   |
| <i>caryā</i> <i>f</i> — жизнь  |  |
| <i>sāvitrí</i> <i>f</i> — Савитри (имя<br>собственное)                                       |  |
| 6) <i>putráḥ</i> <i>m</i> — именитель-<br>ный падеж единствен-<br>ного числа от <i>putra</i> | <i>kiñcit</i> — что-то   |
| <i>dhārmikáḥ</i> — справедли-<br>вый   | <i>ámṣa</i> <i>n</i> — доля, наслед-<br>ство   |
| <i>prathamáḥ</i> — первый  | <i>sukháṁ ca duḥkháṁ ca</i> —<br>и счастье и несчастье<br>(именительный или<br>винительный падежи<br>единственного числа<br>среднего рода) |
| <i>sargáḥ</i> — именительный<br>падеж единственного<br>числа от <i>sarga</i>                 |  |

II. Прочитать и перевести слова:

दश । शत । सहस्र ॥ देव । देवी ॥ चर । चर्या ॥  
 नामन् ॥ वेद । विद् । वेदविद् ॥ वर । वर । वृणोमि ॥  
 सावित्री ॥ कर । कुरु । कृत ॥ श्रु । श्रृणु ॥  
 पितर । मातर । पितरौ ॥ धर्म । धार्मिकः । परमधार्मिकः ॥  
 दुहितर । पुत्र । पुत्रो ॥ सुख । दुःख ॥  
 दर्श । दर्शन । प्रियदर्शन ॥ राजन् । नृपति । नृपते ॥  
 प्रथमः सर्गः ॥ अहो बत ॥ एतद् । एतं ॥  
 महाभारत । महाभारते ॥

III. Прочитать и перевести предложения:

आसीद् राजा नलो नाम ॥ वरम् एतं वृणोमि ॥  
 आसीद् राजा परमधार्मिकः ॥ सावित्री वचनं उवाच ॥  
 अहो बत महत् पापं नृपते कृतं ॥  
 श्रृणु राजन् ॥ इति महाभारते प्रथमः सर्गः ॥

## Занятие IV

Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила sandhi. Sandhi согласных: регрессивная ассимиляция

Для обозначения сочетаний двух или более согласных звуков употребляются сложные знаки — лигатуры<sup>1</sup>.

Лигатура состоит из комбинации характерных частей знаков тех согласных, которые входят в данное сочетание.

Все знаки письма devanāgarī имеют в своем составе горизонтальную черту сверху и большинство знаков — вертикальную черту справа. Характерная часть знака находится под горизонтальной чертой, слева от вертикальной черты:

द — характерная часть द  
ग — характерная часть ग  
व — характерная часть व  
म — характерная часть म  
स — характерная часть स и т. д.

В зависимости от последовательности расположения характерных частей различаются горизонтальные и вертикальные лигатуры.

В горизонтальных лигатурах характерные части знаков располагаются слева направо под общей горизонтальной чертой, причем знак последнего согласного пишется полностью, например:

sva स्व, gma ग्म, tya त्य, ntha न्थ.

Горизонтальные лигатуры могут обозначать сочетания двух и более согласных звуков.

<sup>1</sup> ligatura — связь (лат.).

В вертикальных лигатурах характерные части знаков располагаются сверху вниз, причем знак первого согласного берется полностью, например:

mna न्, ŋga ङ्, dva द्, hla ह्ल्.

Вертикальные лигатуры могут обозначать сочетания только двух согласных звуков.

Горизонтальные лигатуры более употребительны, чем вертикальные.

Имеются знаки, которые, соединяясь в лигатуру, изменяют свою характерную часть. Их необходимо запомнить:

क् k и ष् ṣ образуют	क्ष् kṣ	} Изменение характерной части обоих знаков
ज् j и ञ् ñ образуют	ज्ञ् jñ	
क् k и त् t образуют	क्त् kt	} Изменение характерной части первого знака
त् t и त् t образуют	त्त् tt	
श् ṣ и व् v или च् c образуют	श्चṣv <sup>1</sup>	
	श्चc <sup>1</sup>	

В предложении слово, оканчивающееся на согласный звук, и следующее за ним слово, начинающееся также с согласного, пишутся слитно и с употреблением лигатуры, например:

слова मद्त् и पाप — 'большое несчастье' — пишут मद्त्पाप.

Знакомившись с письмом devanāgarī, мы увидели особенности письма санскрита:

- 1) каждый знак обозначает сочетание согласного с ā;
- 2) написание гласных различно в зависимости от положения их в начале или середине слова;
- 3) сочетание согласных передается на письме лигатурами.

В основе санскритского письма devanāgarī лежит фонетический принцип, т. е. каждому звуку языка соответствует определенный способ передачи его на письме и поэтому написание всегда соответствует произношению.

<sup>1</sup> Следует отметить, что эти лигатуры иногда употребляются и без изменения характерной части первого знака, т. е. श्च, श्च.

В определенных сочетаниях произношение ряда звуков санскрита может меняться, причем все звуковые изменения отражаются и на письме. Нередко одно и то же слово может звучать, а следовательно и писаться, по-разному в различных формах или в различных сочетаниях с другими словами внутри предложения. Поэтому при определении исходной формы слова приходится учитывать звуковые изменения, какие могут происходить в санскрите.

Звуковые изменения происходят при встрече некоторых звуков в соприкасающихся словах или внутри слов, т. е. в санскрите имеют место так называемые обусловленные (комбинаторные) звуковые изменения. Древнеиндийские ученые называли их sandhi (т. е. соединение).

Следует различать sandhi согласных и sandhi гласных звуков. Sandhi в конце или начале слов называются внешними, sandhi в середине слов — внутренними.

Правила внешних и внутренних sandhi во многом сходны.

Так, среди внешних и внутренних sandhi согласных звуков широко распространена регрессивная ассимиляция, т. е. уподобление предшествующего звука последующему.

При внешних sandhi согласных регрессивной ассимиляции подвержены шумные глухие  $क् k$ ,  $ट् t$ ,  $प् p$ , и особенно зубной  $त् t$ .

Шумные глухие  $क् k$ ,  $ट् t$  и  $प् p$  в конце слова подвергаются неполной регрессивной ассимиляции со стороны последующих шумных звонких, сонорных и гласных, изменяясь в соответствующий звонкий, т. е.  $क् k > ग् g$ ,  $ट् t > ड् d$ ,  $प् p > ब् b$ .

Перед носовыми  $क् k$ ,  $ट् t$  и  $प् p$  могут иногда изменяться в носовой звук своего рода, т. е.  $क् k > ङ् ñ$ ,  $ट् t > ण् ṇ$ ,  $प् p > म् m$ .

Шумный глухой  $त् t$  подвергается неполной регрессивной ассимиляции перед шумными звонкими заднеязычного, зубного и губного рядов, перед  $y$ ,  $r$ ,  $v$  и перед гласными, изменяясь в звонкий  $द d$ . Например:

āsīt rājā 'жил-был раджа' —  $>$  āsīd rājā, आसीद्राजा.

Зубной  $ṭ$  подвергается полной регрессивной ассимиляции перед шумными (глухими и звонкими) палатального и церебрального рядов и перед сонорным  $l$ . Например:

taṭ sa — 'и это' > taṣ sa, तच्च.

Зубной  $ṭ$  перед носовыми изменяется в носовой зубного ряда  $n$ . Например:

āsīt madreṣu — 'жил среди мадров' (название народа) > āsīn madreṣu, आसोन्मद्रेषु.

$ṭ$  перед фрикативным  $ç$  изменяется в  $c$ , причем  $ç$  изменяется в  $ch$ .

Например:

āsīt çâlveṣu — 'жил среди шальвов' (название народа) > āsīc çâlveṣu, आसीच्छाल्वेषु.

### Упражнения

#### I. Написать шрифтом devanāgarī:

- 1) горизонтальные лигатуры  
m̄ya, s̄cha, ṣ̄ṭa, n̄ta, p̄ta, b̄dha, v̄ya, h̄ma;
- 2) вертикальные лигатуры  
k̄ka, n̄ga, d̄ba, d̄na, n̄ma, t̄na, d̄hna, s̄na;
- 3) лигатуры с измененными знаками  
k̄ta, k̄ṣa, j̄ṅa, t̄ta, ç̄va;
- 4) лигатуры из трех знаков  
t̄m̄ya, n̄t̄va, t̄rya, b̄d̄hya, k̄t̄va;
- 5) k̄va — где? куда?                      m̄na — указывать  
k̄hyā — называть                         strī f — женщина  
j̄ṅā — знать                                 sthā — стоять  
t̄vā — винительный падеж от 'ты'     s̄va — свой  
d̄va — два                                     smī — смеяться  
p̄lu — плавать                                 hvā — звать

- 6) kṣatriya *m* — воин  
 dānta *m* — зуб  
 ṣvaṣṭū *f* — свекровь  
 ṣvāṣura *m* — свекор  
 balí — именительный падеж единственного числа „могущественный“  
 dhārmātmā — именительный падеж единственного числа „справедливый“  
 mahātmā — именительный падеж единственного числа „великодушный“  
 madrá *m* — название народа  
 madreṣu — местный падеж множественного числа  
 ṣālva *m* — название народа  
 ṣālvēsu — местный падеж множественного числа  
 sāvitṛí *f* — имя собственное  
 sāvitryá — творительный падеж единственного числа  
 vīrasena *m* — имя собственное

II. Прочитать лигатуры:

ष।म्य।स्म।सु।त्स्नि।क्षी।क्व।स्य।  
 ग्लू।क्त।ङ्ग।क्षी।त्र्य।ञ्च।ष्ठ।

III. Прочитать и перевести слова:

क्षी। द्व। बली। स्त्री। स्या। धर्मात्मा। महात्मा।  
 दन्त। मद्रेषु। शास्त्रेषु। वीरसेनसुत।

IV. Прочитать и перевести предложения:

आसीद्राजा नलो नाम वीरसेनसुतो बली ॥  
 आसीत्क्षत्रियः ॥  
 आसीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥  
 आसीच्छाल्वेषु धर्मात्मा क्षत्रियः ॥  
 प्रहो बत महत्यापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥



## Занятие V

Sandhi гласных звуков. Индийский  
алфавит. Ударение

Sandhi гласных, внешние и внутренние, имеют три общих правила.

1. Простые однородные гласные при встрече сливаются в долгий звук, т. е.

ā и ā дают ā  
ī и ī дают ī  
ū и ū дают ū

Например:

na anyaḥ 'не другой' дают nānyaḥ, नान्यः  
sutā aham sa, 'дочь и я' дают sutāham sa, सुताहं च  
apī idanim 'теперь же' дают apīdanim, अपीदनिम्  
su ukta 'хорошо сказанный' дают sūkta, सूक्त

2. Гласный ā и последующий разнородный гласный сливаются, изменяясь следующим образом:

ā и ī дают e  
ā и ū дают o  
ā и e дают ai  
ā и o дают au  
ā и ṛ дают слог āṛ

Например:

tathā iti 'так, хорошо' дают tatheti, तथेति  
rājā uvāca 'раджа сказал' дают rājovāca, राजोवाच  
nāma etad 'это имя' дают nāmaitad, नामैतद्  
maha ṛṣi 'великий мудрец' дают maharṣi, महर्षि.

3. Гласные  $\ddot{i}$ ,  $\ddot{y}$  и  $r$  перед разнородным гласным изменяются в сонанты на неслоговой ступени:

$$\begin{aligned} \ddot{i} &> y \\ \ddot{y} &> v \\ r &> r \end{aligned}$$

Например:

sāvitrī uvāsa 'Савитри сказала' — дают sāvitrīyuvāsa, सावित्र्युवाच  
tu āha 'но (он) сказал' — дают tvāha, त्वाह  
pitṛ artham 'ради отца' — дают pitṛartham, पित्रर्थम्.

Индийский алфавит строится согласно физиологическим признакам звуков речи.

Алфавит начинается с гласных простых (кратких и долгих) и дифтонгов, затем следуют согласные в той последовательности, в какой они приведены на занятии I.

#### Алфавит

अ a, आ ā, इ i, ई ī, उ u, ऊ ū, ऋ ṛ,  
ॠ ṝ, ल l, ए e, ऐ ai, ओ o, औ au,  
क k, ख kh, ग g, घ gh, ङ ṅ  
च c, छ ch, ज j, झ jh, ञ ṅ,  
ट ṭ, ठ ṭh, ड ḍ, ढ ḍh, ण ṇ,  
त t, थ th, द d, ध dh, न n,  
प p, फ ph, ब b, भ bh, म m,  
य y, र r, ल l, व v,  
श ṣ, ष ṣ, स s, ह h.

Знание принципов построения индийского алфавита облегчает работу со словарем.

Ударение в древнеиндийских языках, согласно описанию его древнеиндийскими учеными, было основано на повышении и понижении тона в слогах, т. е. было музыкальным. В сборниках древнейших произведений Индии — Ведах ударение было обозначено. В позднейших текстах ударение не

обозначалось, поэтому для многих слов место ударения осталось неизвестным.

При изучении санскрита музыкальное древнеиндийское ударение принято передавать средствами динамического ударения. Слова с незафиксированным местом ударения произносятся на основе законов ударения латинского языка, т. е. 1) в двусложных словах ударение ставится на первом слоге; 2) в многосложных словах ударение ставится на втором от конца слоге, если он содержит долгий гласный. Если второй слог имеет краткий гласный, то ударение ставится на третьем от конца слоге, независимо от долготы гласного в этом слоге.

Следует помнить, что в древнеиндийском языке для большинства грамматических форм ударение фиксировано, на что будет постоянно указываться. Кроме того, имеются слова, никогда не носящие на себе ударения: частицы, краткие формы местоимений и *verbum finitum* в середине предложения.

В стихотворных текстах место ударения частично определяется стихотворным размером.

Все это облегчает расстановку ударения при чтении санскритских текстов.

В дальнейшем мы будем проставлять ударение при транскрипции в словах на основе данных Большого петербургского словаря<sup>1</sup> и в грамматических формах с фиксированным ударением.

В случаях с неясным местом ударения ударение ставиться не будет.

#### У п р а ж н е н и я

I. Написать шрифтом *devanāgarī* и найти по словарю значение слов:

*tuṣ, aṣvarati, upākhyāna, indra, śāstrā, kanyā.*

II. Написать шрифтом *devanāgarī*:

*aṣvarate* — звательная форма единственного числа от *aṣvarati*

<sup>1</sup> Sanskrit — Wörterbuch, bearbeitet von O. Böhtlingk und R. Roth, st. Petersburg, 1855—1875 (Словарь в семи частях).

ásmi — 1-е лицо единственного числа настоящего времени  
от глагола as  
vr̥ṣvá — повелительное наклонение, средний залог, 2-е  
лицо единственного числа от var  
upākhyāné — местный падеж единственного числа от upākhyāna  
tuṣṭá — причастие страдательного залога женского рода  
от tuṣ

III. Прочитать и перевести слова:

वच । उवाच ॥ इति ॥ एतद् । एतम् ॥  
वर । वरम् । वृषीष्व । वर । वृणोमि ॥ असि ।  
असि ॥ अहम् ॥ नृपति । नृपते ॥ अश्वपति ।  
अश्वपते ॥ कर् । कृत ॥ तुष् । तुष्टा ।  
सावित्री । उपारव्यान । सावित्र्युपारव्यान ॥

IV. Прочитать и перевести предложения

तुष्टास्मि ॥ वरं वृषीष्वश्वपते ॥  
वरमेतं वृणोम्यहम् ॥  
राजोवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥  
इति महाभारते सावित्र्युपारव्याने प्रथमः सर्गः ॥

V. Упражнения на повторение.

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести слова:

ca, na, gaja, çata, pitar, mātara, pitarau,  
duhitar, putra, sūnu, gam, jā, vid, çru, darç,  
bhū, daça, nāman, dharma, sukha.

2. Прочитать и перевести предложения, объясняя встре-  
чающиеся звуковые изменения:

शृण राजन् ॥ वरं वृषीष्वश्वपते ॥ तथा कुरु ॥  
आसिन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ॥  
अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥  
सावित्री वचनं उवाच ॥ सावित्र्युवाच ॥

## Занятие VI

Морфология. Система спряжения.  
Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние sandhi слога *ās*. Avag-  
raha.

Древнеиндийский язык отличается многообразием форм словоизменения.

Система спряжения древнеиндийского глагола характеризуется наличием семи форм времени, для обозначения которых принято применять латинские названия: *praesens*, *imperfectum*, *perfectum*, *plusquamperfectum* (только в Ведах), *futurum*, *conditionalis* (встречается очень редко) и *aoristus*.

Глагол различает четыре наклонения: изъявительное (*indicativus*), желательное (*optativus*), повелительное (*imperativus*) и сослагательное (*conjunctivus*)<sup>1</sup>.

В системе спряжения древнеиндийского глагола существует три залога: действительный (по терминологии древнеиндийских ученых — *parasmaipada*<sup>2</sup>), средний (по терминологии древнеиндийских ученых — *ātmanepada*<sup>3</sup>) и страдательный. *Parasmaipada* и *ātmanepada* в одном и том же времени различаются в основном только по личным окончаниям. Страдательный залог представляет собою систему производных форм.

Глагол спрягается в трех лицах и в трех числах — единственном, двойственном и множественном.

Спряжение глаголов в настоящем времени действительного и среднего залогов.

<sup>1</sup> Следует отметить, что индийские ученые в работах на индийских языках пользуются индийской языковедческой терминологией.

<sup>2</sup> *parasmaipada* значит 'слово (выражающее действие, совершающееся в интересах) другого'.

<sup>3</sup> *ātmanepada* значит 'слово' (выражающее действие, совершающееся в интересах) самого себя.

Для образования настоящего времени берется основа настоящего времени и прибавляются определенные личные окончания.

О способах образования основы настоящего времени речь будет идти позже (см. X и XI занятия).

Пример спряжения в настоящем времени глагола pat पत् 'летать, падать', основа настоящего времени pāta — पत.

### Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. pātāmi पतामि	pātāvas पतावस्
2. pātasi पतसि	pātathas पतथस्
3. pātati पतति	pātatas पततस्

### Множественное число

1. pātāmas पतामस्
2. pātatha पतथ
3. pātanti पतन्ति

### Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. pāte पते	pātāvāhe पतावाहे
2. pātase पतसे	pāthe पतेथे
3. pātate पतते	pāte पतेते

### Множественное число

1. pātāmahe पतामहे
2. pātadhve पतध्वे
3. pātante पतन्ते

Конечный слог ās в зависимости от начального звука следующего слова может изменяться:

ās перед звонкими согласными и носовыми > ā: gajāś bhrāmyanti — 'слоны бродят' > gajā bhrāmyanti, गजाभ्राम्यन्ति.  
ās перед гласными (кроме ā) > ā, причем стяжения ā с началь-

ным гласным следующего слова не происходит: nāradas uvāsa — 'Нарада сказал' > nārada uvāsa, नारद उवाच.

ās перед звонкими согласными, носовыми и перед гласным ā > o:

sutas balī — 'могущественный сын' > suto balī, सुतो बली.

nalas nāma — 'по имени Наль' > nalo nāma, नलो नाम.

После конечных o и e начальный a следующего слова выпадает, заменяясь на письме знаком avagraha (т. е. отделитель) — ṣ (в транскрипции): so aṣvapatiḥ — 'этот Ашвапати' > so 'ṣvapatiḥ, सो ष्वपतिः.

caturthe ahāni — 'на четвертый день' > caturthe 'hāni, चतुर्थे ष्हानि.

### У п р а ж н е н и я

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

āṁṣa	dinās — именительный падеж множественного числа
āṁṣas — именительный падеж единственного числа	doṣa
as, основа настоящего времени as-	doṣas — именительный падеж единственного числа
aḥam	pat с приставкой pi-, основа настоящего времени pipāta-
uvāsa — прошедшее время 3-го лица единственного числа от vac	bhram' основа настоящего времени bhrāmya-
éka	mārkaṇḍeya
etád	mārkaṇḍeyas — именительный падеж единственного числа
kuṭra	
kṣipram	
gaja	
gajās — именительный падеж множественного числа	var, основа настоящего времени vr̥ṣ-
gam — основа настоящего времени gācha-	vāra
dina	sakṛt

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

कुत्र गच्छसि ॥ दिनाः क्षिप्रम् गच्छन्ति ॥  
सकृदंशो निपतति ॥  
वरमेतं वृणोम्यहम् ॥ एको दोषो ऽस्ति ॥  
मार्कण्डेय उवाच ॥

III. Для закрепления грамматического материала спрягать в настоящем времени gam गम् — основа настоящего времени gácha — गच्छ्.

---



## Занятие VII

Система склонения. Склонение существительных с основой на *ā*. Повторение спряжения глаголов в настоящем времени

Древнеиндийский язык имеет очень развитую систему склонения. Различаясь по родам (мужской, женский и средний) и изменяясь по числам (единственное, двойственное и множественное), существительные, прилагательные и местоимения имеют восемь падежных форм, располагающихся в следующем порядке:

именительный	падеж (Nominativus)
винительный	» (Accusativus)
творительный или орудийный	» (Instrumentalis)
дательный	» (Dativus)
отложительный	» (Ablativus)
родительный	» (Genetivus)
местный	» (Locativus)
звательный	» (Vocativus)

Следует заметить, что у существительных, прилагательных и местоимений среднего рода именительный и винительный падежи каждого из чисел имеют одну и ту же форму. В двойственном числе у каждого рода имеется только три вида падежных форм, так как совпадают по форме 1) именительный, винительный и звательный, 2) творительный, дательный, отложительный, 3) родительный, местный падежи. Во множественном числе всегда сходны формы именительного и звательного падежей.

В зависимости от исходного звука все основы именного склонения делятся на гласные и согласные основы. Соответственно этим двум группам основ существует два типа склонения: склонение основ на гласные и склонение основ на

Согласные. Склонение основ на гласные в свою очередь делится на ряд склонений по исходным гласным.

Склонение основ на гласный звук:

Склонение существительных с основой на *ā*.

Существительные с основой на *ā* составляют более чем три четверти всех существительных в древнеиндийском языке.

Тип склонения существительных с основой на *ā* является самым распространенным типом склонения.

Существительные с основой на *ā* — мужского и среднего рода, на *ā* — женского рода.

Примеры склонения:

sutā सुत *m* — сын, sutā सुता *f* — дочь, sukhā सुख *n* — счастье

Единственное число

N.	sutás सुतस्	sutā सुता	sukhām सुखम्
Acc.	sutām सुतम्	sutām सुताम्	sukhām सुखम्
I.	suténa सुतेन	sutāyā सुतया	sukhéna सुखेन
D.	sutāya सुताय	sutāyai सुतायै	sukhāya सुखाय
Abl.	sutād सुताद्	sutāyās सुतायास्	sukhād सुखाद्
G.	sutāsyā सुतस्य	sutāyās सुतायास्	sukhāsyā सुखस्य
L.	suté सुते	sutāyām सुतायाम्	sukhé सुखे
V.	súta सुत	súte सुते	súkha सुख

Существительные среднего рода в единственном числе во всех падежах, кроме именительного, имеют те же падежные окончания, что и существительные мужского рода. Поэтому можно запоминать только склонения существительных мужского и женского рода.

Двойственное число

N. Acc. V.	sutāu सुतौ	suté सुते
I. D. Abl.	sutābhyām सुताभ्याम्	sutābhyām सुताभ्याम्
G. L.	sutāyos सुतयोस्	sutāyos सुतयोस्

34

on. → sutābhyām

N. Acc. V.	sukhé सुखे
I. D. Abl.	sukhābhyām सुखाभ्याम्
G. L.	sukhāyos सुखयोस्

В двойственном числе склонение существительных женского и среднего рода совпадает. Существительные мужского рода имеют особое окончание в именительном, винительном и звательном падежах, а в остальных падежах совпадают с существительными женского и среднего рода.

Множественное число

N. V.	sutās सुतास्	sutās सुतास्
Acc.	śtān सुतान्	sutās सुतास्
I.	sutāis सुतेः	sutābhis सुताभिस्
D. Abl.	sutēbhyas सुतेभ्यस्	sutābhyas सुताभ्यस्
G.	sutānām सुतानाम्	sutānām सुतानाम्
L.	sutēṣu सुतेषु	sutāsu सुतासु

N. V.	sukhāni सुखानि
Acc.	sukhāni सुखानि
I.	sukhāis सुखैस्
D. Abl.	sukhēbhyas सुखेभ्यस्
G.	sukhānām सुखानाम्
L.	sukhēṣu सुखेषु

Во множественном числе существительные мужского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, винительного и звательного, склоняются одинаково. Родительный падеж у существительных всех родов имеет одну и ту же форму.

Имена прилагательные на *ā* (мужского и среднего рода) и на *ā* (женского рода) склоняются как соответствующие существительные с основой на *ā* и *ā*.

<sup>1</sup> В середине слова после гласных кроме *ā* перед всеми гласными *s > ś*; например, suta — местный падеж, sut-e-ṣu, но sutā — местный падеж sut-a-su.

Упражнения  
и переводы

I. Написать шрифтом devanāgarī незнакомые слова со словарем:

gāṅgā	niyama
gam с приставкой sam-	pārthiva
основа настоящего времени saṅgācha-	prayāga
grāma	brahmacārya
tuṣ	mahāvana
tuṣṭā — причастие страдательного залога женского рода	yamúnā
	rathyā
	çuddha

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

प्रयागे गङ्गा यमुन्या संगृते ॥  
ग्रामस्य रथ्यासु गजा भ्राम्यन्ति ॥  
स गच्छति महावनम् ॥ ब्रह्मचर्येण युद्धेन  
नियमेन च तुष्टास्मि पार्थिव ॥

इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः ॥

III. Для закрепления грамматического материала склонять в единственном числе мужского рода gaja गज и женского рода gāṅgā गङ्गा, во множественном числе мужского рода gaja गजा и женского рода rathyā रथ्या, в двойственном числе среднего рода pāda पाद — 'нога'.

## Занятие VIII

Спряжение глаголов в imperfectum.  
Склонение существительных с основой на *ī* и *ī*. Внешние sandhi *s* и *r*

Прошедшее время imperfectum обозначает действие без указания на его законченность; imperfectum — форма прошедшего несовершенного.

Для образования imperfectum берется основа настоящего времени и прибавляются особые личные окончания — вторичные, — в отличие от первичных личных окончаний, с которыми образуются формы настоящего времени. Признаком прошедшего времени imperfectum является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Пример спряжения в imperfectum глагола *pat* पत् — летать, падать, основа настоящего времени *pāta*-पत.

### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| 1. <i>ápatām</i> अपतम  | <i>ápatāva</i> अपताव    |
| 2. <i>ápatas</i> अपतस  | <i>ápatatam</i> अपततम्  |
| 3. <i>ápatat</i> अपतत् | <i>ápatatām</i> अपतताम् |

Множественное число

1. *ápatāma* अपताम
2. *ápatata* अपतत
3. *ápatan* अपतन्

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| 1. <i>á pate</i> अपते      | <i>ápatāvahi</i> अपतावहि |
| 2. <i>ápatathās</i> अपतथास | <i>ápatethām</i> अपतेथाम |
| 3. <i>ápatata</i> अपतत     | <i>ápatetām</i> अपतेताम् |

Множественное число

1. ápatāmahī अ॒पतामहि
2. ápatadhvam अ॒पतध्वम्
3. ápatanta अ॒पतस्त

Существительных с основой на *ī* и *ī̄* меньше, чем существительных с основой на *ā*. На *ī* и *ī̄* оканчиваются основы существительных всех трех родов — мужского, женского и среднего.

Среди существительных с основой на *ī* преобладают существительные женского рода. Среди существительных с основой на *ī̄* преобладают существительные мужского рода.

Пример склонения существительных с основой на *ī*:

pāṇī पाणि *m* — рука, bhūmī भूमि *f* — земля, vāri वारि *n* — вода

Единственное число

Умек N.	pāṇis पाणिस्	bhūmis भूमिस्	vāri वारि
ब्रुम. Acc.	pāṇīm पाणिम्	bhūmim भूमिम्	vāri वारि
टिङ्ग I.	pāṇīnā पाणिना	bhūmyā भूम्या	vāriṇā वारिणा
गौ D.	pāṇāye पाणये	bhūmaye <sup>1</sup> भूमये	vāriṇe <sup>2</sup> वारिणे
अस्य Abl.	pāṇés पाणेस्	bhūmes <sup>3</sup> भूमेस्	vāriṇas वारिणास्
पश्यति G.	pāṇáu पाणौ	bhūmāu <sup>4</sup> भूमौ	vāriṇi वारिणि
लृट् L.	pāṇau पाणौ	bhūmāu <sup>4</sup> भूमौ	vāriṇi वारिणि
उभय V.	pāṇe पाणे	bhūme भूमे	vāri वारि

<sup>1</sup> или bhūmyai भूम्यै.

<sup>2</sup> В середине слова после *r* и *s* носовой зубного ряда *n*  $\bar{n}$  изменяется в носовой церебральной ряда *ṅ* ङ̄ перед гласными, носовыми согласными и *y*, *ç*, т. е. имеет место неполная прогрессивная ассимиляция. Если между *r* или *s* и зубным *n* стоят согласные палатального, церебрального, зубного рядов или *ç*, *s*, то *n* остается без изменений.

Наличие между *r* — *s* и зубным *n* всех прочих звуков изменению *n* в  $\bar{n}$  не препятствует.

<sup>3</sup> или bhūmyas भूम्यस्.

<sup>4</sup> или bhūmyām भूम्याम्.

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.  
Существительные мужского и среднего рода в творительном падеже имеют одно и то же падежное окончание.

#### Двойственное число

N. Acc. V.	pāṇī पाणी	bhūmī भूमौ
I. D.	Abl. pāṇibhyām पाणिभ्याम्	bhūmibhyām भूमिभ्याम्
G. L.	pāṇyós पाण्योस्	bhūmyos भूम्योस्
N. Acc. V.	vāriṇī वारिणी	
I. D. Abl.	vāribhyām वारिभ्याम्	
G. L.	vāriṇos वारिणास्	

Окончания существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадают.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех родов имеют одну и ту же форму.

#### Множественное число

N. V.	pāṇāyas पाणयस्	bhūmayas भूमयस्
Acc.	pāṇīn पाणीन्	bhūmīs भूमिस्
I.	pāṇibhis पाणिभिस्	bhūmibhis भूमिभिस्
D. Abl.	pāṇibhyas पाणिभ्यस्	bhūmibhyas भूमिभ्यस्
G.	pāṇīnām पाणीनाम्	bhūmīnām भूमिनाम्
L.	pāṇīṣu पाणिषु	bhūmiṣu भूमिषु
N. V.	vāriṇī वारिणी	
Acc.	vāriṇī वारिणी	
I.	vāribhis वारिभिस्	
D. Abl.	vāribhyas वारिभ्यस्	
G.	vāriṇām वारिणाम्	
L.	vāriṣu वारिषु	

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного и звательного падежей.

Пример склонения существительных с основой на *й*.  
 gurú गुरु *m* — учитель, dhenú धेनु *f* — корова, áçru अश्रु *n* — слеза.

Единственное число

N.	gurús गुरुस्	dhenús धेनुस्	áçru अश्रु
Acc.	gurúm गुरुम्	dhenúm धेनुम्	áçru अश्रु
I.	gurúṅā गुरुणा	dhenvá धेन्वा	áçruṅā अश्रुणा
D.	guráve गुरवे	dhenáve <sup>1</sup> धेनवे	áçruṇe अश्रुणे
Abl.	gurós गुरोस्	dhenós <sup>2</sup> धेनोस्	áçruṅas अश्रुणास्
G.			
L.	guráu गुरौ	dhenáu <sup>3</sup> धेनौ	áçruṇi अश्रुणि
V.	gúro गुरो	dhéno धेनो	áçru अश्रु

Существительные мужского и женского рода имеют во всех падежах, кроме творительного, одинаковые падежные окончания.

Существительные мужского и среднего рода имеют одно и то же падежное окончание в творительном падеже.

Двойственное число

N. Acc. V.	gurú गुरु	dhenú धेनु
J. D. Abl.	gurúbhyām गुरुभ्याम्	dhenúbhyām धेनुभ्याम्
G. L.	gurós गुरोस्	dhenvós धेन्वोस्
N. Acc. V.	áçruṇi अश्रुणी	
J. D. Abl.	áçrubhyām अश्रुभ्याम्	
G. L.	áçruṅos अश्रुणोस्	

Склонение существительных мужского и женского рода в двойственном числе совпадает.

Творительный, дательный и отложительный падежи существительных всех трех родов имеют одну и ту же форму.

<sup>1</sup> или dhenvái धेन्वै.

<sup>2</sup> или dhenvás धेन्वास

<sup>3</sup> или dhenvám धेन्वाम



Множественное число

N. V.	gurávas	गुरुवस्	dhenávas	धेनवस्
Acc.	gurún	गुरुन्	dhenús	धेनुस्
I.	gurúbhis	गुरुभिस्	dhenúbhis	धेनुभिस्
D. Abl.	gurúbhyas	गुरुभ्यस्	dhenúbhyas	धेनुभ्यस्
G.	gurúnām	गुरुणाम्	dhenúnām	धेनुनाम्
L.	gurúṣu	गुरुषु	dhenúṣu	धेनुषु
N. V.	áçrūṇi	अश्रूणि		
Acc.	áçrūṇi	अश्रूणि		
I.	áçrubhis	अश्रुभिस्		
D. Abl.	áçrubhyas	अश्रुभ्यस्		
G.	áçrūṇām	अश्रूणाम्		
L.	áçruṣu	अश्रुषु		

Во множественном числе формы существительных мужского, женского и среднего рода во всех падежах, кроме именительного, звательного и винительного, одинаковы. У существительных мужского и женского рода одинаковы и формы именительного-звательного падежей.

Имена прилагательные на *ī* и *ī* склоняются как существительные с основой на *ī* и *ī* соответствующего рода. Прилагательные с основой на *ī* очень распространены в древнеиндийском языке и численно превосходят существительные с той же основой.

Конечные *s* и *r* подвергаются сходным звуковым изменениям.

1. *s* и *r* > *h* в конце предложения.

Например: *sargas* — 'отдел', 'глава' > *sargaḥ*, सर्गः *punar* — 'снова', > *punaḥ*, पुनः

2. *s* и *r* > *h* перед глухими *k*, *kh*, *p*, *ph* и перед *ç*, *ṣ*, *s*.

Например: *prathamas sargaḥ* — 'первая глава' > *prathamah*

*sargaḥ* प्रथमः सर्गः.

*punar punaḥ* — 'постоянно' > *punaḥ punaḥ* पुनः पुनः

3.  $s$  и  $r > \zeta$  перед глухими  $c, ch,$  и  $s$  и  $r > s$  перед глухими  $t, th.$

Например:  $putras\ sa$  — 'и сын'  $>$   $putra\zeta\ sa$  पुत्रश्च.

Конечные  $s$  и  $r$  могут чередоваться в одних и тех же формах слов в зависимости от характера начального звука следующего слова.

После гласных кроме  $\check{a}$ <sup>1</sup> перед всеми гласными и звонкими согласными в силу регрессивной ассимиляции выступает как звонкий звук согласный  $r$ <sup>2</sup>, а перед глухими  $t$  и  $th$  выступает глухой  $s$ .

Например:

**gunair upetaṁ servais taṁ bhagavan prabravīṣi me** गुणैरुपेतं सर्वैस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे (S. II, 21) — 'ты говоришь о нем, преисполненном всеми добродетелями, о господин'.

Подчеркнутые слова употреблены в одной и той же форме, но конечный звук ( $s$  или  $r$ ) определяется начальным звуком следующего слова.

#### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātmaja	bāla
ātmaḥ	brū, основа настоящего времени bravī-
idān	bhū, основа настоящего времени bhāva-
kṣatriya	mādhu
kṣirā	yamā
gurū	likh, основа настоящего времени likhā-
tuṣ, основа настоящего времени tuṣya-	vārdh, с приставкой vi-, основа настоящего времени vārdha-
duḥkhita	sāvitrī
nṛpati	
pāti	
pāttra	
pṛthivī	
pṛthivīpati	

<sup>1</sup> В этом случае получается слог  $\check{a}s$ , об изменениях которого см. в занятии VI.

<sup>2</sup> Перед  $r$  звук  $s$  тоже изменяется в  $r$ , но это  $r$  пропадает, удлиняя предшествующий гласный звук (редкий случай sandhi).

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

आसीत् क्षत्रियः पृथिवीपतिः ॥ व्यवर्धतात्मजा ॥  
मधुना क्षीणा च तुष्यन्ति बालाः ॥  
बालो गुह्ये पन्नं लिखति ॥  
नृपतिर्दुःखितो ऽभवत् ॥  
यमः सावित्रीमिदमब्रवीत् ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

- 1) спрягать в imperfectum bhū—основа настоящего времени bháva-
- 2) склонять в единственном и множественном числе женского рода máti मति—мысль, в единственном числе мужского рода nṛpāti नृपति и среднего рода mádhu मधु.

## Занятие IX

Спряжение глаголов в optativus. Склонение существительных с основой на г и ѳ. Внешние sandhi *m* и *l*

Optativus, одна из четырех форм наклонения древнеиндийского языка, выражает пожелание относительно совершения действия, иногда — приказание или возможность.

Optativus образуется от основы настоящего времени прибавлением вторичных личных окончаний. Приметой optativus является *i*, присоединяемый к основе перед личными окончаниями. Ударение в форме optativus обусловлено ударением в основе глагола.

В основах настоящего времени, оканчивающихся на *a*, присоединение приметы optativus'a *i* образует *e* перед личными окончаниями (см. sandhi гласных, занятие V).

Например:

pat, основа настоящего времени páta + i > páte-  
likh, основа настоящего времени likhá + i > likhé-

Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, появляется звук *y*.

Пример спряжения в optativus глагола likh लिख् — 'писать', основа настоящего времени likhá- लिख्.

### Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. likhéyam लिखेयम्	likhéva लिखेव
2. likhés लिखेस्	likhétam लिखेतम्
3. likhét लिखेत्	likhétām लिखेताम्

Множественное число

1. likhéma लिखेम
2. likhéta लिखेत
3. likhéyur<sup>1</sup> लिखेयुर

**Ātmanepada**

Единственное число      Двойственное число

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| 1. likhéya लिखेय      | likhévahi लिखेवहि       |
| 2. likhéthás लिखेयास् | likhényátham लिखेयाथाम् |
| 3. likhéta लिखेत      | likhényātām लिखेयाताम्  |

Множественное число

1. likhémahi लिखेमहि
2. likhédhvam लिखेध्वम्
3. likhéran (लिखेरन्) लिखेरन्

Существительных с основой на *ī* и *ū* меньше, чем существительных с основой на *ā* и с основой на *ī* или *ū*. На *ī* и *ū* оканчиваются (за немногим исключением) основы существительных только женского рода.

При склонении перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, гласные звуки основы *ī* и *ū* изменяются: *ī* > *y*, *ū* > *v* (см. sandhi гласных, занятие V).

Пример склонения существительных с основой на *ī* и *ū*:

putrī पुत्री *f* — 'дочь'      vadhū वधू *f* — 'жена', 'невеста'

Единственное число

N.	putrī पुत्री	vadhūs वधूस्
Acc.	putrīm पुत्रीम्	vadhūm वधूम्
I.	putryā पुत्र्या	vadhvā वध्वा
D.	putryāi पुत्र्यै	vadhvāi वध्वै

<sup>1</sup> -ur — особое вторичное окончание в форме optativus.

Abl.	}	putryás पुत्र्यास्	vadvás वध्वास्
G.		putryám पुत्र्याम्	vadvám वध्वाम्
L.		putryám पुत्र्याम्	vadvám वध्वाम्
V.		pútri पुत्रि	vádhu वधु

В единственном числе существительные с основой на *ī* и *ī̄* во всех падежах, кроме именительного, имеют одни и те же падежные окончания и одинаковое ударение.

#### Двойственное число

N. Acc. V.	putryáu पुत्र्यौ	vadváu वध्वौ
I. D. Abl.	putrībhyām पुत्रिभ्याम्	vadhúbhyām वधूभ्याम्
G. L.	putryós पुत्र्योस्	vadvós वध्वोस्

#### Множественное число

N. V.	putryás पुत्र्यास्	vadvás वध्वस्
Acc.	putrís पुत्रिस	vadhús वधूस
I.	putrībhis पुत्रिभिस	vadhúbhis वधूभिस
D. Abl.	putrībhyas पुत्रिभ्यस्	vadhúbhyas वधूभ्यस्
G.	putrīṇām पुत्रीणाम्	vadhúnām वधूनाम्
L.	putrīṣu पुत्रीषु	vadhúṣu वधूषु

В двойственном и множественном числе существительные с основой на *ī* и *ī̄* склоняются одинаково.

Внешние sandhi *m* и *n*.

Конечный *m* перед начальными согласными в результате регрессивной ассимиляции изменяется в анусвару (см. занятие III).

Например: pattram likhati — '(он) пишет письмо' > pattram

likhati, पत्र लिखति.

*m* не изменяется в анусвару перед шумными согласными губного ряда и перед гласными.

Конечный *n* ассимилируется следующему палатальному согласному по месту образования, т. е.

$n + j > ñj$ ,  $n + ç > ñç$  (иногда  $ñç > ñch$ ).

После конечного *n* перед начальным *l* появляется *l*, после конечного *n* перед начальными *s* или *ch* появляется *ç*, после конечного *n* перед начальными *f* или *th* появляется *ç*, после конечного *n* перед начальными *t* или *th* появляется *s*.

В получившихся сочетаниях *n* изменяется в анунасику (см. занятие III).

Например:

apatañ sa — 'и (они) упали' > apatañ ç sa, अपतञ्च ।

अपतञ्च

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

áçva	bahú
ahám	bhúmi
aho bata	mahánt
evá	mahát — винительный падеж
kar, пассивное причастие про-	единственного числа сред-
шедшего времени kṛtá-	него рода от mahánt
jñā с приставкой vi-, основа	me — дательный падеж един-
настоящего времени vijānā-	ственного числа от ahám
guhkhá	vāçya
devátā	çram, основа настоящего вре-
deví	мени çrámya-
pāpá	sukhá
putrá	sutá

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

देवतानां वाच्यो न भवेद्यं ॥  
 अस्मा अस्माम्यन्ममावपतञ्च ॥  
 अहो बत महर्त्यापं सावित्र्या नृपते कृतं ॥  
 पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः ॥  
 सर्वं च दुःखं च विजानाति सुताहमेव च ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

1) спрягать в optativus bhū भू — основа настоящего времени bháva- भव и vad वद् 'говорить' — основа настоящего времени váda- वद;

1) склонять в единственном числе sāvitṛī सावित्री.

IV. Повторить тексты занятий VI, VII и VIII.

---



## Занятие X

Спряжение глаголов в imperativus.  
Чередование гласных. Образование  
основ настоящего времени: классы  
глаголов первого главного спряжения

Повелительное наклонение imperativus имеет в древнеиндийском языке формы действительного и среднего залогов во всех лицах и числах. Наиболее часто, однако, употребляются формы 2-го лица единственного числа.

Imperativus образуется от основы настоящего времени прибавлением особых личных окончаний imperativi.

Пример спряжения в imperativus глагола likh लिख् 'писать' — основа настоящего времени likhá — लिख.

### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

- |                   |                  |
|-------------------|------------------|
| 1. likháni लिखानि | likháva लिखाव    |
| 2. likhá लिख      | likhátam लिखतम्  |
| 3. likhátu लिखतु  | likhátām लिखताम् |

Множественное число

1. likháma लिखाम
2. likhata लिखत
3. likhantu लिखन्तु

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. likhái लिखै      | likhāvahai लिखावहै |
| 2. likhásva लिखेस्व | likhéthām लिखेथाम् |
| 3. likhátām लिखताम् | likhétām लिखेताम्  |

Множественное число

1. likhámahai लिखामहे
2. likhádhvam लिखध्वम्
3. likhántām लिखन्ताम्

В системе спряжения древнеиндийского глагола формы настоящего времени, прошедшего времени imperfectum, желательного и повелительного наклонений образуют систему настоящего времени, так как эти формы образуются от одной и той же основы, основы настоящего времени.

При образовании основ настоящего времени большую роль играет чередование гласных.

В древнеиндийском языке сходные гласные в корнях могут чередоваться. Древнеиндийские ученые подметили это и разработали теорию чередования гласных звуков. По этой теории чередование представляется как чередование **основных гласных** с гласными, получившимися в результате прибавления к основному гласному звука *ā* — звуковой вид *guṇa*<sup>1</sup>, а также с гласными, получившимися в результате прибавления к звуковому виду *guṇa* звука *ā* — звуковой вид *vṛddhi*<sup>2</sup>.

Основные гласные: —	ā	ī	ū	ṛ	ḷ
Гласные <i>guṇa</i> :	ā	e	o	ar	al
Гласные <i>vṛddhi</i> :	ā	āi	āu	ār	āl

Индийские ученые считали исходными основные гласные и из них выводили гласные *guṇa* и *vṛddhi*.

Языковеды XIX в. заимствовали у индийских ученых теорию чередования, но поняли ее более глубоко. Благодаря сравнительно-историческому изучению родственных языков они заметили, что явление чередования связано с ударением. Под ударением бывает обычно звуковой вид *guṇa*. Поэтому его стали считать исходным, называя средним (resp. сильным) звуковым видом. Из среднего звукового вида стали выводить слабый через ослабление (отпадение *ā*). Вид *vṛddhi* выводился

<sup>1</sup> *guṇa* — значит 'свойство', 'качество'.

<sup>2</sup> *vṛddhi* — пассивное причастие от глагола *vardh* — 'расти', *vṛddhi* — значит 'возросший', 'приращенный', 'возрастание', 'увеличение', 'прирост'.

из среднего звукового вида путем приращения *ā* и получил название протяженного звукового вида.

Чередование гласных древнеиндийского языка наблюдается при словообразовании, в склонении и в спряжении.

Зная о чередовании гласных, можно рассматривать образование основ настоящего времени у глаголов.

По способам образования основ настоящего времени различаются десять классов глаголов. Эти классы делятся на два главных спряжения, тематическое и атематическое<sup>1</sup>.

В первое главное спряжение (или тематическое) входит большинство глаголов. Приметой его является тематический гласный *a* между корнем и личными окончаниями и постоянное ударение на одном и том же слоге основы, а не на личных окончаниях. Тематический гласный *ā* > *ā* в 1-м лице всех трех чисел.

Первое главное спряжение включает четыре класса глаголов: I, VI, IV и X.

Второе главное спряжение, атематическое, охватывает меньшую часть глаголов. Личные окончания присоединяются в них непосредственно к корню, который может иметь суффикс, инфикс или удваиваться. Место ударения непостоянное.

Второе главное спряжение включает шесть классов глаголов: II, III, V, VIII, VII и IX.

### Классы глаголов первого главного спряжения

Класс I. Основа настоящего времени глаголов I класса образуется путем прибавления к корню глагола тематического гласного *ā*. Ударение постоянно на корне.

Например:

car चर 'ходить', 'жить' — основа настоящего времени  
cāra- चर  
jīv जीव 'жить', 'существовать' — основа настоящего времени  
jīva- जीव

<sup>1</sup> Тема (греч. *thema*) — глагольная основа, образованная прибавлением к корню гласного звука (тематического гласного).

pat पत् 'летать', 'падать' — основа настоящего времени  
 páta- पत  
 vad वद् 'говорить' — основа настоящего времени váda- वद  
 vas वस् 'жить', 'обитать' — основа настоящего времени  
 vása- वस

Корни глагола с гласными  $\check{i}$ ,  $\check{y}$ ,  $\check{r}$  и  $\check{l}$ , оканчивающиеся на один согласный, имеют в основе настоящего времени звуковой вид гуна, т. е.  $\check{i} > e$ ,  $\check{y} > o$ ,  $\check{r} > ar$ ,  $\check{l} > al$ .

Например:

budh बुध् 'просыпаться', 'бодрствовать' — основа настоящего времени bódha- बोध  
 ruh रुह् 'подниматься', 'расти' — основа настоящего времени róha- रोह  
 śubh सुभ् 'блистать', 'сиять' — основа настоящего времени śóbha- शोभ

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные  $\check{i}$ ,  $\check{y}$ ,  $\check{r}$ , при образовании настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде гуна, т. е.  $\check{i} > e$ ,  $\check{y} > o$ ,  $\check{r} > ar$ :

nī नी 'нести'  $>$  ne ने  
 bhū भू 'быть'  $>$  bho भो

Корни глаголов, оканчивающиеся на  $e$  или  $o$ , остаются без изменений (например, hve ह्वे 'звать').

Гласные гуна перед тематическим  $a$  изменяются в соответствующие vṛddhi, т. е.  $e > ai$  и  $o > au$ , причем в основе настоящего времени  $ai + a > aya$ ,  $au + a > ava$ .

Так,

основа настоящего времени  $\left\{ \begin{array}{l} \text{от } nī \text{ नी} — náya- \text{ नय} \\ \text{от } bhū \text{ भू} — bháva- \text{ भव} \\ \text{от } hve \text{ ह्वे} — hváya- \text{ ह्वय} \end{array} \right.$

Так как глаголы I класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол bhū भू, то весь I класс древнеиндийские ученые назвали bhvādi (bhū + ādi, ādi — 'начало'), что значит 'начиная с bhū, как bhū'.

Есть несколько глаголов I класса, образующих основу настоящего времени особым способом.

1. Глаголы gam गम् 'идти' и yam यम् 'держаться' образуют основу настоящего времени с суффиксом -ch- ह्:

gam गम् — gācha गह्  
yam यम् — yācha यह्

2. Глаголы pā पा 'пить', sthā स्था 'стоять' и некоторые другие образуют основу настоящего времени удвоением

pā पा — pīpa — पिब  
sthā स्था — tiṣṭha — तिष्ठ

(О правилах удвоения см. занятие XII).

Класс VI. Основа настоящего времени глаголов VI класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде тематического гласного ā. Ударение постоянно на тематическом гласном ā.

Например:

likh लिख् 'писать' — основа настоящего времени likhā- लिख  
tud तुद् 'ударять' — основа настоящего времени tudā- तुद

Ввиду того, что все глаголы VI класса образуют основу настоящего времени таким же способом, как глагол tud तुद्, древнеиндийские ученые назвали весь VI класс tudādi.

У немногих глаголов, корень которых оканчивается на ī, ū и ṛ, в основе настоящего времени ī > iṅ, ū > ūv и ṛ > ir.

У некоторых корней на -ar перед тематическим гласным ā ar > ir или ur, у некоторых корней на ā перед тематическим гласным ā ā > i (y).

Глагол iṣ इष् 'искать', 'желать' и некоторые другие образуют основу настоящего времени с суффиксом -ch- ह्: iṣ इष् — ichā — इह.

Класс IV. Основа настоящего времени глаголов IV класса образуется путем прибавления к корню глагола в слабом звуковом виде приметы *-ya*. Ударение постоянно на корне.

Например:

tuṣ तुष् 'радоваться', 'наслаждаться' — основа настоящего времени tūṣya- तुष्य.

Корни на *-am* удлиняют *a* перед *ya*:

bhram भ्रम् 'бродить', 'ходить' — основа настоящего времени bhrāmya- भ्राम्य.

ṣram श्रम् 'уставать' — основа настоящего времени ṣrāmya- श्राम्य.

Корни на *-iv* удлиняют *i* перед *ya*:

div — दिव् 'играть' — основа настоящего времени dívya- दीव्य.

По глаголу div весь IV класс называли divādi.

Корень daṣ दृष् 'видеть' имеет основу настоящего времени raṣya- पश्य (от глагола raṣ पश् 'видеть').

Класс X. Основа настоящего времени глаголов X класса образуется путем прибавления к корню глагола приметы *-āya*. Ударение постоянно на *-āya*.

Например:

kath कथ् 'рассказывать' — основа настоящего времени kathāya- केथय.

cint चिन्त् 'думать' — основа настоящего времени cintāya- चिन्तय.

Корни глагола, оканчивающиеся на гласные, в основе настоящего времени имеют эти гласные в звуковом виде vṛddhi, т. е.  $\check{i} > \bar{a}i$ ,  $\check{u} > \bar{a}u$ ,  $\check{r} > \bar{a}r$ .

Коренные гласные vṛddhi перед *-āya* основы настоящего времени изменяются:  $\bar{a}i > \bar{a}ya$ ,  $\bar{a}u > \bar{a}va$ .

Корни глаголов, с гласными  $\check{i}$ ,  $\check{u}$ ,  $\check{r}$ ,  $\check{l}$ , оканчивающиеся на один согласный, получают в основе настоящего времени звуковой вид guṇa, т. е.  $\check{i} > e$ ,  $\check{u} > o$ ,  $\check{r} > ar$ ,  $\check{l} > al$ .

Например:

сиг चुर 'воровать', — основа настоящего времени согáya-  
चोरय.

По глаголу sig весь X класс назвали sigādi.

### У п р а ж н е н и я

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

gam	budh с приставкой ni
gah с приставкой vi-, пас- сивное причастие про- шедшего времени vi-	bhū
gāḍha	vācas
te — дательный падеж един- ственного числа от tvam	vacas — именительный и вини- тельный падежи единствен- ного числа
'ты'	vart с приставкой ni-
darṣ	ṣārvarī
na	ṣrāma
	sthā с приставкой ud-

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

gam	I класс	bhū	I класс
cint	X класс	likh	VI класс
tuṣ	IV класс	vart	I класс
darṣ	IV класс	vardh	I класс
pat	I класс	ṣram	IV класс
budh	I класс	sthā	I класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-  
вые изменения и определяя класс глаголов:

वचो निबोध ॥ निवर्त गङ्ग सावित्रि ॥  
गङ्गस्व न ते श्रमो भवेत् ॥  
विगाढां पश्य शर्वरीम् ॥ उत्तिष्ठोत्तिष्ठ ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

सकृदंशो निपतति ॥ अर्थतात्मजा ॥  
बालो गुर्वे पत्रं लिखति ॥  
प्रयागे गङ्गा यमुनया संगृह्यते ॥  
मधुन क्षीरं च तुष्टन्ति बालाः ॥  
पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः ॥  
नृपतिर्दुःखितो भवत् ॥

---



## Занятие XI

Склонение односложных существительных с основой на  $\bar{a}$ ,  $\bar{i}$  и  $\bar{u}$ .  
Классы глаголов второго главного спряжения

Все односложные существительные с основой на  $\bar{a}$ ,  $\bar{i}$ , и  $\bar{u}$  женского рода. Они составляют очень небольшую группу существительных, своеобразие склонения которых заключается в следующем: перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного, долгие  $\bar{i}$  и  $\bar{u}$  как бы разлагаются на  $\bar{i}+i$  или  $\bar{u}+u$ , причем вторые  $i$  и  $u$  меняются в соответствующие сонанты, т. е.  $i > y$ ,  $u > v$  (см. занятие V).

Пример склонения существительных с основой на  $\bar{a}$ ,  $\bar{i}$ ,  $\bar{u}$ :  
jā जा.  $f$ —'потомство', çrī श्री  $f$ —'красота', bhū भू  $f$ —'земля'.

### Единственное число

N.	jās जास्	çrīs श्रीस्	bhūs भस्
Acc.	jām जाम्	çriyam श्रियम्	bhuvam भुवम्
I.	jā सा	çriyā श्रिया	bhuvā भुवा
D.	je त्रे	çriyé <sup>1</sup> श्रिये	bhuvé <sup>1</sup> भुवे
Abl. } G. }	jās जास्	çriyās <sup>2</sup> श्रियास्	bhuvās <sup>2</sup> भुवास्
L.	ji त्रि	çriyī <sup>3</sup> श्रियि	bhuvī <sup>3</sup> भुवि
V.	jās जास्	çrīs श्रीस्	bhūs भूस्

<sup>1</sup> или çriyái श्रियै      bhuvái भुवै  
<sup>2</sup> или çriyās श्रियास्      bhuvās भुवास्  
<sup>3</sup> или çriyām श्रियाम्      bhuvām भुवाम् } т. е. как у многосложных существительных с основой на  $\bar{i}$  и  $\bar{u}$  (см. занятие IX).

Двойственное число

N. Acc. V.	jāu त्रौ	ṣriyau श्रियौ
I. D. Abl.	jābhyām त्राभ्याम्	ṣribhyām श्रोभ्याम्
G. L.	jós त्रोस्	ṣriyós श्रियोस्
N. Acc. V.	bhúvau भुवौ	
I. D. Abl.	bhūbhyām भूभ्याम्	
G. L.	bhuvós भुवोस्	

Множественное число

N. V.	jās त्रास्	ṣriyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
Acc.	jās त्रास्	ṣriyas श्रियस्	bhúvas भुवस्
I.	jābhis त्राभिस्	ṣribhis श्रोभिस्	bhūbhis भूभिस्
D. Abl.	jābhyas त्राभ्यस्	ṣribhyás श्रोभ्यस्	bhūbhyás भूभ्यस्
G.	jānām त्रानाम्	ṣriṇām <sup>1</sup> श्रोणाम्	bhūnām <sup>1</sup> भूनाम्
L.	jāsu त्रासु	ṣriṣú श्रोषु	bhūṣú भूषु

У односложных существительных на ā, ī, ū во всех числах именительный и звательный падежи сходны по форме.

Во множественном числе, как и в двойственном, сходны формы именительного, винительного и звательного падежей.

Классы глаголов второго главного спряжения имеют следующие общие признаки.

1. Отсутствует гласный основы, личные окончания присоединяются непосредственно к корню (поэтому второе главное спряжение называется также атематическим).

2. Каждый корень выступает в двух звуковых видах, в среднем (resp. сильном) guṇa и в слабом.

3. Из среднего звукового вида корня образуются формы: единственное число parasmaipada настоящего времени и imperfectum; 1-е лицо всех трех чисел parasmaipada и ātmanepada в imperativus; 3-е лицо единственного числа parasmaipada в imperativus.

<sup>1</sup> или ṣriyām श्रियाम्, bhuvām भुवाम्.

Остальные формы системы настоящего времени образуются из корня в слабом звуковом виде.

4. Ударение в формах со средним звуковым видом корня падает на корень или основу глагола, ударение в формах со слабым звуковым видом корня падает на личные окончания.

### Классы глаголов второго главного спряжения

Класс II называется корневым, так как личные окончания присоединяются непосредственно к корню глагола. Древнеиндийские ученые назвали II класс adādi (ad — 'есть', 'питаться'). Ко II классу относятся несколько широко употребительных глаголов:

as अस् 'быть'	vid विद् 'знать'
ās आस् 'сидеть'	stu स्तु 'прославлять'
i इ 'идти'	svap स्वप् 'спать'
brū ब्रू 'говорить'	han हन् 'убивать'
yā या 'идти'	

Класс III называется удвоительным, так как личные окончания присоединяются к удвоенному корню глагола. Древнеиндийские ученые назвали III класс juhotyādi (hu — 'приносить жертву', juhu — удвоенный корень<sup>1</sup>, juhoti — 3-е лицо единственного числа настоящего времени).

Σ К III классу относятся следующие широко употребительные глаголы:

dā दा 'давать' — основа настоящего времени dad-/dadā-
dhā धा 'ставить', 'класть' — основа настоящего времени dadh-/dadhā-
mā मा 'мерить' — основа настоящего времени, mim(i)-/mimā-

Класс V. Основа настоящего времени глаголов V класса образуется прибавлением к ослабленному корню суф-

<sup>1</sup> О правилах удвоения см. в занятии XIII.

фиксов *-pi/-po-* (*-pi-* для форм со слабым звуковым видом, *-po-* для форм со средним звуковым видом).

Например:

ār	आप्	'достигать'	— основа настоящего времени	ārpi-/
				ārpo-
ṣru	श्रु	'слышать'	— основа настоящего времени	ṣrupi-/
				ṣrupo-
su	सु	'выжимать'	— основа настоящего времени	sunpi-/
				sunpo-

По глаголу *su सु* V класс глаголов древнеиндийские ученые назвали *svādi*.

Класс VIII. Основа настоящего времени глаголов VIII класса образуется прибавлением к корню гласных *и/о* (*и* для форм со слабым звуковым видом, *о* для форм со средним звуковым видом).

Например:

kar	कर	'делать'	— основа настоящего времени	kuru-/
				karo-
man	मन्	'думать'	— основа настоящего времени	manu-/
				manpo-
tan	तन्	'тянуть'	— основа настоящего времени	tanu-/
				tano-

По глаголу *tan तन्* VIII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали *tanādi*.

Класс VII. Корни глаголов этого класса оканчиваются только на согласный и образуют основу настоящего времени при помощи инфиксов *n-/na-* между гласным и конечным согласным корня (*n* для форм со слабым звуковым видом, *na* для форм со средним звуковым видом).

Например:

yuj युज् 'соединять' — основа настоящего времени yujñ-/  
yunañ-  
rudh रूध् 'сдерживать' — основа настоящего времени rindh-/  
runadh-

По глаголу rudh रूध् VII класс глаголов древнеиндийские ученые назвали rudhādi.

Класс IX. Основа настоящего времени глаголов IX класса образуется прибавлением к корню суффиксов -nī-/-nā- (-nī- для форм со слабым звуковым видом, -nā- для форм со средним звуковым видом). Перед личными окончаниями, начинающимися с гласного, гласный звук суффиксов выпадает.

Например:

grah ग्रह् 'схватывать' — основа настоящего времени gṛhñi-/  
gṛhnā-  
jñā ज्ञा 'знать' — основа настоящего времени jāñi-/jāñā-  
bandh बन्ध् 'связывать' — основа настоящего времени badh-  
nī-/badhnā-<sup>1</sup>

Древнеиндийские ученые назвали IX класс kryādi (kri — 'покупать').

Некоторые глаголы образуют основу настоящего времени несколькими способами и могут быть отнесены поэтому к нескольким классам. Так, глагол vac वच् 'выбирать' образует основу настоящего времени:

vacāya — по X классу первого главного спряжения  
vac — по V классу второго главного спряжения  
vacñi — по IX классу второго главного спряжения.

В образовании основ настоящего времени у отдельных глаголов второго главного спряжения наблюдается ряд особенностей, которые сейчас специально отмечаться не будут.

<sup>1</sup> Перед -nī-/-nā- исчезает носовой звук внутри корня.

При спряжении всех глаголов второго главного спряжения наблюдается несколько форм, отличающих эти глаголы от глаголов первого главного спряжения:

1. В 3-м лице множественного числа настоящего времени, imperfectum и imperativus ātmanepada личное окончание без носового п.

2. Во 2-м и 3-м лице двойственного числа настоящего времени, imperfectum и imperativus ātmanepada личные окончания *-āthe, -āte, -āthām, -ātām* (вместо *-ethe, -ete, -ethām, -etām* в первом главном спряжении).

3. В imperativus 2-го лица единственного числа parasmaipada у глаголов с основой на согласный личное окончание *dhi*. У глаголов с основой на гласный может быть личное окончание *-hi* (не у всех глаголов). У глаголов IX класса — личное окончание *-āna*. Глаголы V и VIII классов могут не иметь личных окончаний.

4. Optativus parasmaipada образуется присоединением к основе ударяемого суффикса *-yá-*.

Ниже приводится пример спряжения в системе настоящего времени глагола VIII класса *kar* कर् 'делать' — основа настоящего времени *kuru-/karo-*.

Особенность основы настоящего времени у глагола *kar* कर् состоит в том, что в формах со слабым звуковым видом основа выступает в виде *kuru* कुरु, а перед личными окончаниями, начинающимися с *t* म्, *y* य् и *v* व्, — в виде *kur* कुरु. В ряде форм со средним звуковым видом основы перед *v* व् гласный *o > a* (imperfectum 1-го лица единственного числа parasmaipada и imperativus 1-го лица всех трёх чисел parasmaipada и ātmanepada).

## Praesens

### Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. <i>karómi</i> करोमि	<i>kurvás</i> कुर्वस्
2. <i>karósi</i> करोषि	<i>kuruthás</i> कुरुथस्
3. <i>karóti</i> करोति	<i>kurutás</i> कुरुतस्

Множественное число

1. kurmás कुर्मस्
2. kuruthá कुरुथ
3. kurvánti कुर्वन्ति

**Ātmanepada**

Единственное число      Двойственное число

- |                  |                  |
|------------------|------------------|
| 1. kurvé कुर्वे  | kurváhe कुर्वहे  |
| 2. kuruṣé कुरुषे | kurváthe कुर्वथि |
| 3. kuruté कुरुते | kurváte कुर्वति  |

Множественное число

1. kurmáhe कुर्महे
2. kurudhvé कुरुध्वे
3. kurváte कुर्वते

**Imperfectum**

**Parasmaipada**

Единственное число      Двойственное число

- |                                 |                    |
|---------------------------------|--------------------|
| 1. ákaravam <sup>1</sup> अकरवम् | ákurva अकुर्व      |
| 2. ákaros अकरासे                | ákurutam अकुरुतम्  |
| 3. ákarot अकरोत्                | ákurutām अकुरुताम् |

Множественное число

1. ákurma अकुर्म
2. ákuruta अकुरुत
3. ákurvan अकुर्वन्

<sup>1</sup> karo + am > karau + am > karavam.

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

1. ákurvi अकुर्वि      ákurvahi अकुर्वहि
2. ákuruthās अकुरुथास्      ákurvāthām अकुरुथायाम्
3. ákuruta अकुरुत      ákurvātām अकुरुताम्

Множественное число

1. ákurmahi अकुर्महि
2. ákurudhvam अकुरुध्वम्
3. ákurvata अकुर्वत

### Optativus

#### Parasmaipada

Единственное число      Двойственное число

1. kuryám कुर्याम्      kuryáva कुर्याव
2. kuryás कुर्यास्      kuryátam कुर्यातम्
3. kuryāt कुर्यात्      kuryātām कुर्याताम्

Множественное число

1. kuryāma कुर्याम
2. kuryāta कुर्यात
3. kuryúr कुर्युर्

### Ātmanepada

Единственное число      Двойственное число

1. kurviyá कुर्वीयि      kurviváhi कुर्वीहि
2. kurvithās कुर्वीथास्      kurviyāthām कुर्वीथायाम्
3. kurvitá कुर्वीति      kurviyātām कुर्वीताम्



Множественное число

1. kurvimáhi कुवीर्माहि
2. kurvidhvám कुवीर्ध्वम्
3. kurvirán कुवीरिन्

### Imperativus

#### Parasmaipada

Единственное число	Двойственное число
1. karāvāni करवाणि	karāvāva करवाव
2. kurú कुरु	kurutám कुरुतम्
3. karótu करोतु	kurutám कुरुताम्

Множественное число

1. karāvāma करवाम
2. kurutá कुरुत
3. kurvántu कुर्वन्तु

#### Ātmanepada

Единственное число	Двойственное число
1. karāvāi करवै	karāvāvahāi करवावहै
2. kuruṣvá कुरुष्व	kurvāthām कुर्वथाम्
3. kurutám कुरुताम्	kurvātām कुर्वताम्

Множественное число

1. karāvāmahai करवामहै
2. kurudhvám कुरुध्वम्
3. kurvátām कुर्वताम्

## Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

anyá	yáthā
avighna	vas — дательный падеж множественного числа от tvám
tvám	vasatí
	vistara
devarṣi	ṣobhaná
padma	ṣrī
pradána	sárva
bhadrá	sarvéṣām — родительный падеж множественного числа от sárva

II. Образовать основу настоящего времени глаголов:

as II класс	brū II класс
i II класс	bhū I класс
kar VIII класс	var X, V, IX классы
gam I класс	ṣru V класс

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения и определяя класс глаголов:

मृगु देवर्षे ॥ ब्रुहि विस्तरेण ॥  
वाँ वृणीष्वाम्पते ॥ पद्मं प्रिया वसतिः ॥  
देवतानां यथा वाच्यो न भवेद्यं तथा कुरु ॥  
एहि सावित्रि गच्छ त्वमन्त्रं वाय शौमने ॥  
अविघ्नमस्तु सावित्र्याः प्रदानं ॥  
सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥

IV. Прочитать, перевести и определить класс глаголов:

मृगु राजन् ॥ एको दोषो ऽस्ति ॥  
तुष्टास्मि ॥ वाम् एतं वृणीष्यहं ॥  
सुरवं य दुरवं य विजानाति सुताहमेव य ॥

## Занятие XII

Склонение существительных с основой на *-ar (-tar)*. Система будущего времени

Существительные с основой на *-ar (-tar)* представляют две небольшие, но однородные по значению группы слов:

1) имена родства, существительные мужского или женского рода:

pitar पितर — 'отец'

mātar मातर — 'мать'

duhitar दुहितर — 'дочь'

bhrātar भ्रातर — 'брат' и некоторые другие;

2) имена деятеля (*nomina agentis*), существительные мужского или среднего рода<sup>1</sup>:

rakṣitar रक्षितर — 'защищающий', 'защитник'

dātar दातर — 'дающий', 'податель'.

Склонение имен родства и *nomina agentis* сходно, за исключением того, что в винительном падеже единственного числа, именительном — винительном двойственного числа и именительном — звательном множественного числа *nomina agentis* мужского рода имеют основу в протяженном звуковом виде (*ā*), а имена родства — в среднем звуковом виде (*ā*).

В творительном — родительном падежах единственного числа, в творительном — местном падежах двойственного числа и винительном — местном падежах множественного числа *nomina agentis* мужского рода и имена родства мужского и

<sup>1</sup> *Nomina agentis* женского рода образуются с суффиксом *-ī-*, об их склонении см. занятие VIII.

женского рода имеют основу в слабом звуковом виде. Следует заметить, что в именительном и отложительном — родительном падежах единственного числа основа выступает без согласного *r*. *Nomina agentis* среднего рода во всех падежах имеют основу в слабом звуковом виде.

Падежные окончания в склонении основ на *-ar (-tar)*:

Единственное число			Двойственное число			Множественное число		
м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.
N.	-ā	-ṛ/	-āu	-ṛṇ/ī		-as	-ṛṇ/i	
Acc.	-am	-ṛ/				-ṛṇ, ṛṣ	-ṛṇ/	
I.	-ā	-ṛṇ/ā	-tr/bhyām			-bhis		
D.	-e	-ṛṇ/e				-bhyas		
Abl.	-ur	-ṛṇ/as						
G.							-ṛṇ/ām	
L.	-i	-ṛṇ/i	-tr/os	-ṛṇ/os		-ṣu		
V.	-ar	-ṛ/		-N		-N		

Пример склонения имени родства и *nomina agentis* мужского рода:

pitar पितर — 'отец'

rakṣitar रक्षितर — 'защитник'

Единственное число

N.	pitā पिता	rakṣitā रक्षिता
Acc.	pitāram पितरम्	rakṣitāram रक्षितारम्
I.	pitṛā पित्रा	rakṣitrā रक्षित्रा
D.	pitṛé पित्रे	rakṣitré रक्षित्रे
Abl.	pitúr पितुर	rakṣitúr रक्षितुर
G.		
L.	pitāri पितरि	rakṣitāri रक्षितरि
V.	pitar पितर	rakṣitar रक्षितर

Двойственное число

N. Acc. V.	pitārāu पितरौ	rakṣitārāu रक्षितारौ
I. D. Abl.	pitṛbhyām पितृभ्याम्	rakṣitr̥bhyām रक्षित्रृभ्याम्
G. L.	pitṛós पित्रोस्	rakṣitrós रक्षित्रोस्

Множественное число

N.	pitaras पितरस्	rakṣitāras रक्षितारस्
Acc.	pitṛṇ पितॄण	rakṣitṛṇ रक्षितॄण
I.	pitṛbhis पितॄभिस्	rakṣitṛbhis रक्षितभिस्
D.	pitṛbhyas पितॄभ्यस्	rakṣitṛbhyas रक्षितॄभ्यस्
Abl.		
G.	pitṛṇām पितॄणाम्	rakṣitṛṇām रक्षितॄणाम्
L.	pitṛṣu पितॄषु	rakṣitṛṣu रक्षितॄषु
V.	pitaras पितरस्	rakṣitāras रक्षितारस्

Система будущего времени глаголов древнеиндийского языка включает три формы: простое будущее время, сложное (описательное) будущее время и conditionalis.

Простое будущее время обозначает действие в будущем и образуется путем прибавления к корню суффикса *-syá* или *-iṣyá* и первичных личных окончаний. Корневые гласные *i* и *u* выступают в среднем звуковом виде. Ударение падает на суффикс. Так, будущее время от kar कर — kari.yámi करिष्यामि. Ниже приводится пример спряжения в простом будущем времени глагола bhū भू (средний звуковой вид bho, bhau), основа будущего времени bhaviṣyá — भविष्य.

Parasmaipada

Ātmanepada

Единственное число

1. bhaviṣyámi भविष्यामि	bhaviṣyé भविष्ये
2. bhaviṣyási भविष्यासि	bhaviṣyáse भविष्यसे
4. bhaviṣyáti भविष्याति	bhaviṣyáte भविष्यते

Двойственное число

1. bhaviṣyávas भविष्यावस्	bhaviṣyávahe भावष्यावहे
2. bhaviṣyáthas भविष्याथस्	bhaviṣyéthe भविष्येथे
3. bhaviṣyátas भविष्यतस्	bhaviṣyéte भविष्येते

Множественное число

- |                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. bhaviṣyāmas भविष्यामस्  | bhaviṣyāmahe भविष्यामहे |
| 2. bhaviṣyātha भविष्यथ     | bhaviṣyādhe भविष्यध्वे  |
| 3. bhaviṣyānti भविष्यान्ति | bhaviṣyānte भविष्यन्ते  |

Описательное будущее время употребляется для обозначения действия в будущем, происходящего в определенно указанное время. Она образуется из *nominis agentis* на *-tar* в именительном падеже единственного числа и настоящего времени глагола *as* — 'быть' (эта конструкция имеет значение причастия будущего времени действительного залога). В 3-м лице всех трех чисел глагол *as* не употребляется.

Спряжение глагола *as* अस् в настоящем времени.

**Parasmaipada**

Единственное число	Двойственное число
1. āsmi अस्मि	svās स्वस्
2. āsi अस्ति	sthās स्वस्
3. āsti अस्ति	stās स्तस्

Множественное число

1. smās स्मस्
2. sthā स्व
3. sānti सन्ति

**Ātmanepada**<sup>1</sup>

Единственное число	Двойственное число
1. he हे	svahe स्वहे
2. se से	sáthe सथे

<sup>1</sup> *ātmanepada* от глагола *as* употребляется только в описательном будущем времени и не имеет формы 3-го лица.

Множественное число

1. smahe स्महे
2. dhve ध्वे

Пример спряжения в описательном будущем времени глагола rakṣ रक्ष 'защищать', 'охранять', pomen agentis — rakṣitar रक्षितर्.

Parasmaipada

Ātmanepada

Единственное число

- |                           |                     |
|---------------------------|---------------------|
| 1. rakṣitāsmi रक्षितास्मि | rakṣitāhe रक्षिताहे |
| 2. rakṣitāsi रक्षितासि    | rakṣitāse रक्षितासे |
| 3. rakṣitā रक्षिता        | rakṣitā रक्षिता     |

Двойственное число

- |                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| 1. rakṣitāsvas रक्षितास्वस्  | rakṣitāsvahe रक्षितास्वहे  |
| 2. rakṣitāsthas रक्षितास्थस् | rakṣitāsthahe रक्षितास्थहे |
| 3. rakṣitārau रक्षितारौ      | rakṣitārau रक्षितारौ       |

Множественное число

- |                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| 1. rakṣitāsmas रक्षितास्मस् | rakṣitāsmahē रक्षितास्महे |
| 2. rakṣitāstha रक्षितास्थ   | rakṣitāsthvē रक्षितास्थे  |
| 3. rakṣitāras रक्षितारस्    | rakṣitāras रक्षितारस्     |

Conditionalis обозначает действие, которое должно было бы произойти (в прошлом). Conditionalis образуется прибавлением к основе будущего времени вторичных личных окончаний. Признаком conditionalis является приращение (аугмент) *a*, на которое падает ударение.

Например, conditionalis 1-го лица единственного числа parasmaipada и ātmanepada от

kar कर 'делать'— ākariṣyam अकरिष्यम् и ākariṣye अकरिष्ये

gam गम् 'идти'—ágamiṣyam अगमिष्यम् и ágamiṣye अगमिष्ये  
bhū भू 'быть'—ábhaviṣyam अभविष्यम् и ábhaviṣye अभविष्ये  
Форма conditionalis в эпическом санскрите употребляется  
очень редко.

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые  
слова со словарем:

apradātar	pitár
araksitar	bhartár
ātmanas	
iṣ с приставкой anu-	mātár
evám	mṛtá
kanyā	
kṣiprám	sadṛṣa
guṇá	sādhay
távat	saumyá
tejasviní	svayám

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуко-  
вые изменения:

करिष्याम्येतदेवं ॥ साधयिष्याम्यहं तावत् ॥  
स्वयमन्विक्रमं भर्तारं गुणैः सदृशमात्मनः ॥  
भुवि कन्या तेजस्विनी सौम्यक्षिप्रमेव भविष्यति ॥  
अप्रदाता पिता वाच्यो । मृतैर्भर्तारि पुत्रश्च  
वाच्यो मातुरक्षिता ॥

III. Для закрепления грамматического материала:

- 1) спрягать в простом будущем времени kar कर;
- 2) склонять duhitár दहितर.



## Занятие XIII

Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов

Существительные с основой на согласные встречаются в древнеиндийском языке реже, чем существительные с основой на гласные. Существительные с основой на согласные очень разнообразны в зависимости от конечного согласного в его сочетании с другими звуками (гласным или согласным и гласным): основы на *-ac, -at, -an, -as, -it, -is, -ut, -mat, -yat, -yas, -vat, -vas* и др. Однако существуют падежные окончания, характерные для всех существительных с основой на согласный.

Существительные на согласные могут быть трех родов — мужского, женского и среднего. Основы всех родов с одним и тем же конечным согласным склоняются одинаково за исключением именительного, винительного и звательного падежей среднего рода.

Общие падежные окончания существительных с основой на согласный.

	Единственное число			Двойственное число			Множественное число			
	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.	м. р.	ж. р.	ср. р.	
N.	(s)	—		-au	-ī		-as	-ni		
Acc.	-am	—		-au	-ī		-as	-ni		
I.	-ā		}	-bhyām		}	-bhis			
D.	-e							-bhyas		
Abl.	-as									
G.							-ām			
L.	-i			-os			-su			
V.	—			-N.			-N.			

При склонении существительных с основой на согласные может меняться звуковой вид основы.

1. Основы на *-as*, *-an* (некоторые) и *-vas* выступают в трех звуковых видах:

а) протяженный звуковой вид у существительных мужского рода в именительном и винительном падежах единственного числа, именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа, именительном и звательном падежах множественного числа и у существительных среднего рода в именительном, винительном и звательном падежах множественного числа (так называемые 'сильные формы');

б) средний звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного и в именительном, винительном и звательном падежах единственного числа у существительных среднего рода;

в) слабый звуковой вид в косвенных падежах перед падежными окончаниями, начинающимися с гласного и в именительном, винительном и звательном падежах двойственного числа у существительных среднего рода.

2. Основы на *an-* (большинство) *-t* (*-at*, *-mat*, *-yat*, *-vat*) и *-vas* выступают в двух звуковых видах:

а) протяженный звуковой вид в формах, указанных выше (1. а);

б) средний звуковой вид во всех остальных формах.

3. Корневые основы и основы с суффиксами *-ad*, *-as*, *-it*, *-in*, *-is*, *-ut*, *-us*, *-t*, *-s* звукового вида при склонении не меняют.

Склонение ряда существительных с основой на согласные имеет некоторые особенности, которые будут отмечаться в каждом конкретном случае.

Примеры склонения существительных с основой на согласные, выступающей в трех звуковых видах:

gājan  $\overline{\text{राजन्}}$  *m* — раджа, князь, царь  
nāman  $\overline{\text{नामन्}}$  *n* — имя

Примечание. Основы на *n* (*-an*, *-in*) мужского и среднего рода отбрасывают носовую в именительном падеже единственного числа и перед падежными окончаниями, начинающимися с согласного.

Единственное число

N.	rājā राजा	nāma नाम
A.	rājānam राजानम्	nāma नाम
I.	rājñā राज्ञा	nāmna नाम्ना
D.	rājñe राज्ञे	nāmne नाम्ने
Abl. G.	rājñas राज्ञस्	nāmnas नाम्नस्
L.	rājñi राज्ञि	nāmni नाम्नि
V.	rājan राजन्	nāman <sup>1</sup> नामन्

Двойственное число

N. Acc. V.	rājānau राजानौ	nāmni नाम्नी
I. D. Abl.	rājabyām राजभ्याम्	nāmabnyām नामभ्याम्
G. L.	rājños राज्ञोस्	nāmnos नाम्नोस्

Множественное число

N. V.	rājānas राजानस्	nāmāni नामानि
A.	rājñas राज्ञस्	nāmāni नामानि
I.	rājabhis राजभिस्	nāmabhis नामभिस्
D. Abl.	rājabyas राजभ्यस्	nāmabhyas नामभ्यस्
G.	rājñām राज्ञाम्	nāmnam नाम्न्
L.	rājāsu राजसु	nāmasu नामसु

Удвоение представляет собою один из способов изменения корней и встречается при образовании ряда основ настоящего времени, перфекта, аориста и некоторых других глагольных форм.

Удвоение при образовании каждой глагольной основы своеобразно. Различия касаются огласовок, общими же являются правила удвоения согласных звуков корня.

Существует четыре правила удвоения согласных, причем в каждом из последующих соблюдаются предыдущие правила.

1. При удвоении корня в составе „согласный+гласный+согласный“ удвоению подвергается только первый согласный звук.

<sup>1</sup> или pāma नाम.

Например: tud तुद् 'ударять' — удвоение tutud ततुद्.

2. При удвоении происходит диссимиляция, в силу которой придыхательные изменяются в непридыхательные.

Например: bhū भू 'быть' — удвоение babhūva ब्रभूव.

3. При удвоении согласные заднеязычного ряда заменяются соответствующими согласными палатального ряда.

Например:

kar कर 'делать' — удвоение sakara चकर

gam गम् 'идти' — удвоение jagama जगम

4. В корнях, начинающихся с сочетания „сбилянт + шумный глухой“, при удвоении выступает шумный глухой.

Например: sthā स्था 'стоять' — удвоение tiṣṭha तिष्ठ.

Следует заметить, что в корнях, начинающихся с гласного, изменению при удвоении подвергается гласный звук,

так as अस् 'быть' — основа perfectum ās आस्

iṣ इष 'желать' — основа perfectum iṣ इष

В корнях, начинающихся со слогов *ya* य или *va* व, при удвоении выступают *i* или *u*, например: vac वच् 'говорить' — основа perfectum uvac (из vavac).

Система перфекта древнеиндийского языка изучаемого нами периода (эпический санскрит) включает две формы: простой перфект и описательный перфект.

Perfectum древнеиндийского языка обозначает действие в прошлом, связанное с другим действием, происходящим позже. Часто значение форм perfectum приближается к значению форм imperfectum.

Простой перфект образуется путем прибавления особых личных окончаний к удвоенному глагольному корню, представленному в различных звуковых видах. (Средний resp. сильный звуковой вид корня выступает в единственном числе *parasmaipada*).

Пример спряжения в простом перфекте глагола kar कर — 'делать', основа perfectum sakar (sakār-)/cakṛ-

**Parasmaipada****Ātmanepada**

## Единственное число

1. cakāra चक्र cakré चक्रे
2. cakārtha चक्रर्थ cakṛsé चक्रषे
3. cakāra चकार cakré चक्रे

## Двойственное число

1. cakṛvā चकृव cakṛvāhe चकृवहे
2. cakrāthur चक्रथुर cakrāthe चक्रथि
3. cakrātur चक्रतुर cakrate चक्राते

## Множественное число

1. cakṛmā चकृम cakṛmāhe चकृमहे
2. cakrā चक्र cakṛdhvé चकृध्वे
3. cakrūr चक्रुर cakrirś चक्रिरे

Описательный перфект образуется обычно от каузативных глаголов<sup>1</sup>, от корней с начальным долгим гласным, от корней глаголов X класса и от некоторых других глаголов (например, vid विद् — 'знать').

Описательный перфект образуется сочетанием отыменной неизменяемой формы на *-am* и вспомогательных глаголов as अस् — 'быть', kar कर — 'делать' или bhū भू — 'быть' в форме perfectum.

Например:

darṣ दर्श 'смотреть', каузативный глагол darṣay — описательный перфект darṣayām āsa 'он появился', 'показался'.

ās आस 'сидеть' — описательный перфект āsām babhūva 'он сидел'.

vid विद् 'знать' — описательный перфект vidām cakāra 'он знал'.

<sup>1</sup> О каузативных глаголах см. занятие XV.

В индийских языках нередко используются повторы слов. Повторение существительных, числительных и местоимений носит разделительное и усилительное значение.

Например:

dine dine दिन दिन — 'каждый день'.  
 ṣaṣṭhe ṣaṣṭhe kāle षष्टे षष्टे काले — 'каждый шестой срок'.  
 tam tam deṣam तं तं देशं — 'в каждую страну...,  
 во все страны, во все места...'

### Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ah	mām — винительный падеж от ahām
tadā	mitabhojana
dvijāti	rūpiṇī
dhārma	varadā
paramā	saṁtānā
pādābhivādana	ṣaṣṭhā

II. Образовать формы perfectum (1-го и 3-го лица единственного числа parasmaipada) от глаголов:

ah	darṣay
kar	bhū
gam	vac

III. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

राजीवाच ॥ जगाम स्वप्नं नृपः ॥  
 सा अके पादाभिवादनम् ॥  
 संतानं परमौ धर्म इत्याङ्गं द्विजातयः ॥  
 षष्टे षष्टे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥  
 रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
 उवाच येनं वदता वचनं पार्थिवं तदा ॥

## Занятие XIV

Основа аориста. Простой аорист на *-a*.  
Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandi *-s-*

Кроме основ настоящего времени, будущего времени и перфекта, каждая из которых образует особую систему глагольных форм, древнеиндийский язык знает также основу аориста.

Каждая основа по образованию и первоначально по значению была независима от других основ. Если основа настоящего времени выражала развивающееся действие, основа перфекта — действие завершённое, то основа аориста обозначала действие само себе, вне соотнесения его с понятием о длительности или завершённости.

В древнеиндийском языке рассматриваемого периода (эпический санскрит) формы аориста употреблялись мало.

Вытеснение аориста было связано с эволюцией его значения. Аорист начинает выражать прошедшее время, близкое к imperfectum или perfectum.

Для образования аориста характерны аугмент и вторичные личные окончания, присоединяемые к особой основе аориста. По способу образования основ в санскрите различают три группы аориста:

- 1) простой: а) корневой и б) аорист на *-a*;
- 2) удвоительный;
- 3) сигматический (аорист на *-s/-ṣ*, четыре группы).

В эпическом санскрите наиболее часто встречается простой аорист на *-a*. Он образует основу из слабого звукового вида корня (если корень оканчивается на носовой или плавный — основа из среднего звукового вида корня). Простой аорист напоминает imperfectum наличием вторичных личных окончаний и аугмента, на который падает ударение.

Сравним у нескольких глаголов основу аориста на -а и основу настоящего времени в imperfectum.

Основа аориста на -а

ār आप् 'освобождаться', āra-  
kar कर 'делать', ākara-  
gam गाम् 'идти', āgama-  
mus मुच् 'освободить', āmusa-  
rus रच् 'блистать', ārusa-  
vas वस् 'жить', āvasa-

Основа настоящего времени в imperfectum

ārno-/ārnu (V класс)  
ākaro-/ākuru- (VIII класс)  
āgacha- (I класс)  
āmūsa (VII класс)  
āroca- (I класс)  
āvasa- (I класс) — совпа-  
дение основ.

Пример спряжения в аористе глагола gam गम् 'идти'

**Parasmaipada**

**Ātmanepada**

Единственное число

- |                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| 1. āgamam अगमम् | āgame अगमे        |
| 2. āgamas अगमस् | āgamathās अगमथास् |
| 3. āgamat अगमत् | āgamata अगमत      |

Двойственное число

- |                     |                    |
|---------------------|--------------------|
| 1. āgamāva अगमाव    | āgamāvahi अगमावहि  |
| 2. āgamatam अगमतम्  | āgamethām अगनेथाम् |
| 3. āgamatām अगमताम् | āgametām अगनेताम्  |



Множественное число

1. ágamāma अगमाम् ágamāmahī अगमामहि
2. ágamatā अगतम् ágamadhvam अगमध्वम्
3. ágamān अगमन् ágamanta अगमन्त

В простом корневом аористе личные окончания просоединяются непосредственно к корню. Корневой аорист образуется от глаголов на *-ā* (например *dā* दा 'давать') и от глагола *bhū* भू — 'быть'.

Удвоительный и сигматический аористы встречаются в эпическом санскрите редко и в „Начальном курсе“ рассматриваться не будут.

Неличные формы глагола

В ведийском языке существовало несколько форм infinitivus, в эпическом санскрите сохранилась только одна форма. Infinitivus эпического санскрита образуется прибавлением суффикса *-tum* к неизменяемому корню или корню в среднем звуковом виде. Ударение падает на корень.

Например: *kar* कर 'делать' — infinitivus *kārtum*  
*ṣru* श्रु 'слышать' — infinitivus *ṣrotum*  
*bhū* भू 'быть' — infinitivus *bhāvitum*

Деепричастие древнеиндийского языка обозначает обычно действие, предшествовавшее действию, выражаемому в главном предложении. Иногда деепричастие может обозначать и действие, происходящее одновременно с действием, выражаемым в главном предложении.

Деепричастие образуется прибавлением к ослабленному звуковому виду корня суффиксов *-tvā* или *-ya*. Ударение постоянно на суффиксах.

Суффикс *-tvā* употребляется при образовании деепричастия от глаголов без приставки.

Например:

*kar* कर 'делать' — деепричастие *kṛtvā* 'сделав' ('делая')  
*bhū* भू 'быть' — деепричастие *bhūtvā* 'будучи'  
*ṣru* श्रु 'слышать' — деепричастие *ṣrutvā* 'услышав' ('слыша').

Суффикс *-ya* употребляется при образовании деепричастия от глаголов с приставкой. Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например:

saṁkar सक्त्वा 'складывать' — деепричастие saṁkṛtyá 'сложив' ('складывая')  
abhibhū अभिभू 'нападать' — деепричастие abhibhūyá 'напав' ('нападая')  
saṁṣru संश्रु 'обещать' — деепричастие saṁṣrutya 'обещав' ('обещая').

Причастие встречается в древнеиндийском языке очень часто, что связано с характерной особенностью санскрита — ограниченным количеством в нем имен прилагательных.

Причастие древнеиндийского языка различается по залогам (действительный, средний, страдательный) и по временам (настоящее, прошедшее, будущее).

Не от всякого глагола можно образовать все возможные формы причастий. Не все формы причастий в равной степени употребительны. Наиболее часто встречаются следующие виды причастий:

1. Причастие действительного залога настоящего времени, образующееся от основы настоящего времени при помощи суффикса *-ant* (*-vant*, *-mant*).

Например:

vad वद् 'говорить' — причастие vadant वदन्त् 'говорящий'  
kṣam क्षम् 'терпеть' — причастие kṣamavant क्षमवन्त् 'терпящий', 'терпеливый'  
glai ग्लै 'истощаться', — причастие glayamant ग्लायमन्त् 'истощающийся', 'истощенный'.

Причастия действительного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 2). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-ant*,

в формах со средним звуковым видом — *-at*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-t* отсутствует.

2. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от основы перфекта, при помощи суффикса *-vañs*.

Например:

gam गम् 'идти' — причастие jagmivans जग्मिवँस् 'шедший',  
'дошедший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на согласный (см. занятие XIII, стр. 73 и 74, пункт 3). В формах с сильным звуковым видом выступает суффикс *-vañs*, со средним звуковым видом *-vat* или *-van* и в формах со слабым звуковым видом *-us(-us)*. В именительном падеже единственного числа мужского рода *-s* отсутствует.

3. Причастие страдательного залога настоящего времени, образующееся от основы *passiv*'а при помощи суффиксов *-tāna* (для тематических глаголов) и *-āna* (для атематических глаголов).

Например:

paṭh पठ् 'читать', 'учить' — причастие paṭhyamāna पठ्यामान —  
'читаемый', 'изучаемый'.

Причастия страдательного залога настоящего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на *-ā* (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

4. Причастие страдательного залога прошедшего времени, образующееся от ослабленного глагольного корня при помощи суффиксов *-ta* или *-na*.

Суффикс *-na* присоединяется к глагольным корням на *-r*. Суффиксу *-ta* предшествует *-i-*, если корень глагола оканчивается на *k, kh, g, gh, ch, th, ph, l, v* и группу согласных, а также если причастие образуется от каузативных глаголов и глаголов X класса.

Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

kar कर 'делать' — причастие kṛtá कृत 'сделанный'  
śru श्रु 'слышать' — причастие śrutá श्रुत 'услышанный'  
pur पर 'наполнять' — причастие pūrṇa पूर्ण 'наполненный'.

Причастия страдательного залога прошедшего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на -ā (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

5. Причастие действительного залога прошедшего времени, образующееся от причастия страдательного залога прошедшего времени при помощи вторичного суффикса *-vant*.

Например:

kṛta कृत 'сделанный' — kṛtavant कृतवन्त 'сделавший'.

Причастия действительного залога прошедшего времени на *-vant* мужского и среднего рода склоняются как причастия действительного залога настоящего времени на *-ant*, но в именительном падеже единственного числа мужского рода удлиняют последний *-a*.

Следует заметить, что причастия страдательного залога прошедшего времени от непереходных глаголов и причастия действительного залога прошедшего времени с суффиксом *-vant* от большинства глаголов часто имеют значение *verbi finiti*.

6. Причастие страдательного залога будущего времени, образующееся от различных звуковых видов глагольного корня при помощи суффиксов *-ya*, *-tavya*, *-āñya*.

Если ослабленный корень оканчивается на краткий гласный, то выступает суффикс *-tya*.

Например, от глагола kar कर 'делать' образуются следующие причастия со значением 'который должен быть сделан':

kārya कार्य — сильный звуковой вид корня  
kartavya कर्तव्य — средний звуковой вид корня  
karañya करण्य — средний звуковой вид корня  
kṛtya कृत्य — слабый звуковой вид корня.

Причастия страдательного залога будущего времени мужского и среднего рода склоняются как имена с основой на *ā*, (см. занятие VII, стр. 34 и 35).

Причастия женского рода образуются от соответствующих причастий мужского и среднего рода путем удлинения конечного *a* или путем присоединения к конечному согласному гласного *ī*.

Например:

*kṛta कृत* — женский род *kṛtā कृता*  
*vadant वदन्त* — женский род *vadantī वदन्ती*.

Причастия женского рода склоняются как имена с основой на *ā* (см. занятие VII) или как имена с основой на *ī* (см. занятие IX).

*Sandhi*. В корне, начинающемся с *s+t*, *th* или *dh* после приставок, оканчивающихся на шумный согласный, *s* корня исчезает.

Например:

*samud-sthā* 'подниматься' < *samut-thā*, *समुत्था*.

### У п р а ж н е н и я

I. Написать шрифтом *devanāgarī* и перевести незнакомые слова со словарем:

<i>agnihotrā</i>	<i>niyama</i>
<i>aṣṭā</i>	<i>par</i>
<i>aṣṭādaṣa</i>	<i>mahānt</i>
<i>i</i> с приставкой <i>apu-</i>	<i>rājyā</i>
<i>etēna</i> — творительный падеж	<i>varṣā</i>
единственного числа от	<i>vas</i>
<i>etād</i>	<i>vīrā</i>
<i>gā</i> с приставкой <i>abhi-</i>	<i>sthā</i> с приставкой <i>samud-</i>
<i>tu</i>	<i>harṣa</i>
<i>tuṣṭi</i>	

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

जगाम स्वप्नं नृपः स्वराज्ये जावसद्वीरः ॥  
एतेन नियमैनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट य ।  
पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ॥  
हृषिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।  
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥

---

## Занятие XV

Страдательный залог. Производные глагольные основы.
--

Переходные глаголы древнеиндийского языка, кроме действительного и среднего залога, различают еще страдательный залог.

Формы настоящего времени страдательного залога образуются путем прибавления к слабому (иногда среднему) звуковому виду корня ударяемого суффикса *-ya-* и личных окончаний *ātmanepada*.

Корни на *-i* и *-u* перед *-ya-* удлиняют гласные, в корнях на *-ā* обычно  $\bar{a} > \bar{i}$ , в корнях на *-ṛ* обычно  $\bar{r} > ri$ .

Например:

śṛu श्रु 'слышать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа śṛūyāte श्रूयते  
dā दा 'давать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа dīyāte दीयते  
kar कर 'делать' — страдательный залог 3-го лица единственного числа kriyāte क्रियते.

В других временных формах (кроме 3-го лица единственного числа аориста) в значении страдательного залога выступают формы *ātmanepada*.

Производные глагольные основы древнеиндийского языка образуются от глагольных корней и от именных основ.

1. От глагольных корней могут быть образованы каузативные глаголы, обозначающие действие, связанное по своему

характеру со значением глагольного корня, но совершаемое с оттенком принуждения, побуждения.

Например:

видеть — давать видеть, показывать  
знать — давать знать, учить  
стоять — ставить  
синеть — синить.

Древнеиндийские каузативные глаголы имели свою развитую систему спряжения. В эпическом санскрите чаще других встречаются формы системы настоящего времени и перфекта.

Основа настоящего времени каузативных глаголов образуется из сильного или среднего звукового вида корня путем прибавления суффикса *-āya-*, а у корней на *-ā* — суффикса *-rāya-*. Ударение постоянно на суффиксах.

Например:

vāc वच् 'говорить' — vāc-āya वाचय 'заставлять', 'побуждать говорить' (сильный звуковой вид корня)  
darṣ दृश् 'видеть' — darṣ-āya दृश्य 'давать видеть', 'показывать' (средний звуковой вид корня)  
jñā ज्ञा 'знать' — jñā-rāya ज्ञापय 'давать знать', 'учить' (корень на *-ā* с суффиксом *-rāya-*).  
sthā स्था 'стоять' — sthā-rāya स्थापय 'ставить' (корень на *-ā* с суффиксом *-rāya-*).

Перфект от каузативных глаголов выступает в описательной форме. Об образовании описательного перфекта см. в занятии XIII.

2. От простых глагольных корней, а также иногда и от каузативной основы могут быть образованы деизидеративные глаголы, обозначающие желание совершить действие, выражаемое глагольным корнем.

Основы деизидеративных глаголов образуются удвоением корня и прибавлением основообразующих суффиксов *-sa-/-ṣa-* или *-iṣa-*.



При удвоении выступает обычно гласный *i*, если же корень содержит  $\ddot{y}$  — то  $\ddot{y}$ . О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII.

Например:

sthá स्या 'стоять' — ti-ṣṭhā-sa- तिष्ठस  
bhū भू 'быть' — bu-bhū-ṣa- बुभूष.

Начальный гласный корня выступает при удвоении в среднем звуковом виде, меняясь в слог корня в *i*, причем прибавляется суффикс *-iṣa-*:

ās आस 'сидеть' — ās-is-iṣa- आसिस्तिष.

Дезидеративные глаголы спрягаются обычно в системе настоящего времени в форме настоящего времени как глаголы первого главного спряжения. Иногда дезидеративные глаголы встречаются и в системе будущего времени, в системе перфекта (описательные формы), в системе аориста (сигматический аорист).

3. От односложных глагольных корней, начинающихся с согласных, образуются интенсивные глаголы, обозначающие в основном интенсивность или повторяемость действия, выраженного глагольным корнем.

Основы интенсивных глаголов образуются удвоением корня по двум типам:

I. Удвоение среднего (для сильных форм) или слабого (для слабых форм) звукового вида корня и присоединение личных окончаний *raḡasṭaīraḡa*. В сильных формах перед окончаниями, начинающимися с согласного, выступает  $\ddot{i}$ , в остальных формах личные окончания присоединяются непосредственно к корню.

Гласные  $\ddot{a}$  и *ar* (*r*) при удвоении  $> \ddot{a}$ ,  $\ddot{i} > e$ ,  $\ddot{y} > o$ . (О правилах удвоения согласных см. в занятии XIII).

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bho — बोभो.

II. Удвоение глагольного корня (при этом слог удвоения выступает в сильном звуковом виде, а слог корня — в слабом

звуковом виде) и присоединение ударяемого суффикса *-ya* и личных окончаний *ātmanepada*.

Например:

bhū भू 'быть' — bo-bhū-ya बोभूय.

Интенсивные глаголы спрягаются обычно в настоящем времени. Первый тип основ употребляется только в *ragasmai-pada* и образует формы подобно глаголам III класса. Второй тип основ употребляется только в *ātmanepada* и образует формы подобно глаголам IV класса.

4. От целого ряда именных основ образуются глаголы, имеющие значения, различным образом связанные со значением именной основы.

Отыменные глаголы образуются путем прибавления к основе ударяемого суффикса *-ya* или *-raya* с удлинением конечных гласных основы *ī*, *ī*, иногда *ā*.

Например:

nāmas नमस् 'поклон' — namas-ya नमस्य 'совершать поклон'  
'почитать'.

sākhī सखि 'друг' — sakhi-ya सखीय 'искать дружбы', 'дружить'.

satya सत्य 'правда' — satya-aya सत्यापय 'говорить правду'.

Отыменные глаголы спрягаются в формах системы настоящего времени как глаголы первого главного спряжения.

Некоторые глагольные корни и именные основы при образовании от них производных основ глаголов имеют отклонения от указанных правил.

### Упражнения

I. Написать шрифтом *devanāgarī* и перевести незнакомые слова со словарем:

anurayant

anveṣaṇa

apī

kārman

gam с приставкой ā-

tātas

tvar

dā с приставкой pra-

dūtā

dhā с приставкой abhi-

niṣṣaya

pati

paçcád  
bhágávant  
mánas  
vac

vác  
vipra  
vaivāhika  
sajja

II. Прочитать и перевести, анализируя формы слов и звуковые изменения:

सकृदंशो निपतति सकृत्कन्या प्रदीयते ॥  
मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचमिधीयते ।  
कर्मणा क्रियते पश्चात् ॥  
राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकारयत् ॥  
सा विप्रान्वाचयामास ॥  
श्रूयते भगवन्दूतास्तवागकृन्ति ॥

III. Текст на повторение читать и переводить:

तुष्टासि यदि मे देवि वामेतं वृणोम्यहम् ।  
संतानं पामौ धर्मं इत्यङ्गमां द्विजातयः ॥  
अप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यज्ञानपयन्पतिः ।  
मृते भर्तरी पुत्रश्च वाच्यौ मातुराक्षिता ॥  
इदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुर्न्वेषणे त्वर ।  
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥

## Занятие XVI

Сложные слова. фюка эпического санскрита

Сложное слово представляет образование из двух или более элементов, которые непременно встречаются в самостоятельном употреблении в языке определенного исторического периода.

Как важнейшее явление древнеиндийских языков сложные слова были изучены уже древнеиндийскими учеными. Грамматик Панини (Pāṇini) и его последователи дали исчерпывающее описание и классификацию сложных слов санскрита. Типы словосложения они устанавливали, исходя из соотношения элементов сложного слова. Типы словосложения обозначались сложными словами, каждое из которых является представителем одного из типов:

1. Словосложение *tatpuruṣa*. Значение термина — 'его человек'. Словами *tatpuruṣa* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем существительным или местоимением и уточняет значение второго элемента сложного слова. Вторым элементом слов *tatpuruṣa* может быть существительное или отглагольное образование.

Например:

*virasena-suta* वीरसेनसुत — 'сын Вирасены'

*kula-stri* कुलस्त्री — 'женщина рода'

*rāja-kanyā* राजकन्या — 'дочь раджи'

*veda-vid* वेदविद् — 'знающий Веды'

*ratha-sthā* रथस्था — 'стоящая на колеснице'

Сложные слова *tatpuruṣa* со вторым элементом — отглагольным образованием — находят соответствие в таких словах

русского языка, как 'языковед', 'землемер', 'водолаз' и многие другие.

2. Словосложение *karmadhāraya*. Значение этого термина неясно. Словами *karmadhāraya* являются такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем прилагательным, причастием или наречием и уточняет значение второго элемента сложного слова; вторым элементом слов *karmadhāraya* может быть существительное, прилагательное или отглагольное образование.

Например:

*mahā-bhāgya* महाभाग्य *n* — 'великая участь'<sup>1</sup>

*paraṁa-dhārmika* परमधार्मिक — 'очень справедливый'

*brahma-carin* ब्रह्मचरिन् — 'благочестиво живущий'.

Слова *karmadhāraya* можно условно сопоставить с такими сложными словами русского языка, как 'красноречие', 'многоводье', 'долголетие' и др.

3. Словосложение *dvigu*. Значение термина — 'две коровы'. *Dvigu* — такие сложные слова, первый элемент которых выражен именем числительным. Вторым элементом является обычно имя существительное.

Например:

*tri-loka* त्रिलोक — 'три мира'

*sapta-ṛṣi* सप्तर्षि — 'семь мудрецов'

С *dvigu* можно условно сравнить слова русского языка 'треугольник', 'пятилетка', 'семиборье', 'десятилетие' и т. п.

У слов *tatpuruṣa*, *karmadhāraya* и *dvigu* общим является то, что первый элемент сложного слова определяет, уточняет, конкретизирует значение второго элемента. Для определения этих типов словосложения важно установить, чем выражен первый элемент сложного слова.

4. Словосложение *bahuvrīhi*. Значение термина 'имеющий много рису'. Слова *bahuvrīhi* являются определением живых

<sup>1</sup> В сложных словах *mahant* > *mahā*-.

существ со стороны принадлежности им какого-либо качества или предмета. Слова bahuvrīhi образуются на основе слов karmadhāraya (значительно реже tatpuruṣa), в которых конечный элемент выражен именем существительным.

Например:

mahā-ātman महात्मन् *m* — 'великая душа'  
rakta-vāsas रक्तवासस् *n* — 'красная одежда'  
jīta-indriya जितेन्द्रिय *n* — 'побежденное чувство'.

Такие karmadhāraya, употребленные в предложении рядом с существительным или личным местоимением, превращаются в прилагательные, согласуясь с определяемым словом в роде, числе и падеже и изменяя место ударения. Эти слова и будут сложными словами bahuvrīhi.

Например:

mahātmā puruṣaḥ महात्मा पुरुषः — букв. 'великая душа — человек', т. е. 'человек', имеющий великую душу', 'великодушный человек';  
araṇyat puruṣam raktavāsasam अपश्यत्पुरुषं रक्तवाससम् — '(она) увидела человека, имеющего красную одежду', '(она) увидела человека в красной одежде' (слово vāsas — среднего рода и raktavāsas, как karmadhāraya имело бы в винительном падеже единственного числа форму raktavāsas);  
rājā jītendriyaḥ राजा जितेन्द्रियः — 'раджа, имеющий чувство побежденным', 'раджа с побежденным чувством' (слово indriya — среднего рода и jītendriya как karmadhāraya имело бы в именительном падеже единственного числа форму jītendriyam).

Со словами bahuvrīhi сопоставимы в русском языке 'голубоглазый', 'черноволосый', 'многолетний', 'широкоплечий', 'длиннобородый' и др.

Слова *tatpuruṣa*, *karmadhāraya*, *dvigu* и *bahuvrīhi* в эпическом санскрите обычно двучленны, но иногда встречаются и трехчленные сложные слова этих типов.

Важно отметить, что с точки зрения соотношения элементов сложного слова каждое такое слово расчленяется все же на две части, характер которых и определяет тип сложного слова.

Например:

*sarvabhūtahita सर्वभूतहित* *n* — 'счастье всех существ' *sarvabhūta* 'все существующее' — слово *karmadhāraya*, *sarvadhūta-hita* 'счастье всего существующего' — слово *tatpuruṣa*.

5. Словосложение *dvandva*. Значение термина — 'два и два'. Слова *dvandva* являются соединением основ однородных членов предложения и переводятся на русский язык с союзом *и*. В слова *dvandva* соединяются существительные, реже прилагательные или числительные.

*Dvandva* могут состоять из двух и более основ. *Dvandva*, состоящие из двух основ, употребляются в формах двойственного числа или в неизменяемой форме на *-am* при собирательном значении слова в целом.

Например:

*mātā-pitarau* मातापितरौ — 'мать и отец' (двойственное число)  
*aho-rātram* अहोरत्रम् — 'день и ночь', т. е. сутки (форма на *am*).

*Dvandva*, состоящие из трех и более основ, употребляются в формах множественного числа.

Например:

*deva-gandharva-manuṣya-uraga-rākṣasāḥ* देवगन्धर्वमनुष्योर्गराक्षसः  
'боги, гении, люди, змеи и демоны'.

Словосложение *dvandva* может встретиться внутри других типов сложных слов.

Например:

paurajānapadapriya पौरजनपदप्रिय

paura *m* — 'житель города', 'горожанин'

jānapada *m* — 'житель деревни', 'крестьянин'

paura-jānapada — основа со значением 'горожанин и сельский  
житель' — слово dvandva

priya *m* — 'друг'

paurajānapada — priya — 'друг горожан и сельских жите-  
лей' — слово tatpuruṣa, первый элемент которого — слово  
dvandva.

Древнеиндийские ученые отмечали еще тип авуауіbhāva. Значение термина — 'ставшее неизменяемым'.

К этому типу относили неизменяемые слова с приставками, т. е. слова производные, и сочетания с частицами, самостоятельно в языке не употреблявшимися. Поэтому тип авуауіbhāva мы не можем отнести к числу сложных слов.

Следует отметить, что сложные слова эпического санскрита представляют собою сочетание основ (так называемые *eigentliche Composita*) и лишь в очень редких случаях первый элемент слов tatpuruṣa может быть представлен именем существительным в падежной форме (так называемые *uneigentliche Composita*).

Древнеиндийские эпические произведения написаны в основном размером, называемым *ṣloka*.

*ṣloka* состоит из четырех восьмисложных *pada*, частей, располагающихся по две в двух строках, образующих строфу. Эти части в каждой строке разделяются цезурой.

Для соблюдения ритма имеет значение характер последних четырех слогов *pada*.

Эпический размер *ṣloka* имеет следующую схему:

$\frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \mid \vee - - \frac{\vee}{\vee} \parallel \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee} \mid \vee - \frac{\vee}{\vee} \frac{\vee}{\vee}$



## Упражнения

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

ātman	bhāgya
ār с приставкой pra-	madrā
indriyā	yāthā
kūla	yudhiṣṭhira
ji	ṣarāṇya
dhārmika	satyāsandha
paramā	sārva
brahmaṇyā	strī

II. Прочитать и перевести śloka 1—2 из I песни „Рассказа о Савитри“, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

यृग्नु राजन्कुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर।  
सर्वमैतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥१॥  
प्रासीन्मद्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः।  
ब्रह्मण्यञ्च शरण्यञ्च सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥२॥

## Занятие XVII

Savitri, śloka 1—4. Повторение слово-  
сложения

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

शृणु राजकुलस्त्रीणां महाभाग्यं युधिष्ठिर ।  
सर्वमेतद्यथा प्राप्तं सावित्र्या राजकन्यया ॥ १ ॥  
आसीन्मद्ग्रेषु महात्मा राजा परमधार्मिकः ।  
ब्रह्मण्यश्च शरण्यश्च सत्यसंधो जितेन्द्रियः ॥ २ ॥  
यज्वा दानपतिर्दक्षः पौरजानपदप्रियः ।  
पार्थिवो ऽश्वपतिर्नाम सर्वभूतहिते रतः ॥ ३ ॥  
क्षमावाननपत्यश्च सत्यवान्संयतेन्द्रियः ।  
अतिक्रान्तेन वयसा संतापमुपजग्मिवान् ॥ ४ ॥

I. Повторить śloka 1—2: чтение, анализ форм и словосложения, перевод.

II. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 3:	
yájvan	priyá
dāná	pārthiva
páti	ác̣vapati
dákṣa	nāman
paurá	bhūtá
jānapada	hitá
	ram

çloka 4:	yam с приставкой sam-
kṣamāvant	kram с приставкой ati-
anapatyá	váyas
ca	samtāpá
satyavant	gam с приставкой ura-

III. Читать и переводить çloka 3—4, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

---

## Занятие XVIII

Sāvitrī, śloka 5—8. Имена числительные

Текст:

अपत्योत्पादनार्थं च तीव्रं नियममास्थितः ।  
काले परिमिताहारो ब्रह्मचारी जितेन्द्रियः ॥ ५ ॥  
ऋत्वा शतसहस्रं स सावित्र्या राजसत्तमः ।  
षष्ठे षष्ठे तदा काले बभूव मितभोजनः ॥ ६ ॥  
एतेन नियमेनासीद्वर्षाणि दश चाष्ट च ।  
पूर्णे त्वष्टादशे वर्षे सावित्री तुष्टिमभ्यगात् ॥ ७ ॥  
रूपिणी तु तदा राजन्दर्शयामास तं नृपम् ।  
अग्निहोत्रात्समुत्थाय हर्षेण महतान्विता ।  
उवाच चैनं वरदा वचनं पार्थिवं तदा ॥ ८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 5:	ji	śloka 6:
ápatya	hu	çatá
utpádana	çatá	sahásra
ártha	sāvitri	sāttama
tīvrá	sāttama	ṣaṣṭhá
niyama	ṣaṣṭhá	tadá
sthā с приставкой ā-	tadá	bhū
kālá	bhū	bhójana
mā с приставкой pari-	bhójana	
āhāra		
brahmacārīn		

II. Читать и переводить *çloka* 5—6, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить *çloka* 7—8: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XIV.

Имена числительные.

Обозначение цифр:

१	२	३	४	५	६	७	८	९	१०
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10

I. Простые числительные:

количественные		порядковые	
éka	1	prathamá	1-й
dvá	2	dvitíya	2-й
trí	3	ṭṛtíya	3-й
catúr	4	caturthá	4-й
pañcā	5	pañcamá	5-й
ṣaṣ	6	ṣaṣṭhá	6-й
saptá	7	saptamá	7-й
aṣṭá	8	aṣṭamá	8-й
náva	9	navamá	9-й
dáça	10	daçama	10-й
viñçatí	20	viñçá	20-й
triñçát	30	triñçá	30-й
catvāriñçat	40	catvāriñçá	40-й
pañcāçát	50	pañcāçá	50-й
ṣaṣṭí	60	ṣaṣṭá	60-й
saptatí	70	saptatá	70-й
açití	80	açitá	80-й
navatí	90	navatá	90-й
çatá	100	çatatamá	100-й
sahásra	1000	sahasratamá	1000-й

Порядковые числительные для десятков от 20 до 90 образуются также и прибавлением к соответствующим количествен-

ным числительным суффикса *-tamá*: *viñcatitamá*, *trinçattamá*, *catvāriñçattamá* и т. д.

## II. Сложные числительные

Количественные числительные образуются сложением единиц с десятками, тысячами, причем единицы стоят на первом месте:

<i>cāturdaça</i>	14
<i>saptāṣaṣṭi</i>	67
<i>ékaçatam</i> <sup>1</sup>	101
<i>aṣṭaçata</i>	800
<i>trisahasra</i>	3000

Числительные *dva* (2), *tri* (3) и *aṣṭa* (8) в соединении с 10, 20 и 30 выступают как *dvā*, *trayas* и *aṣṭā*; в соединении с 80 *dva* изменяется в *dvi*:

<i>dvādaça</i>	12
<i>aṣṭādaça</i>	18
<i>dvyāçiti</i>	82

С десятками от 40 до 70, а также с 90 числительные 2, 3 и 8 могут употребляться в любой форме.

Числительные, обозначающие несколько сотен или тысяч, могут быть образованы не только словосложением, но и сочетанием чисел с соблюдением формы двойственного resp. множественного числа у последнего слова, а иногда и согласования первого и второго числительных в роде, числе и падеже.

Например:

*aṣṭaçata* или *aṣṭā çatāni* — 800 (мн. ч. без согласования)  
*trisahasra* или *trīni sahasrāṇi* — 3000 (мн. ч. и согласование)  
*dviçata* или *dvé çaté* — 200 (дв. ч. и согласование)

<sup>1</sup> При сложении с единицами и десятками сотни и тысячи стоят в форме на *-am*.

При образовании некоторых числительных применяются иногда и другие способы, о которых сейчас говорить не будет.

Порядковые числительные образуются от сложных количественных числительных путем перемещения ударения на последний слог:

dvādaçá	12-й
āṣṭādaçá	18-й
ekaçatá	101-й

При образовании сложных числительных действует закон внешних sandhi гласных и согласных.

Например:

catúr ṣaṣṭi — 64 — > cátuḥṣaṣṭi  
saptá aṣṭi — 87 — > saptáṣṭi.

### III. Склонение числительных

О склонении количественных числительных.

eka имеет формы только единственного числа и в именительном падеже склоняется как основы на *ā* (см. занятие VII), в остальных падежах склоняется по местоименному склонению (см. занятие XX).

dva имеет формы только двойственного числа и склоняется как основы на *ā* (см. занятие VII). Все последующие числительные имеют формы только множественного числа.

tri в сочетании с существительными мужского и среднего рода склоняется так же, как основы на *i* (см. занятие VIII), в сочетании с существительными женского рода имеют основу *tiṣṭ* и склоняются как основы на *ar* (см. занятие XII). Числительные *satur*, *ṣaṣ* склоняются с характерными для множественного числа окончаниями и имеют некоторые индивидуальные особенности в образовании основ.

Числительные на *a* склоняются как существительные среднего рода с основой на *a*. Числительные на *i* и *t* склоняются как существительные женского рода с основой на *i* и с основой на согласный.

Порядковые числительные склоняются в мужском и среднем роде как основы на  $\bar{a}$  (см. занятие VII).

Порядковые числительные женского рода образуются удлинением конечного  $a$  для числительных 'первая', 'вторая', 'третья', и изменением конечного  $-a$  на  $\bar{i}$  для прочих числительных. Соответственно этому порядковые [числительные женского рода] склоняются так же, как основы на  $\bar{a}$  (см. занятие VII), и в большинстве случаев — как основы на  $\bar{i}$  (см. занятие IX).

---



## Занятие XIX

Sāvitrī, śloka 9—12. Личные местоимения

Текст:

॥ सावित्र्युवाच ॥

ब्रह्मचर्येण शुद्धेन दमेन नियमेन च ।

सर्वात्मना च भक्त्या च तुष्टास्मि तव पार्थिव ॥ ९ ॥

वरं वृणीष्वाम्भुषते मद्राज यथेप्सितम् ।

न प्रमादश्च धर्मेषु कर्तव्यस्ते कथंचन ॥ १० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपत्यार्थः समारम्भः कृतो धर्मस्य मया ।

पुत्रा मे बहवो देवि भवेयुः कुलभावनाः ॥ ११ ॥

तुष्टासि यदि मे देवि वरमेतं वृणोम्यहम् ।

संतानं परमो धर्म इत्याहुर्मा द्विजातयः ॥ १२ ॥

Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 9:

brahmacārya

śuddhā

damā

sārvātman

bhaktī

tuṣ

as

tāva — родительный падеж  
от tvam

śloka 10:

vāra

var

yāthā

īpsita

pramāda

kar	ārtha
te — дательный падеж от	sāmarambha
tvam	dharmepsā
kathām с sana при отрицании	māyā — творительный падеж
ṣloka 11:	от ahām
patya	kulabhāvana

II. Читать и переводить ṣloka 9, 10 и 11 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить ṣloka 11 (вторая строка) и 12: чтение, анализ, перевод. См. тексты занятий IX и XV.

Личные местоимения 1-го лица aham अहम् — 'я' и 2-го лица tvam त्वम् — 'ты' имеют три числа и склоняются.

В формах словоизменения личных местоимений выступают разные корни и основы (супплетивизм основ). Древнеиндийские ученые считают исходными основами mad и asmad для местоимения 1-го лица, tvad и uṣmad для местоимения 2-го лица.

В винительном, дательном и родительном падежах 1-го и 2-го лица параллельно основным формам имеются краткие безударные формы, употребляемые в предложении как энклитики.

### Склонение личных местоимений

{Единственное число

N. V.	aham अहम्	tvam त्वम्
Acc.	mām माम्, mā मा	tvām त्वाम्, tvā त्वा
I.	māyā मया	tvāyā त्वया,
D.	māhyam मय्यम्, me मे	túbhyam तुभ्यम्, te ते
Abl.	mád मद्	tvád त्वद्
G.	māma मम, me मे	táva तव, te ते
L.	māyi मायि	tvāyi त्वयि

Двойственное число

N. V.	āvám	आवाम्		yuvám	युवाम्			
Acc.	»	nāu	नौ	»	vām	वाम्		
I.	āvábhyām	आवाभ्याम्		yuvábhyām	युवाभ्याम्			
D.	»	nāu	नौ	»	vām	वाम्		
Abl.	»			»				
G.	āváyos	आवयोस्	nāu	नौ	yuváyos	युवयोस्	vām	वाम्
L.	»			»				

Множественное число

N. V.	vayám	वयम्		yūyám	यूयम्			
Acc.	asmán	अस्मान्	nas	नस	yuṣmán	युष्मान्	vas	वस्
I.	asmábhī	अस्माभिस्		yuṣmábhī	युष्माभिस्			
D.	asmábhyam	अस्मभ्यम्	nas	नस्	yuṣmábhyam	युष्मभ्यम्	vas	वस्
Abl.	asmád	अस्मद्		yuṣmad	युष्मद्			
G.	asmákam	अस्माकम्	nas	नस्	yuṣmákam	युष्माकम्	vas	वस्
L.	asmásu	अस्मासु		yuṣmásu	युष्मासु			

## Занятие XX

Sāvitrī, śloka 13—15. Местоимение  
tad. Местоименное склонение. Внеш-  
ний sandhi л

Текст:

॥ सावित्र्युवाच ॥

पूर्वमेव मया राजन्नभिप्रायमिमं तव ।  
ज्ञात्वा पुत्रार्थमुक्तो वै भगवांस्ते पितामहः ॥ १३ ॥  
प्रसादाच्चैव तस्मात्ते स्वयंभूविहिताञ्जुवि ।  
कन्या तेजस्विनी सौम्य क्षिप्रमेव भविष्यति ॥ १४ ॥  
उत्तरं च न ते किञ्चिद्वाहतेष्वं कथंचन ।  
पितामहनिर्गमेण तुष्टा ह्येतद्भूवीमि ते ॥ १५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 13:	vai
pūrva	bhāgavant
evā	pitāmahā
abhiprāya	śloka 14:
imām — винительный па-	prasāda
деж мужского рода	tāsmād — отложительный
от 'это'	падеж от tad
jñā	svayambhū
ārtha	dhā с приставкой vi-
vac	

çloka 15:	nisarga
úttara	etád
kim с cid при отрицании	brū
har с приставкой vyā-	

II. Читать и переводить çloka 13—15, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе çloka 14 см. текст занятия XII.

III. Повторить çloka 1—12: чтение и перевод.

Местоимение tad является указательным местоимением, но при самостоятельном употреблении (без имени существительного) выполняет функцию личного местоимения третьего лица.

Местоимение tad различается по родам: мужской род sa स — 'тот', 'он', средний род tad तद् — 'то', 'оно' и женский род sā सा — 'та', 'она' (супплетивизм основ). Каждое из этих местоимений различает три числа и склоняется по местоименному склонению.

Своеобразие местоименного склонения по сравнению с именным заключается в следующем:

1. В именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода форма на *-t(-d)*.

2. В дательном, отложительном и местном падежах единственного числа мужского рода присоединение к основе *-sma-*.

3. В местном падеже единственного числа мужского и среднего рода окончание *-in*.

4. В дательном, отложительном, родительном и местном падежах единственного числа женского рода присоединение к основе *-sya-*.

5. В именительном падеже множественного числа мужского рода характерная форма *-te*.

6. В родительном падеже множественного числа перед окончанием *-ām* к основе прибавляется *s* (resp. *ṣ*).

В прочих формах единственного и множественного числа и во всех формах двойственного числа именное и местоименное склонения сходны.

## Склонение местоимения tad तद्

### Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N.	sás सस् sá स	tád तद्	sá सा
Acc.	tám तम्	tád तद्	tám ताम्
I.	téna तेन		táyā तया
D.	tásmāi तस्मै		tásyai तस्यै
Abl.	tásmād तस्माद्		} tásyās तस्यास्
G.	táस्या तस्य		
L.	tásmín तस्मिन्		tásyām तस्याम्

### Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
E. Acc.	táu तौ	té ते	té ते
I. D. Abl.		tábhyām ताभ्याम्	
G. L.		táyos तयोस्	

### Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N.	té ते	táni तानि	tás तास्
Acc.	tán तान्	táni तानि	tás तास्
I.	táis तैस्		tábhis ताभिस्
D. Abl.	tébhyas तेभ्यस्		tábhyas ताभ्यस्
G.	téṣām तेषाम्		tásām तासाम्
L.	téṣu तेषु		tásu तासु

Подобно местоимению tad तद् склоняется производное от него указательное местоимение etad स्तद् — 'это'.

**Sandhi.** В конце слов после кратких гласных носовые *ñ, ñ* и *n* удваиваются перед начальным гласным следующего слова. Пример см. *çloka* 13, первая строка.

## Занятие XXI

Sāvitrī, śloka 16—18. Притяжательные местоимения. Locativus absolutus

Текст:

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

स तथेति प्रतिज्ञाय सावित्र्या वचनं नृपः ।

प्रसाद्यामास पुनः क्षिप्रमेतद्भविष्यति ॥ १६ ॥

अन्तर्हितायां सावित्र्यां जगाम स्वपुरं नृपः ।

स्वराज्ये चावसद्वीरः प्रजा धर्मेण पालयन् ॥ १७ ॥

कस्मिंश्चित् गते काले स राजा नियतव्रतः ।

ज्येष्ठायां धर्मचारिण्यां महिष्यां गर्भमादधे ॥ १८ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 16:

tāthā

īti

jñā с приставкой prati-  
vacanā

nṛpa

sad с приставкой pra-  
rūnar

śloka 17:

dhā с приставкой antar-  
prajā

pālay

śloka 18:

kas с cit

kāsmīn — местный падеж от  
kas

tu

yam с приставкой ni-  
vratā

jyēsthā

dharmacāriṇī

mahiṣ

gārbha

dhā с приставкой ā-

II. Читать и переводить śloka 16—18, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения. При анализе śloka 17 см. текст занятия XIV.

Притяжательные местоимения 1-го и 2-го лица образуются от исходных основ личных местоимений прибавлением ударяемого суффикса *-īya*;

mad — madīya मदीय 'мой'  
asmad — asmadīya अस्मदीय 'наш'  
tvad — tvadīya त्वदीय 'твой'  
yuṣmad — yuṣmadīya युष्मदीय 'ваш'.

Кроме того, для всех лиц существует притяжательное местоимение *sva* स्व — 'свой'. Оно часто входит в состав сложного слова в качестве первого элемента, например:

svapura स्वपुर 'свой город'.

Притяжательные местоимения склоняются как основы на *-ā* (см. занятие VII).

*Locativus absolutus* древнеиндийского языка соответствует придаточному предложению времени, подлежащее которого не встречается в главном предложении.

Подлежащему придаточного предложения соответствует существительное в форме *locativus*, а сказуемому — пассивное причастие в этой же форме.

Например:

pūrṇe tvaṣṭādaḥ varṣe... पूर्णे त्वष्टदशे वर्षे — (S. I.7) 'но когда миновал восемнадцатый год...'

kasmimścittu gate kale... कस्मिंश्चित् गते काले — (S. I. 18) 'но, когда прошло некоторое время...'



## Занятие XXII

Savitri, śloka 19—22. Указательные  
местоимения

Текст:

राजपुत्र्यास्तु गर्भः स मालव्यां भरतर्षभ ।  
व्यवर्धत तदा शुक्ले तारापतिरिवाम्बरे ॥ १९ ॥  
प्राप्ते काले तु सुषुवे कन्या राजीवलोचनाम् ।  
क्रियाश्च तस्या मुदितश्चक्रे स नृपसत्तमः ॥ २० ॥  
सावित्र्या प्रीतया दत्ता सावित्र्या ऊतया ह्यपि ।  
सावित्रीत्येव नामास्याश्चक्रुर्विप्रास्तथा पिता ॥ २१ ॥  
सा विग्रहवतीव श्रीर्व्यवर्धत नृपात्मजा ।  
कालेन चापि सा कन्या यौवनस्था बभूव ह ॥ २२ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем:

śloka 19:	ámbara
putri	śloka 20:
mālava	āp с приставкой pra-
ṛṣabhá	sū
vardh с приставкой vi-	rājivalocana
tadá	kriyā
çuklá	mud
tārāpati	sáttama

	çloka 21:	рода от idam
pri		vípra
dā		çloka 22:
hu		vigrahavāntī
hi		çrī
ápi		ātmaḥ
asyās отложительный и роди-		yauvanasthā
тельный падежи женского		ha

II. Читать и переводить çloka 19—22, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Кроме местоимения tad तद् — 'то', 'оно' (которое может выступать и как указательное, и как личное местоимение 3-го лица) и производного указательного местоимения etad एतद् — 'это', в древнеиндийском языке существуют еще указательные местоимения idám इदम् — 'это' (находящееся вблизи от говорящего), adás अदस् — 'то' (находящееся вдали от говорящего; отсутствующее).

При склонении этих местоимений наблюдаются супплетивизм основ и явления, характерные для местоименного склонения (см. занятие XX).

### Склонение местоимения idám इदम्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	ayám अयम्	idám इदम्	iyám इयम्
Acc.	imám इमम्	idám इदम्	imám इमान्
I.	anéna अनेन		anáyā अनया
D.	asmái अस्मै		asyái अस्थै
Abl.	asmád अस्माद्		asyás अस्थास्
G.	asyá अस्य		asyás अस्थास्
L.	asmín अस्मिन्		asyám अस्थान्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V.	imāu इमौ	imé इमे	imé इमे
I. D. Abl.		abhyām अभ्याम्	
G. L.		anāyos अनयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	imé इमे	imāni इमानि	imās इमास्
Acc.	imān इमान्	imāni इमानि	imās इमास्
I.		ebhīs एभिस्	ābhīs आभिस्
D. Abl.		ebhyās एभ्यस्	ābhyās आभ्यस्
G.		eṣām एषाम्	āsām आसाम्
L.		eṣú एषु	āsú आसु

Склонение местоимения adās अदस्

Единственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	asāu असौ	adās अदस्	asāu असौ
Acc.	amúm अमुम्	adās अदस्	amúm अमुम्
I.		amúnā अमुना	amúyā अमुया
D.		amúṣmāi अमुष्मै	amúṣyāi अमुष्यै
Abl.		amúṣmād अमुष्माद्	amúṣyās अमुष्यास्
G.		amúṣya अमुष्य	amúṣyās अमुष्यास्
L.		amúṣmin अमुष्मिन्	amúṣyām अमुष्याम्

Двойственное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. Acc. V.		amú अमु	
I. D. Abl.		amūbhyām अमुभ्याम्	
G. L.		amúyos अमुयोस्	

Множественное число

	Мужской род	Средний род	Женский род
N. V.	amí अमी	amūni अमूनि	amús अमूस्
Acc.	amūn अमून	amūni अमूनि	amús अमूस्
I.	amíbhis अमीभिस्	amūbhis अमूभिस्	amúbhis अमूभिस्
D. Abl.	amíbhya अमीभ्यस्	amūbhya अमूभ्यस्	amúbhya अमूभ्यस्
G.	amíṣām अमीषाम्	amúṣām अमूषाम्	amúṣām अमूषाम्
L.	amíṣu अमीषु	amúṣu अमूषु	amúṣu अमूषु

К указательным местоимениям относится безударное местоимение enad एनद् — 'то', 'оно', от которого употребляются только формы винительного падежа всех чисел, творительного падежа единственного числа и родительного — местного падежей двойственного числа:

	Мужской род	Средний род	Женский род
Ед. ч. Acc.	enam एनम्	enad एनद्	enām एनाम्
I.	enena एनेन		enayā एनया
Дв. ч. Acc.	enāu एनौ	ene एने	ene एने
G. L.		enayos एनयोस्	
Мн. ч. Acc.	enān एनान्	enāni एनानि	enās एनास्

## Занятие XXIII

Savitri śloka 23—25. Вопросительные  
и неопределенные местоимения.  
Sandhi конечных согласных

Текст:

तां सुमध्यां पृथुश्रोणीं प्रतिमां काञ्चनीमिव ।  
प्राप्तेयं देवकन्येति दृष्ट्वा संमेनिरे जनाः ॥ २३ ॥  
तां तु पद्मपलाशाक्षीं ज्वलन्तीमिव तेजसा ।  
न कञ्चिद्वरयामास तेजसा प्रतिवारितः ॥ २४ ॥  
अथोपोष्य शिरःस्नाता देवतामभिगम्य सा ।  
ऊत्वाग्निं विधिवद्विप्रान्वाचयामास पर्वणि ॥ २५ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 23:  
sumadhyā  
pṛ̥ṭhuṣroṇī  
pratimā  
kāñcana  
āp с приставкой pra-  
maṇ с приставкой sam-  
jāna

śloka 24:  
padma  
palāṣā  
ākṣi  
jval  
tējas

kaś c cid  
var с приставкой prati-  
śloka 25:

ātha  
vas с приставкой ura-  
ṣīras  
snā  
devātā  
gam с приставкой abhi-  
hu  
agnī  
vidhivat  
vīpra  
pārvan

I. Читать и переводить §loka 23—25, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

Вопросительные местоимения различаются по родам: — kas कस् — кто? (мужской род), kim किम् — что? (средний род), kā का — кто? (женский род). Они образуют формы от основ ka क и ki कि. Основа ki कि встречается только в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода.

Вопросительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Неопределенные местоимения образуются путем прибавления к вопросительным местоимениям частиц ari, sa, sana, cid;

Например:

kaṣcid कश्चिद् 'кто-то' — мужской род  
kimcid किंचिद् 'что-то' — средний род  
kācid काचिद् 'кто-то' — женский род.

Неопределенные местоимения могут употребляться с отрицанием na न:

na kaṣcid न कश्चिद् 'никто' — мужской род  
na kimcid न किंचिद् 'ничего' — средний род  
na kācid न काचिद् 'никто' — женский род.

При склонении неопределенных местоимений изменяется только первая их часть, т. е. вопросительное местоимение, а частицы прибавляются к падежной форме с соблюдением правил внешних sandhi.

Например:

Творительный падеж единственного числа мужского и среднего рода kenacid केनचिद्, местный падеж единственного числа мужского и среднего рода kasmiṃṣcit कस्मिंश्चित् и т. д.

Sandhi. В конце предложения или перед паузой сохраняются только глухие непридыхательные *k, t, p*, носовые, *l* и висарга *h*. Остальные согласные изменяются в вышеназванные, каждый в зависимости от своих физиологических особенностей: *kh, g, gh, c, j, ç, h > k; ch, jh, th, d, dh, s > t; th, d, dh > t; ph, b, bh > p; s, r > h*.

## Занятие XXIV

Sāvitrī, śloka 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные

Текст:

ततः सुमनसः शेषाः प्रतिगृह्य महात्मनः ।  
पितुः समीपमगमद्देवी श्रीरिव रूपिणी ॥ २६ ॥  
साभिवाद्य पितुः पादौ शेषाः पूर्वं निवेद्य च ।  
ऊताञ्जलिर्वरारोहा नृपतेः पार्श्वमास्थिता ॥ २७ ॥  
यौवनस्थां तु तां दृष्ट्वा स्वां सुतां देवरूपिणीम् ।  
अयाच्यमानां च वरैर्नृपतिर्दुःखितो ऽभवत् ॥ २८ ॥  
॥ राजीवाच ॥  
पुत्रि प्रदानकालस्ते न च कश्चिद्गुणोति माम् ।  
स्वयमन्विच्छ भर्तारं गुणीः सदृशमात्मनः ॥ २९ ॥

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 26:	varārohā
tātas	nṛpāti
sumānas	pārṣvā
ṣeṣa	sthā с приставкой ā-
grah с приставкой prati-	śloka 28:
samīpa	yauvanasthā
gam	ayūcyamānā
śloka 27:	duḥkhita
vad с приставкой abhi-	śloka 29:
pādā	pradāna
vid с приставкой ni-	te
kṛtāñjali	na kaṣcit

II. Читать и переводить śloka 26—29 (первая строка), анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Повторить śloka 29 (вторая строка): чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XII.

В качестве возвратных местоимений употребляются:

1. существительное ātmán आत्मन् 'душа' в значении 'сам', 'себя', 'себе', в зависимости от падежной формы.

Склонение по типу существительных с основой на согласный, занятие XII.

2. неизменяемое местоимение svayám स्वयम् — 'сам' (производное от sva स्व — 'свой').

Имена прилагательные древнеиндийского языка могут быть производными и непроизводными.

I. Непроизводными являются:

1) прилагательные, соотносимые с существительными и никакими внешними признаками не отличающиеся.

Например: bāla बल n — 'сила'; 'сильный'  
phāla फल n — 'плод'; 'плодородный', 'полезный'

2) прилагательные, не соотносимые с другими словами, такие как andhā अन्ध 'слепой', haima हैम 'золотой', и многие другие.

II. Производными являются:

1) прилагательные, образованные от существительных с абстрактным значением.

Например:

rūpavant रूपवन्त — 'красивый' (rūpa n — вид, форма)

saraja सरज — 'больной' (ruj f — болезнь);

2) прилагательные, образованные от глаголов состояния и некоторых глаголов с отвлеченным значением, обозначающих восприятие, отношение.

Например:

jīvant जीवन्त — 'живой' (jīv — жить)

vṛddha वृद्ध — 'взрослый', 'старый' (vardh — расти).



По значению все прилагательные, за некоторым исключением, являются именами прилагательными качественными.

От прилагательных мужского (resp. среднего) рода образуются прилагательные женского рода способами, отмечавшимися у причастий в занятии XIV.

Имена прилагательные склоняются по общему именному типу склонения. Прилагательные на  $\check{a}$  и на  $\bar{i}$  склоняются как существительные с основой на  $\check{a}$  и на  $\bar{i}$  (см. занятия VII и IX). Прилагательные на согласный склоняются как существительные с основой на согласный (см. занятие XIII).

---

## Занятие XXV

Sāvitrī, śloka 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных

Текст:

प्रार्थितः पुरुषो यश्च स निवेद्यस्त्वया मम ।  
विमृश्याहं प्रदास्यामि वरय त्वं यथेप्सितम् ॥ ३० ॥  
श्रुतं हि धर्मशास्त्रेषु पठ्यमानं द्विजातिभिः ।  
तथा त्वमपि कल्याणं गदतो मे वचः शृणु ॥ ३१ ॥  
अप्रदाता पिता वाच्यो वाच्यश्चानुपयन्वतिः ।  
मृते भर्तारि पुत्रश्च वाच्यो मातुररक्षिता ॥ ३२ ॥  
इदं मे वचनं श्रुत्वा भर्तुरन्वेषणे त्वर ।  
देवतानां यथा वाच्यो न भवेयं तथा कुरु ॥ ३३ ॥  
॥ मार्कण्डेय उवाच ॥  
एवमुक्त्वा दुहितरं तथा वृद्धांश्च मन्त्रिणः ।  
द्यादिदेशानुयात्रं च गम्यतां चैत्यचोदयत् ॥ ३४ ॥

1. Написать шрифтом devanāgarī и перевести незнакомые слова со словарем.

śloka 30:	yātha	
arthay с приставкой pra-	īpsita	
yas		śloka 31:
vid с приставкой ni-	ṣru	
tvāyā см. tvam	ṣāstrā	
maṛṣ с приставкой vi-	paṭh	
dā с приставкой pra-	dvijāti	
var	vācas	

ápi  
kalyāñī  
gad

çloka 34

vṛddhā  
mantrīn  
diç с приставкой vyā-  
anuyātra  
cud

- II. Читать и переводить çloka 30, 31 и 34, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.  
III. Повторить çloka 32—33: чтение, анализ, перевод. См. текст занятия XV.

Относительные местоимения образуются от основы ya च. Они различаются по родам: yas यस् — 'который' (мужской род), yad यद् — 'которое' (средний род), yā यā — 'которая' (женский род). Относительные местоимения склоняются по местоименному склонению (см. занятие XX).

Небольшая группа прилагательных склоняется как по именному, так и по местоименному склонению.

Это прилагательные:

rāga पर 'другой', 'дальний'  
pūrva पूर्व 'передний',

и некоторые другие.

По местоименному типу склоняются и так называемые местоименные прилагательные:

anyā अन्य	'другой'	
ītara इतर	'различный'	
katamá कतम	'который' (из многих)?	} вопросительные
katará कतर	'который' (из двух)?	
yatamá यतम	'который' (из многих)	} относительные
yatará यतर	'который' (из двух)	
sārva सर्व	'весь', 'целый' (но в именительном и винительном падежах единственного числа среднего рода — m)	

и некоторые другие.

**Sandhi.** Перед суффиксами, начинающимися с *t*, *th* предшествующий звонкий шумный придыхательный корня (т. е. *gh*, *dh*, *bh*) изменяется в непридыхательный, причем суффиксальные *t*, *th* изменяются в соответствующий звонкий придыхательный, т. е. *dh*.

Например:

vardh वृध् — 'расти', пассивное причастие прошедшего времени  $vṛdh-ta > vṛd-dha$ , वृद्ध.

---

## Занятие XXVI

Sāvitrī ṣloka 35—38. Степени сравнения прилагательных

Текст:

साभिवाद्य पितुः पादौ व्रीडितेव तपस्विनी ।  
पितुर्वचनमाज्ञाय निर्जगामाविचारितम् ॥ ३५ ॥  
सा हैमं रथमास्थाय स्थविरैः सचिवैर्वृता ।  
तपोवनानि रम्याणि राजर्षीणां जगाम ह ॥ ३६ ॥  
मान्यानां तत्र वृद्धानां कृत्वा पादाभिवादनम् ।  
वनानि क्रमशस्तानि सर्वाण्येवाभ्यगच्छत ॥ ३७ ॥  
एवं तीर्थेषु सर्वेषु धनोत्सर्गं नृपात्मजा ।  
कुर्वती द्विजमुख्यानां तं तं देशं जगाम ह ॥ ३८ ॥  
इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने प्रथमः सर्गः । १ ।

I. Написать шрифтом devanāgarī и перевести неизвестные слова со словарем.

ṣloka 35:	saciva
vrīḍ	vart
tapasvini	tarovana
jñā с приставкой ā-	ramyá
gam с приставкой nis-	rājarṣi
avicāritam	ṣloka 37
ṣloka 36:	mānya
haima	tátra
rátha	pādābhivādana
sthāvira	

kramaças	çloka 38:
sárva	tirthá
evá	dhána
gam с приставкой abhi-	utsargá
	kar
	múkhya
	deçá

II. Читать и переводить çloka 35—38, анализируя формы слов, звуковые изменения и типы словосложения.

III. Читать и переводить заключительную строку I песни, см. текст занятия III.

Большинство прилагательных древнеиндийского языка, как прилагательные качественные, могут образовать степени сравнения.

**Сравнительная степень** образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tara* (м. р.), *-tarā* (ж. р.) и *-taram* (ср. р.).

Например:

mahánt महन्त 'большой' — сравнительная степень maháttara  
priyá प्रिय 'приятный' — сравнительная степень priyátara.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-(ī)yañs* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде *yañs*.

Например:

kṣiprá क्षिप्र 'быстрый', корень kṣip — сравнительная степень kṣériyañs  
pr̥thú पृथु 'широкий', корень pr̥th — сравнительная степень práthīyañs

Прилагательные в сравнительной степени употребляются с существительными в отложительном падеже.

**Превосходная степень** образуется путем прибавления к прилагательному вторичных суффиксов *-tama* (м. р.), *-tamā* (ж. р.) и *-tamat* (ср. р.).

Например:

mahánt महन्त 'большой' — превосходная степень mahánttama.  
priyá प्रिय 'приятный' — превосходная степень priyátama.

Иногда прибавляется первичный суффикс *-iṣṭha* к корню прилагательного, причем коренной гласный выступает в звуковом виде *giṭa*.

Например:

kṣiprá क्षिप्र 'быстрый', корень kṣip — превосходная степень ksépiṣṭha  
pṛthú पृथु 'широкий', корень pṛth — превосходная степень práthiṣṭha

Прилагательное в превосходной степени употребляется с существительным в родительном или местном падежах.

Прилагательные в сравнительной и превосходной степени склоняются по именному склонению как основы на *ā* (занятие VII) и как основы на согласные (занятие XIII).

Степени сравнения образуются и от некоторых непроезводных основ-предлогов. Например:

Сравнительная степень      Превосходная степень

ud उद् 'из, на...' — úttara 'высший', uttamá 'самый высший, крайний'<sup>1</sup>

Степени сравнения нередко образуются от таких основ-предлогов присоединением суффиксов *-ra* (в сравнительной степени) и *-ta* (в превосходной степени). Например:

Сравнительная степень      Превосходная степень

adha अध 'внизу', 'под' — ádhara 'низший', adhamá 'самый низкий'.  
Прилагательные, получившиеся подобным образом, в сравнительной и превосходной степенях склоняются по местоименному типу склонения.

<sup>1</sup> ud— > ut — перед *t* по закону регрессивной ассимиляции (см. занятие IV).

Текст для чтения рассчитан на восемнадцать занятий (XXVII—XXXXV) с предварительной подготовкой дома и служит для повторения и закрепления материала I—XXVI занятий.

Вновь прорабатываемую часть текста (5—6 шлок) следует:

- 1) расчленить на слова, учитывая возможные звуковые изменения;
- 2) перевести незнакомые слова со словарем;
- 3) объяснить происходящие звуковые изменения в формах слов;
- 4) определить форму каждого слова в данном тексте;
- 5) если встретятся сложные слова, — определить тип словосложения.

Перевод текста рекомендуется делать на занятиях.

На стр. 132, песня III, 9—10 встретится размер jagatī. Jagatī состоит из четырех двенадцатисложных pada, расположенных по две в двух строках. Pada каждой строки разделяются цезурой. Размер jagatī имеет следующую схему:

$\begin{array}{cccc|cccc|cccc} \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} \\ \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} & \text{v} & \text{---} \end{array}$

Текстом для чтения служат II, III и IV песни „Рассказа о Савитри“.

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ मद्राधिपो राजा नारदेन समागतः ।  
उपविष्टः सभामध्ये कथायोगेन भारत ॥ १ ॥  
ततो ऽभिगम्य तोर्यानि सर्वाण्येवाश्रमास्तथा ।  
आजगाम पितृवैशम सावित्री सह मन्त्रिभिः ॥ २ ॥  
नारदेन समासीनं दृष्ट्वा सा पितरं शुभा ।  
उभयोरेव शिरसा चक्रे पादाभिवादनम् ॥ ३ ॥

॥ नारद उवाच ॥

कृ गताभूत्सुतेय ते कुतश्चैवागता नृप ।  
किमर्थं युवती भवे न चैनां संप्रयक्षसि ॥ ४ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

कार्येण खल्वननैव प्रेषिताशैव चागता ।  
एतस्याः शृणु देवर्षे भर्ता वै यो ऽनया वृतः ॥ ५ ॥



॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

सा ब्रूहि विस्तरेणेति पित्रा संचोदिता शुभा ।  
तदैव तस्य वचनं प्रतिगृह्येदमब्रवीत् ॥ ६ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

आसीच्छालेषु धर्मात्मा त्रियः पृथिवीपतिः ।  
द्युमत्सेन इति ख्यातः पश्चाच्चान्यो बभूव ह ॥ ७ ॥  
विनष्टचतुषस्तस्य बालपुत्रस्य धीमतः ।  
सामीप्येन हतं राज्यं छिद्रे ऽस्मिन्पूर्ववैरिणा ॥ ८ ॥  
स बालवत्सया सार्धं भार्यया प्रस्थितो वनम् ।  
महारण्यं गतश्चापि तपस्तेपे महाव्रतः ॥ ९ ॥  
तस्य पुत्रः पुरे जातः संवृद्धश्च तपोवने ।  
सत्यवाननुरूपी मे भर्तेति मनसा वृतः ॥ १० ॥

॥ नारद उवाच ॥

अहो बत महत्पापं सावित्र्या नृपते कृतं ।  
अजानन्त्या यदनया गुणवान्सत्यवान्वृतः ॥ ११ ॥  
सत्यं वदत्यस्य पिता सत्यं माता प्रभाषते ।  
ततो ऽस्य ब्राह्मणाश्चकुर्नामैतत्सत्यवानिति ॥ १२ ॥  
बालस्याद्याः प्रियाश्चास्य करोत्यद्यांश्च मृन्मयान् ।  
चित्रे ऽपि विलिखत्यद्यांश्चित्राश्च इति चोच्यते ॥ १३ ॥

॥ राजोवाच ॥

अपीदानीं स तेजस्वी बृहिमान्वा नृपात्मजः ।  
क्षमावानपि वा शूरः सत्यवान्पितृवत्सलः ॥ १४ ॥

॥ नारद उवाच ॥

विवस्वानिव तेजस्वी बृहस्पतिसमो मती ।  
महेन्द्र इव वीरश्च वसुधेव क्षमान्वितः ॥ १५ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

अपि राजात्मजो दाता ब्रह्मण्येषापि सत्यवान् ।  
रूपवानणुदारो वाप्यथ वा प्रियदर्शनः ॥ १६ ॥

॥ नारद उवाच ॥

सांक्रते रन्दिदेवस्य स्वशक्त्या दानतः समः ।  
ब्रह्मण्यः सत्यवादी च शिबिरीशीनरो यथा ॥ १७ ॥  
ययातिरिव चोदारः सोमवत्प्रियदर्शनः ।  
रूपेणाप्रतिमो ऽश्विभ्यां द्युमत्सेनमृतो बली ॥ १८ ॥  
स दान्तः स मृदुः शूरः स सत्यः संयतेन्द्रियः ।  
स मैत्रः सो ऽनमृयश्च धृतिमान्द्युतिमांस स ॥ १९ ॥

नित्यशश्चार्जव तस्मिन्स्थितिस्तस्यैव च ध्रुवा ।  
सत्तेपतस्तपोवृद्धैः शीलवृद्धैश्च कथ्यते ॥ २० ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

गुणैरूपेत सर्वस्तं भगवन्प्रब्रवीषि मे ।  
दोषानप्यस्य मे ब्रूहि यदि सन्तीह केचन ॥ २१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

एक एवास्य दोषो हि गुणानाकस्य तिष्ठति ।  
स च दोषः प्रयत्नेन न शक्यमतिवर्तितुम् ॥ २२ ॥  
एको दोषो ऽस्ति नान्यो ऽस्य सो ऽद्यप्रभृति सत्यवान् ।  
संवत्सरेण क्षीणायुर्देहन्यासं करिष्यति ॥ २३ ॥

॥ राजोवाच ॥

एहि सावित्रि गच्छ त्वमन्यं वरय शोभने ।  
तस्य दोषो महानेको गुणानाकस्य च स्थितः ॥ २४ ॥  
यथा मे भगवानाह नारदो देवसकृतः ।  
संवत्सरेण सो ऽल्पायुर्देहन्यासं करिष्यति ॥ २५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

सकृद्गो निपतति सकृत्कन्या प्रदीयते ।  
सकृदाह ददानीति चीर्येतानि सकृत्सकृत् ॥ २६ ॥  
दीर्घायुरथ वान्पायुः सगुणो निर्गुणो ऽपि वा ।  
सकृद्वृतो मया भर्ता न द्वितीयं वृणोम्यहं ॥ २७ ॥  
मनसा निश्चयं कृत्वा ततो वाचाभिधीयते ।  
कर्मणा क्रियते पश्चात्प्रमाणं मे मनस्ततः ॥ २८ ॥

॥ नारद उवाच ॥

स्थिरा बुद्धिर्नरश्रेष्ठ सावित्र्या दुहितुस्तव ।  
नैषा वारयितुं शक्या धर्मादस्मात्कथंचन ॥ २९ ॥  
नान्यस्मिन्पुरुषे सन्ति ये सत्यवति वै गुणाः ।  
प्रदानमेव तस्मान्मे रोचते दुहितुस्तव ॥ ३० ॥

॥ राजीवाच ॥

अविचाल्यमेतदुक्तं तथ्यं च भवता वचः ।  
करिष्याम्येतदेवं वै गुरुर्हि भगवान्मम ॥ ३१ ॥

॥ नारद उवाच ॥

अविघ्नमस्तु सावित्र्याः प्रदानं दुहितुस्तव ।  
साधयिष्याम्यहं तावत्सर्वेषां भद्रमस्तु वः ॥ ३२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा समुत्पत्य नारदस्त्रिदिवं गतः ।  
राजापि दुहितुः सज्जं वैवाहिकमकारयत् ॥ ३३ ॥  
। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने द्वितीयः सर्गः । २ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

अथ कन्याप्रदानाय वैवाहिकमचिन्तयत् ।  
समानिन्ये च तत्सर्वं भाण्डं वैवाहिकं नृपः ॥ १ ॥

ततो वृडान्द्विजान्सर्वानृत्विजः सपुरोहितान् ।  
 समाहूय दिने पुण्ये प्रययौ सह कन्यया ॥ २ ॥  
 मेधारणं स गत्वा च दुमत्सेनाश्रमं नृपः ।  
 पश्चामेव द्विजैः सार्धं राजर्षिं तमुपागमत् ॥ ३ ॥  
 तत्रापश्यन्महाभागं शालवृक्षमुपाश्रितम् ।  
 कौश्यां वृस्यां समासीनं चक्षुर्हीनं नृपं तदा ॥ ४ ॥  
 स राजा तस्य राजर्षेः कृत्वा पूजां यथार्हतः ।  
 वाचा मुनियतो भूत्वा चकारात्मनिवेदनं ॥ ५ ॥  
 तस्यार्घ्यमासनं चैव गां चावेद्य स धर्मवित् ।  
 किमागमनमित्येवं राजा राजानमब्रवीत् ॥ ६ ॥  
 तस्य सर्वमभिप्रायमितिकर्तव्यतां च ताम् ।  
 सत्यवन्तं समुद्दिश्य सर्वमेव न्यवेदयत् ॥ ७ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

सावित्री नाम राजर्षे कन्ययं मम शोभना ।  
 तां स्वधर्मेण धर्मज्ञ स्तुषार्थे त्वं गृहाण मे ॥ ८ ॥  
 ॥ दुमत्सेन उवाच ॥

न्युताः स्म राज्याद्वनवासमाश्रिताश्चराम धर्मं नियतास्तपस्विनः ।  
 कथं त्वनर्हा वनवासमाश्रमे निवस्यते क्लेशमिमं सुता तव ॥ ९ ॥

॥ अश्वपतिरुवाच ॥

मुखं च दुःखं च भवाभवात्मकं यदा विजानाति सुताहमेव च ।  
 न मद्बिधे युन्यति वाक्यमीदृशं विनिश्चयेनाभिगतो ऽस्मि ते नृप ॥ १० ॥  
 आशां नार्हसि मे हन्तुं सौहृदात्प्रणतस्य च ।  
 अभितश्चागतं प्रेम्णा प्रत्याख्यातुं न मार्हसि ॥ ११ ॥  
 अनुरूपो हि युक्तश्च त्वं ममाहं तवापि च ।  
 स्तुषां प्रतीह्य मे कन्यां भार्यां सत्यवतः सतः ॥ १२ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

पूर्वमेवाभिलषितः संबन्धो मे त्वया सह ।  
भ्रष्टराज्यस्त्वहमिति तत एतद्विचारितम् ॥ १३ ॥  
अभिप्रायस्त्वयं यो मे पूर्वमेवाभिकाङ्क्षितः ।  
स निर्वर्ततु मे ऽद्यैव काङ्क्षितो ह्यमि मे ऽतिथिः ॥ १४ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः सर्वान्त्समानाय्य द्विजानाश्रमवासिनः ।  
यथाविधि समुद्वाहं कारयामासतुर्नृपां ॥ १५ ॥  
दत्त्वा सो ऽश्वपतिः कन्यां यथाहं च परिक्रमम् ।  
ययां स्वमेव भवनं युक्तः परमया मुदा ॥ १६ ॥  
सत्यवानपि तां भार्यां लब्ध्वा सर्वगुणान्विताम् ।  
मुमुद्रे सा च तं लब्ध्वा भर्तारं मनसेप्सितम् ॥ १७ ॥  
गते पितरि सर्वाणि संन्यस्याभरणानि सा ।  
जगृहे वल्कलान्येव वस्त्रं काषायमेव च ॥ १८ ॥  
परिचारैर्गुणैश्चैव प्रश्रयेण दमेन च ।  
सर्वकामक्रियाभिश्च सर्वेषां तुष्टिमादधे ॥ १९ ॥  
अश्रून् शरीरसत्कारिः सर्वराक्षादनादिभिः ।  
अश्रुर् देवसत्कारिर्वाचः संयमनेन च ॥ २० ॥  
तथैव प्रियवादेन नैपुणेन शमेन च ।  
रहस्यैवोपचारिणं भर्तारं पर्यतोषयत ॥ २१ ॥  
एवं तत्राश्रमे तेषां तदा निवसतां सताम् ।  
कालस्तपस्यतां कश्चिदपाक्रामत भारत ॥ २२ ॥  
सावित्र्या ग्लायमानायास्तिष्ठन्त्याश्च दिवानिशम् ।  
भारदेन यदुक्तं तद्वाक्यं मनसि वर्तते ॥ २३ ॥  
। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने तृतीयः सर्गः । ३ ।

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

ततः काले वज्रतिथे व्यतिक्रान्ते कदाचन ।  
प्राप्तः स कालो मर्त्यं यत्र सत्यवता नृप ॥ १ ॥  
गणयन्त्याश्च सावित्र्या दिवसे दिवसे गते ।  
यद्वाक्यं नारदोक्तं वर्तते हृदि नित्यशः ॥ २ ॥  
चतुर्थे ऽर्हनि मर्त्यमिति संचिन्त्य भावनी ।  
व्रतं त्रिरात्रमुद्दिश्य दिवारात्रं स्थिताभवत् ॥ ३ ॥  
तं श्रुत्वा नियमं तस्या भृशं दुःखान्वितो नृपः ।  
उत्थाय वाक्यं सावित्रीमब्रवीत्परिसान्त्वयन् ॥ ४ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

अतितीव्रो ऽयमारम्भस्त्वयारब्धो नृपात्मजे ।  
तिष्ठणां वसतीनां हि स्थानं परमदुश्चरन् ॥ ५ ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

न कार्यस्तात संतापः पारयिष्याम्यहं व्रतम् ।  
व्यवसायकृतं हीदं व्यवसायश्च कारणम् ॥ ६ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

व्रतं भिन्द्वीति वक्तुं त्वां नास्मि शक्तः कथंचन ।  
पारयस्वेति वचनं युक्तमस्मद्विधो वदेत् ॥ ७ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एवमुक्त्वा द्युमत्सेनो विरराम महामनाः ।  
तिष्ठन्ती चैव सावित्री काष्ठभूतेव लक्ष्यते ॥ ८ ॥  
श्वो भूते भर्तृमरणे सावित्र्या भरतर्षभ ।  
दुःखान्वितायास्तिष्ठन्त्याः सा रात्रिर्व्यत्यवर्तत ॥ ९ ॥  
अथ तद्विवसं चेति ऊत्वा दीप्तं ऊताशनम् ।  
युगमाचोदिते सूर्ये कृत्वा पीर्वाह्निकीः क्रियाः ॥ १० ॥

ततः सर्वान्द्विजान्वृद्धाञ्चश्रूँश्चशुरमेव च ।  
 अभिवाद्यानुपूर्वेण प्राञ्जलिर्नियता स्थिता ॥ ११ ॥  
 अत्रैधव्याशिषस्ते तु सावित्र्यर्थं हिताः शुभाः ।  
 ऊचुस्तपस्विनः सर्वे तपोवननिवासिनः ॥ १२ ॥  
 एवमस्त्विति सावित्री ध्यानयोगपरायणा ।  
 मनसा ता गिरः सर्वाः प्रत्यगृह्णात्तपस्विनाम् ॥ १३ ॥  
 तं कालं तं मुहूर्तं च प्रतीक्षन्ती नृपात्मजा ।  
 यथोक्तं नारदवचश्चिन्तयन्ती मुदुःखिता ॥ १४ ॥  
 ततस्तु श्रुत्वाश्रुरावूचतुस्तां नृपात्मजाम् ।  
 एकान्तस्थामिदं वाक्यं प्रीत्या भरतसत्तम ॥ १५ ॥  
 व्रतं यथोपदिष्टं वै तथा तत्पारितं त्वया ।  
 आहारकालः संप्राप्तः क्रियतां यदनन्तरम् ॥ १६ ॥

॥ 'सावित्र्युवाच ॥

अस्तु गते मयादित्ये भोक्तव्यं कृतकामया ।  
 एष मे हृदि संकल्पः समयश्च कृतो मया ॥ १७ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

एव सभाषमाणायां सावित्र्यां भोजनं प्रति ।  
 स्कन्धे परशुमादाय सत्यवान्प्रस्थितो वनम् ॥ १८ ॥  
 सावित्री त्वाह भर्तारं नैकस्त्वं गन्तुमर्हसि ।  
 सह त्वया गमिष्यामि न हि त्वां हातुमुत्सहे ॥ १९ ॥

॥ सत्यवानुवाच ॥

वनं न गतपूर्वं ते दुःखः पन्था भविष्यति ।  
 व्रतोपवासक्षामा च कथं पद्भ्यां गमिष्यसि ॥ २० ॥

॥ सावित्र्युवाच ॥

उपवासान्न मे ग्लानिर्नास्ति चापि परिश्रमः ।  
 गमने च कृतोत्साहां प्रतिषेधुं न मर्हसि ॥ २१ ॥

॥ सत्यवानुवाच ॥

यदि ते गमनोत्साहः करिष्यामि तव प्रियम् ।  
मम त्वामन्त्रय गुरु न मां दोषः स्पृशेदयम् ॥ २२ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

साभिवाद्याब्रवीच्छ्रुं श्वशुरं च महाव्रता ।  
अयं गच्छति भर्ता मे फलाहारो महावनम् ॥ २३ ॥  
इक्षेयमभ्यनुज्ञाता आर्यया श्वशुरेण ह ।  
अनेन सह निर्गन्तुं न मे ऽद्य विरहः क्षमः ॥ २४ ॥  
गुर्वपिहोत्रार्थकृते प्रस्थितश्च सुतस्तव ।  
न निवार्यो निवार्यः स्यादन्यथा प्रस्थितो वनम् ॥ २५ ॥  
संवत्सरः किञ्चिदूनी न निष्क्रान्ताहमाश्रमात् ।  
वनं कुसुमितं द्रष्टुं परं कीतूहलं हि मे ॥ २६ ॥

॥ द्युमत्सेन उवाच ॥

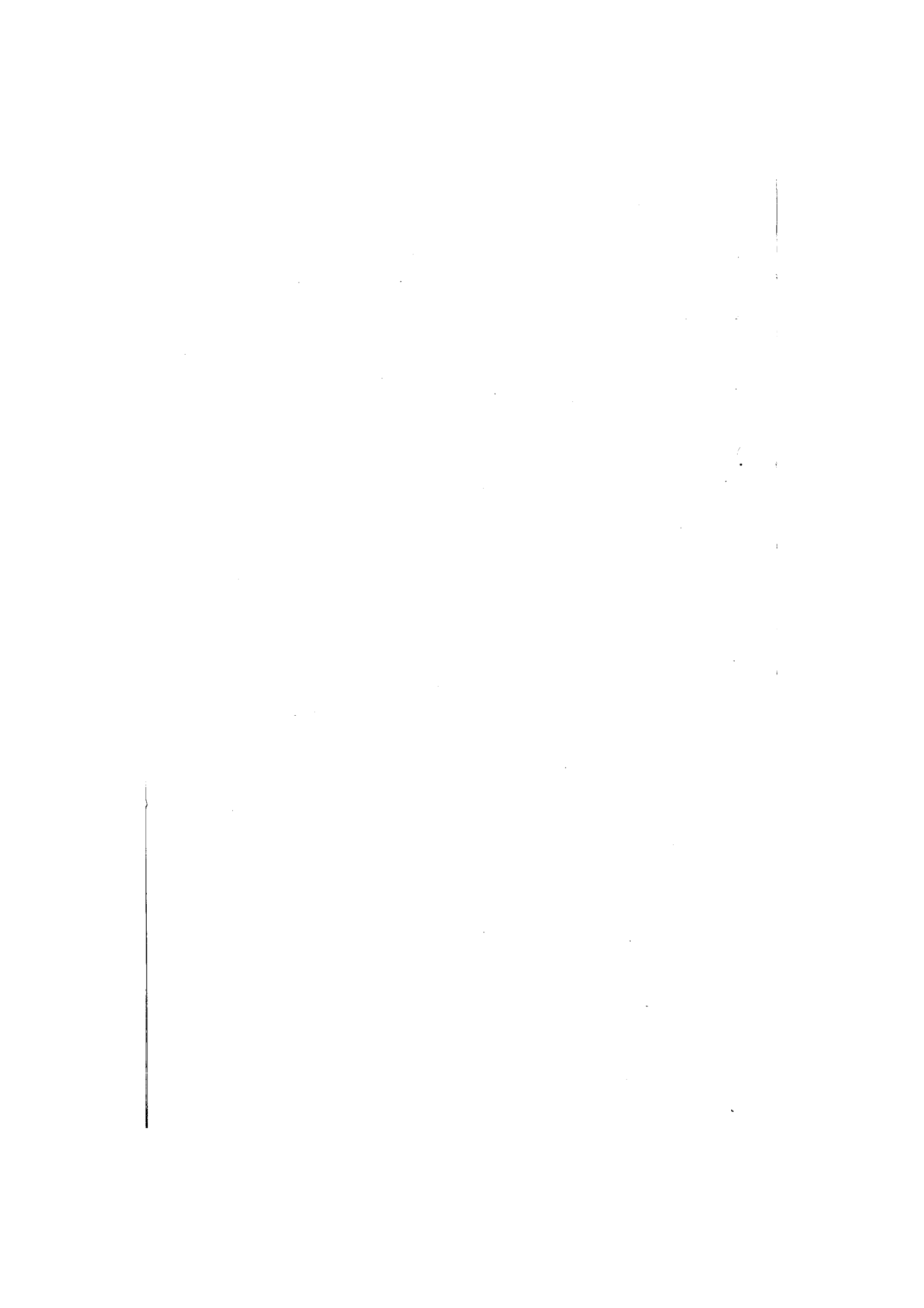
यतः प्रभृति सावित्री पित्रा दत्ता क्लृषा मम ।  
नानयाभ्यर्थनायुक्तमुक्तपूर्वं स्मराम्यहम् ॥ २७ ॥  
तदेषा लभतां कामं यथाभिलषितं वधूः ।  
अप्रमादश्च कर्तव्यः पुत्रि सत्यवतः पथि ॥ २८ ॥

॥ मार्कण्डेय उवाच ॥

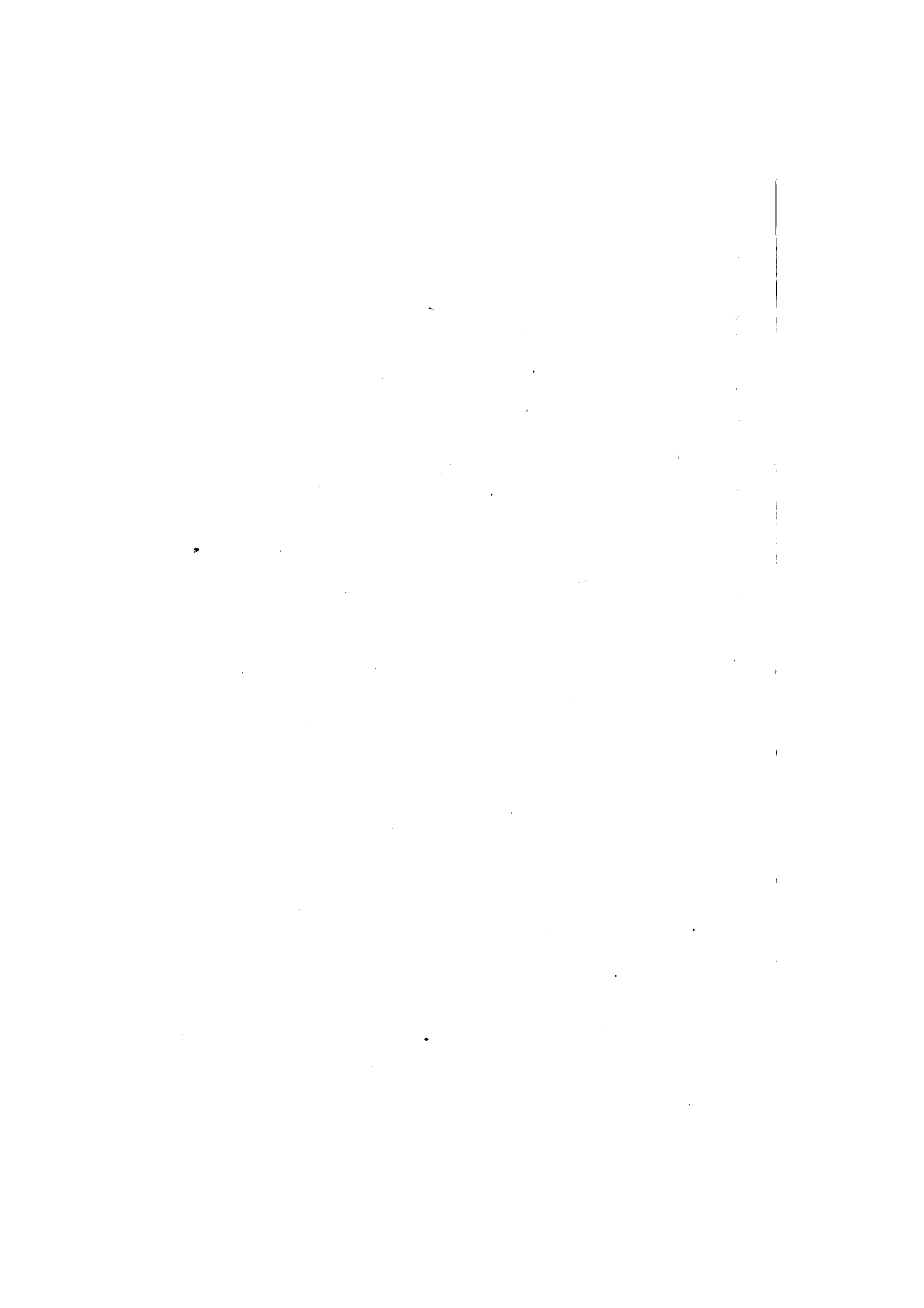
उभाभ्यामभ्यनुज्ञाता सा जगाम यशस्विनी  
सह भर्त्रा हसन्तीव हृदयेन विदूयता ॥ २९ ॥  
सा वनानि विचित्राणि रमणीयानि सर्वशः ।  
मयूरगणजुष्टानि ददर्श विपुलेक्षणा ॥ ३० ॥  
नदीः पुण्यवहाश्चैव पुष्पितांश्च नगोत्तमान् ।  
सत्यवानाह पश्येति सावित्रीं मधुरं वचः ॥ ३१ ॥  
निरीक्षमाणा भर्तारं सर्वावस्थमनिन्दिता ।  
मृतमेव हि तं मेने काले मुनिवचः स्मरन् ॥ ३२ ॥



अनुव्रजन्ती भर्तारं जगाम मृदुगामिनी ।  
द्विधेव हृदयं कृत्वा तं च कालमवेक्षती ॥ ३३ ॥  
। इति महाभारते सावित्र्युपाख्याने चतुर्थः सर्गः । ४ ।



СЛОВАРЬ



Словарь включает только слова, встречающиеся в „Начальном курсе санскрита“.

При многозначности слова даются те его значения, которые имеет слово в текстах учебника.

Следует помнить, что в словаре у имен существительных, прилагательных и местоимений приводятся основы, у глаголов — корни. Приставочные глагольные корни приводятся после соответствующего глагольного корня без приставки.

В целях облегчения определения формы наиболее трудные глагольные и местоименные формы приводятся в словаре самостоятельно со ссылками на исходный глагол и местоимение. После каждого глагольного корня даются те его основы и именные формы, которые встречаются в текстах учебника.

После перевода сложного слова указываются его составные части в целях определения типа словосложения.

В словаре употребляются следующие сокращения:

<i>m</i>	— masculinum, мужской род.
<i>f</i>	— femininum, женский род.
<i>n</i>	— neutrum, средний род.
<i>caus.</i>	— causativum, каузативный глагол.
<i>inf.</i>	— infinitivus.
<i>perf.</i>	— perfectum.
<i>part. perf. act.</i>	— причастие прошедшего времени активного залога.
<i>part. praes. act.</i>	— причастие настоящего времени активного залога.
<i>part. perf. pass.</i>	— причастие прошедшего времени пассивного залога.
<i>part. fut. pass.</i>	— причастие будущего времени пассивного залога.

अ а

अंश	ámṣa <i>m</i> наследство, часть.
अक्षि	ákṣi <i>n</i> глаз, око.
अग्नि	agní <i>m</i> огонь: Агни (имя собственное бога огня).
अग्निहोत्र	agnihotrá <i>n</i> жертвенный огонь, жертвоприношение богу Агни, жертвоприношение; сложное слово, см. agni-hotra.
अज्ञानन्त	añānant <i>m</i> незнающий, несведущий.
अज्ञानन्तौ	añānantī <i>f</i> незнающая, несведущая.
अञ्जलि	añjalí <i>m</i> горсть; анджали, сложение ладоней (в знак приветствия, благодарности, просьбы, молитвы).
अति	āti мимо, очень; через.
अतिक्रान्त	atikrānta преклонный (о возрасте), part. perf. pass. от kram с приставкой ati-
अतिथि	átithi <i>m</i> гость.
अत्र	átra здесь, там; тогда.
अथ	átha тогда, потом; поэтому (S. II. 27).
अद्	ad II класс — есть, питаться; основа настоящего времени ad-
अद्य	adyá сегодня, теперь.
अद्यप्रभृति	adyaprabhṛti отныне, начиная с сегодняшнего дня.
अधम	adhamá самый нижний, низший.
अधर्	ádharma низший.
अधस्त	adhás вниз, внизу.
अधि	ádhi вверх, наверху.

अधिप	adhipa <i>m</i> повелитель, царь.
अनन्तर	anantarā ближайший, следующий.
अनन्तरम्	anantaram немедленно, вслед за тем, тотчас.
अनपत्य	anapatyá бездетный, не имеющий потомства.
अनया	anáyā творительный падеж единственного числа от idam.
अनर्ह	anarha невинный, незаслуживающий; недостойный.
अनर्हा	anarhā невинная, незаслуживающая; недостойная.
अनसूय	anasūya безропотный.
अनिन्दित	anindita безупречный, безукоризненный.
अनिन्दिता	aninditā безупречная, безукоризненная.
अनुनासिक	anunāsika с носовым призвуком, назализованный. п. анунасика (знак для обозначения носового призвука у гласных).
अनुपयन्त	anupayant покинувший свою жену, не живущий с женой
अनुपूर्व	anupūrgva стоящий вслед за..., упорядоченный, правильный.
अनुपूर्वेन	anupūrgvena по очереди, один за другим.
अनुयात्र	anuyātra <i>n</i> свита, провожатые.
अनुरूप	ánurūpa подходящий, достойный.
अनुव्रजन्त	anuvrajant <i>m</i> part. praes. act. от vraj с приставкой anu-.
अनुव्रजन्ती	anuvrajanti <i>f</i> part. praes. act. от vraj с приставкой anu-.
अनुस्वार	anusvāra <i>m</i> призвук; анусвара (графическое изображение ослабленного носового звука).
अनेन	apena творительный падеж единственного числа <i>m</i> от idam.
अन्त	ánta <i>m</i> конец; место.
अन्ध	andhá слепой.
अन्य	anyá другой.

अन्यथा अन्यस्मिन्	anyáthā по этой причине, по такой [причине] anyasmin местный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от <i>anya</i> .
अन्वित	anvita снабженный, преисполненный; part. p erf. pass. от <i>i</i> с приставкой <i>anu-</i> .
अन्वेषण अपत्य अपि अपि च अप्रतिम	anveṣaṇa <i>n</i> поиски, искание. ápatya <i>n</i> потомство, дети. api тоже, же, и; хотя. api ca далее, также. apratima превосходящий кого-либо, несравни- мый с...
अप्रदातर अप्रमाद अभव अभितप्त अभिप्राये अभिलाषित	apradātar <i>m</i> не выдающий замуж. apramāda <i>m</i> заботливость, внимание. abhava <i>m</i> несуществование, небытие; гибель. abhītas сюда, к. abhiprāya <i>n</i> цель, намерение. abhilaṣita part. perf. pass. от <i>laṣ</i> с приставкой abhi-
अभिवাদन अभ्यनुज्ञात	abhivādana <i>n</i> поклон, приветствие. abhyanujñāta part. parf. pass. от <i>jñā</i> с пристав- кой <i>abhyanu-</i> .
अभ्यर्थना अम्बर अयम्	abhyarthanā <i>f</i> просьба. ámbara <i>n</i> небо, небосвод. ayám именительный падеж единственного числа <i>m</i> от <i>idam</i> .
अयाच्यमाना	ayācyamānā <i>f</i> обойденная (выбором), та девушка, за которую никто не сватается.
अरक्षितर अरण्य अर्घ्य अर्थ	arakṣitar <i>m</i> оставивший без защиты, незащитник <sup>1</sup> . áraṇya <i>n</i> лес, глухой лес. arghya <i>n</i> почетное питье (подаваемое гостю). ártha <i>m</i> — <i>n</i> дело, цель, причина, смысл, вещь; в конце сложных слов форма винительного падежа — artham — ради, для, с целью, в качестве.

<sup>1</sup> В словаре при переводе некоторых *poṣina agentis* и сложных слов *bahuvrīhi* дается также дословный перевод, объясняющий структуру древнеиндийского слова.



अर्थय्	arthay (denominativum) добиваться, просить, желать pra-arthay — то же значение.
अर्ह	arh I класс — мочь, быть в состоянии; быть достойным, заслуживать; основа настоящего времени árha-
अर्ह	arha достойный, заслуживающий.
अल्प	álpá маленький; немного.
अल्पायुस्	alpáyus краткожизненный, обладающий краткой жизнью; сложное слово, см. alpá-āyus.
अवग्रह	avagraha <i>m</i> отделение; аваграха (графический знак).
अवस्थ	avastha <i>m</i> сторона, положение; степень.
अविघ्न	avighna беспрепятственный.
अविचारितम्	avicāritam немедленно, не долго думая.
अविचाल्य	avicālya твердый, непоколебимый.
अवेक्षन्त्	avekṣant <i>m</i> part. praes. act. от ikṣ с пристав- кой ava-
अवेक्षन्तो	avekṣantī <i>f</i> part. praes. act. от ikṣ с пристав- кой ava-
अवैधव्य	avāidhavya <i>n</i> невдовство, замужество.
अवैधव्याशिस	avāidhavyāçis <i>f</i> молитва о предотвращении вдовства; сложное слово, см. avāidhavya-āçis.
अव्ययीभाव	avyayibhāva ставший неизменяемым.
अशन	açanā <i>n</i> пища, питание.
अश्रु	áçru <i>n</i> слеза.
अश्व	áçva <i>m</i> конь, лошадь.
अश्वपति	áçvarati Ашвапати (имя собственное царя); сложное слово, см. áçva-rati.
अश्विन	açvín <i>m</i> двойственное число — Ашвины (имя собственное двух божеств утренней и вечерней зари).

अष्ट	aṣṭá восемь.
अष्टादश	aṣṭādaça восемнадцать.
अष्टादश	aṣṭādaçá восемнадцатый.
अस्	as 1) II класс — быть, существовать;

основа настоящего времени as;  
imperfectum āsit,  
основа perfectum ās-

2) IV класс — бросать;

основа настоящего времени áśya-;  
sañni-as (sañnyas) — сбрасывать, снимать.

अस्तम्	ástam домой, дома.
	ástam i, ástam gam — заходить (о светилах).
अस्मद्	asmád отложительный падеж множественного числа от aham.
अस्मद्विध	asmadvidha подобный нам, такой как мы.
अस्माद्	asmád отложительный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
अस्मिन्	asmín местный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
अस्य	asyá родительный падеж единственного числа <i>m</i> и <i>n</i> от idám.
अस्यास	asyás отложительный падеж единственного числа <i>f</i> от idám.
अह्	ah говорить, сказать (употребляется только форма pf. āha).
अहन्	āhan <i>n</i> день.
अहस्	āhas <i>n</i> день.
अहम्	ahám я.
अहो	aho междометие сожаления: ах! увы!
अहोरात्रम्	ahorātram <i>n</i> день и ночь, сутки:

сложное слово, см. ahas-rātra.

आ ā

आगमन	āgamana <i>n</i> приход, прибытие.
आह्वान	āchādana <i>n</i> одежда, платье.
आत्मक	ātmaка состоящий из, кому (чему) свойственно...
आत्मज	ātmaja <i>m</i> родной сын.
आत्मजा	ātmaajā <i>f</i> родная дочь.
आत्मन्	ātmán <i>m</i> душа; сам, свой, собственный.
आत्मनस्	ātmanas отложительный и родительный падежи от ātman.
आत्मनेपद	ātmanepada <i>n</i> термин для обозначения среднего залога; значение термина: 'слово, выражающее действие в интересах самого себя'.
आदि	ādi <i>m</i> начало; в конце сложного слова -ādi — начиная с...
आदित्य	ādityá <i>m</i> солнце.
आप्	āp, V класс — достигать; основа настоящего времени āpni-/āpno-; pra-āp (pṛāp) — достигать, saṁpra-āp (saṁpṛāp) — приходить, наступать (о времени).
आभरण	ābharaṇa <i>n</i> украшение, драгоценности, наряд, убор.
आयुस्	āyus <i>n</i> жизнь.
आरम्भ	ārambhá <i>m</i> предприятие; начало.
आरोह	ārohá <i>m</i> бедро.
आर्जव	ārjava <i>n</i> честность, прямота; прямой.
आर्य	ārya благородный, ариец; господин.
आर्या	āryā благородная, арийка, S. IV. 24. свекровь.
आशा	āṣā <i>f</i> желание, надежда.
आशिस	āṣis <i>f</i> . просьба, молитва.
आश्रम	āṣrama <i>m</i> обитель, жилище отшельника.
आश्रमवासिन्	āṣramavāsin <i>m</i> отшельник;

	сложное слово, см. ācraṃa-vāsin.
आसू	ās, II класс — садиться, сидеть; основа настоящего времени ās-; part. praes. act. āsīna; sam-ās (samās) сидеть вместе.
आसन	āsana <i>n</i> сидение.
आहार	āhāra доставляющий, приносящий (от har с приставкой ā); <i>m</i> еда, пища.
आहारकाल	āhārakāla <i>m</i> время еды; сложное слово, см. āhāra-kāla

### इ ि

इ	<i>i</i> , II класс — идти; основа настоящего времени — i-/e-; part. perf. pass. ita; anu-i (anvi) — посещать; part. perf. pass. — снабженный, преисполненный; ud-i (udi) всходить (о светилах); upa-i (upe) — подходить; part. perf. pass. — одаренный.
इच्छा	ichā <i>f</i> желание.
इतर	itara другой.
इति	īti так; īti употребляется: при наличии косвенной речи и соответствует кавычкам, при перечислении и в конце текста. idām <i>n</i> это; <i>m</i> ayām — этот, <i>f</i> iyām — эта.
इदम्	idānīm теперь.
इदानीम्	īndra <i>m</i> Индра (имя собственное бога).
इन्द्र	indriyā <i>n</i> чувство, желание.
इन्द्रिय	imām винительный падеж единственного числа <i>m</i> от idām.
इमम्	iyām <i>f</i> от idam.
इयम्	īva как, подобно.
इव	iṣ, VI класс — искать, желать; основа настоящего времени ichā-; anu-iṣ (anviṣ) — искать, prati-iṣ (pratiṣ) — принимать.
इष	

ष्, IV класс — двигать, с. посылать;  
 основа настоящего времени iṣya-;  
 part. perf. pass. caus. iṣita;  
 pra-iṣ (preṣ) — приглашать, с. посылать.  
 इह् ihá здесь, сюда; сейчас.

इ i

इक्, I класс — глядеть, видеть;  
 основа настоящего времени iḥṣa-;  
 ava-iḥṣ (aveḥṣ) — обращать внимание, ожидать;  
 nis-iḥṣ (nirīḥṣ) — видеть, усматривать;  
 prati-iḥṣ (pratīḥṣ) — смотреть на, ждать.  
 इक्षणा iḥṣaṇa *n* взор; глаз.  
 इद्ṛṣा iḥṣā такой, тому подобный.  
 इप्सा ipsā *f* желание.  
 इप्सित ipsita *n* желание.

उ u

उक्त ukta part. perf. pass. от vac.  
 उक्तपूर्व uktapūrva сказанный прежде;  
 сложное слово, см. ukta-pūrva.  
 उत्तम uttamá превосходный, самый лучший; крайний.  
 उत्तर úttara дальнейший, следующий; лучший; север-  
 ный.  
 उत्पादन utpādana *n* рождение.  
 उत्सर्ग utsargá *m* раздача, отпущение.  
 उत्साह utsāha *m* намерение, решение.  
 उद् ud на, из.  
 उदक udaká *n* вода.  
 उदार udārā благородный, прекрасный.  
 उदित udita part. perf. pass. от i с приставкой ud-.  
 उपचार upacāra *m* ухаживание, услужение.  
 उपवास upavāsa *m* пост, воздержание от пищи.

उपाख्यान	upākhyāna <i>n</i> рассказ.
उभ	ubhá оба.
उग	urága <i>m</i> змея.
उवाच	uvāca perf. от vac.
उशीनर	uṣīnara <i>m</i> Ушинара (имя собственное).

### ऊ ū

ऊन	ūnā неполный; немного меньше, почти.
----	--------------------------------------

### ऋ ṛ

ऋत्विज्	ṛtvij <i>m</i> жрец.
ऋषभ	ṛṣabhá <i>m</i> бык; в конце сложного слова — лучший, первый из...
ऋषि	ṛṣi <i>m</i> риши, мудрец, поэт.

### ए e

एक	éka один, единственный.
एकान्त	ekānta <i>m</i> уединенное место; сложное слово — см. eka-anta.
एकान्तस्था	ekāntasthā стоящая в уединенном месте; сложное слово, см. eka-anta-sthā.
एकैक	ekaika один за другим.
एतद्	etád <i>n</i> это, то; <i>m</i> — eṣas, eṣa этот, тот; <i>f</i> — eṣā эта, та.
एतस्यास्	etásyās отложительный падеж единственного числа <i>f</i> от etád.
एतेन	eténa творительный падеж единственного числа <i>m</i> — <i>n</i> от etád.
एनद्	enad <i>n</i> то, оно; формы <i>m</i> и <i>f</i> от основы eṇa-; местоимение имеет неполную парадигму склонения.
एनम्	enam винительный падеж единственного числа <i>m</i> от enad.
एव	evá именно, же.
एवम्	evám так, таким образом.
एषा	eṣā <i>f</i> от etád.

## औ au

औशीनर्

auśīnara *m* Аущинара (имя собственное потомка Ущинары, сына Ущинары).

## क् k

क्

ka — кто? что? *m* — kas — кто?, который?  
*f* — kā — кто?, которая?  
*n* — kim — что?, кто?, которое?  
 с ari, sa, sana или cid — кто-то, кто-нибудь,  
 что-то; при отрицании na — никто, ничего;  
 kim artham — почему? с какой целью?

कतम

katamā который (из многих)?

कतर

katarā который (из двух)?

कथ्

kath, X класс — рассказывать, называть;

основа настоящего времени kathāya-

कथम्

katham как?, каким образом?

с ari, sana, cid — как-нибудь; при отрицании  
 na — никак, никоим образом.

कथा

kathā *f* рассказ.

कथायोग

kathāyoga *m* разговор, беседа;

сложное слово, см. kathā-yoga.

कदा

kadā когда?; с ari, sana, cid — когда-нибудь;  
 при отрицании na — никогда.

कन्या

kanyā *f* дочь, девушка.

कर

kar, VIII класс — делать;

основа настоящего времени kuru-/karo-;

perfect простой sakara, sakre,

perfect описат. kārayām asa;

saṁ-kar (saṁkar) — складывать.

कर

karā делающий; *m* рука.

कर्मधारय

karmadhāraya *m* кармадхарайя (название одного  
 из типов сложного слова).

कर्मन्

kārman *n* действие; жертвоприношение.

कल्याण

kalyāṇa прекрасный, добрый.

कल्याणो	kalyāṇī прекрасная, добрая.
कस्	kas см. <i>m</i> от ka-
कस्मिन्	kasmin местный падеж единственного числа <i>m</i> от ka.
का	kā см. <i>f</i> от ka-
काङ्क्ष्	kāṅkṣ, I класс — желать; основа настоящего времени kāṅkṣa-; part. perf. pass. kāṅkṣita; abhi-kāṅkṣ (abhikāṅkṣ) — желать.
काञ्चन	kāñcana золотой.
काम	kāma <i>m</i> желание, любовь.
कारण	kāraṇa <i>n</i> причина; доказательство.
कार्य	kāryá <i>n</i> обязанность, дело; part. fut. pass. с. от kar.
काल	kālá <i>m</i> время, срок, час.
काषाय	kaṣāya коричневый.
काष्ठ	kāṣṭhá <i>n</i> дерево, полено.
काष्ठभूत	kāṣṭhabhūta остолбеневший, застывший; сложное слово, см. kāṣṭha-bhūta.
किन	kim см. <i>n</i> от ka-
कुतम्	kutas откуда? отчего? с ari, saṇa — откуда- нибудь.
कुल	kúla <i>n</i> род, знатный род; семья.
कुलभावन	kulabhāvana переходящий из рода в род; сложное слово, см. kula-bhāvana.
कुलस्त्री	kulastrī <i>f</i> женщина знатного рода; сложное слово, см. kula-strī.
कुश	kuśá <i>m</i> куща (название травы).
कुसुम	kusuma <i>m</i> цветок.
कुसुमित	kusumita цветущий, покрытый цветами.
कृत	kṛta — part. perf. pass. от kar.
कृतकाम	kṛtakāma удовлетворенный; сложное слово, см. kṛta-kāma.



कृतवन्त	kṛtavant part. perf. act. от kar.
कृताञ्जलि	kṛtāñjali сложивший ладони; сложное слово, см. kṛta-añjali.
कृते	kṛte ради, для, из-за.
कृतोत्साह	kṛtotsāha твердо решившийся; сложное слово, см. kṛta-utsāha.
केचन	kesana — именительный падеж множественного числа <i>m</i> от ka-sana.
कौतूहल	kautūhala <i>n</i> желание, интерес.
कौश	kaucá (сделанный) из травы куща.
क्रम	kram, I класс — идти, ступать; основа настоящего времени krāma-; part. perf. pass. krānta; ati-kram (atikram) миновать, проходить мимо; ara-kram (arakram) уходить, проходить; ā-kram (ākram) подходить, наступать; одоле- вать, пересиливать; nis-kram (niṣkram) выходить, уходить; vi-ati-kram (vyatikram) проходить мимо. krāma <i>m</i> шаг; порядок, очередь. kramaças по порядку, по очереди.
क्रम	krāma <i>m</i> шаг; порядок, очередь.
क्रमशः	kramaças по порядку, по очереди.
क्रिया	kriyā <i>f</i> действие, исполнение; жертвоприноше- ние.
क्री	krī, IX класс — покупать.
क्लेश	kleṣa <i>m</i> трудность, неудобство.
क्व	kvá куда? где? с ari, sa, cid — куда-нибудь, где-нибудь; при отрицании na — никуда, нигде.
क्षत्रिय	kṣatriya <i>m</i> воин; человек, принадлежащий ко второй касте <sup>1</sup> .
क्षम	kṣam, I класс — прощать, терпеть.

<sup>1</sup> В учебнике употребляется традиционный термин *каста*, обозначающий принадлежность к четырем основным сословным группировкам древней Индии, варнам.

क्षमा	kṣamā <i>f</i> прощение, терпение.
क्षमान्वित	kṣamānvita терпеливый; сложное слово, см. kṣamā-anvita (i с приставкой anu).
क्षमावन्त	kṣamāvant терпеливый, прощающий.
क्षाम	kṣāmá истощенный, исхудавший.
क्षामा	kṣāmá истощенная, исхудавшая.
क्षि	kṣi, IX класс — убывать, уменьшаться, исчезать; основа настоящего времени kṣiṇā-/kṣiṇī-; part. perf. pass. kṣiṇa.
क्षिप्र	kṣiprá быстрый.
क्षिप्रम्	kṣiprám быстро, скоро.
क्षिणायुस्	kṣiṇāyus чья жизнь убывает, пропадает; сложное слово, см. kṣiṇa (от kṣi)-āyus.

### क् kh

क्	khá <i>n</i> воздух, воздушное пространство, небо
क्खलु	khálu именно, же, ведь.
क्खा	khyā, II класс — называть; prati-ā-khyā (pratyākhyā) — отказывать.

### ग् g

ग्	ga идущий (употребляется только в конце сложного слова).
गङ्गा	gāṅgā <i>f</i> река Ганг.
गज	gāja <i>m</i> слон.
गतगामिनी	gajagāminī идущая слоновой походкой, обладающая грациозной походкой, идущая спокойно, мягко; сложное слово, см. gaja-gāminī.
गण	gaṇ, X класс — считать; основа настоящего времени gaṇāya-; part. praes. act. gaṇayant (f. I.); vi-gaṇ (vigaṇ) — думать, размышлять.
गण	gaṇá <i>m</i> стая, толпа, множество.
गत	gata — part. perf. pass. от gam.

गतपूर्व	gatapūrva — ранее (прежде) посещенный; сложное слово, см. gata-pūrva.
गति	gāti <i>f</i> путь, движение; причина; счастье.
गद्	gad I класс — говорить; основа настоящего времени gāda-
गन्धर्व	gandharvá <i>m</i> гандхарва (название небесных певцов, гениев).
गम्	gam, I класс — идти, приходить, достигать; основа настоящего времени gācha-; основа perfectum jagām-; основа futurum gamisya-; основа аориста agama-; part. perf. pass. gata, inf. gantum; abhi-gam (abhigam) — приходить, посещать; молиться (S. I. 25); ā-gam (āgam) — наступать, попадать, приходить; upa-gam (upagam) — подходить, приближаться; nis-gam (nirgam) — уходить, удаляться; sam-gam (saṁgam) — сходиться, встречаться; samā-gam (samāgam) — собираться, приходить. gamana <i>n</i> хождение, ход.
गमन	
गर्भ	gārbha <i>m</i> ребенок, зародыш.
गा	gā, III класс — идти; основа настоящего времени jigā-; основа аориста agā-; abhi-gā (abhigā) — достигать.
गामिन्	gāmin — идущий (употребляется только в конце сложного слова).
गामिनी	gāminī — идущая (употребляется только в конце сложного слова).
गाह्	gāh, I класс — нырять, погружаться; основа настоящего времени gāha-; part. perf. pass. gāḥa; vi-gāh (vigāh) — наставать, наступать.
गिर	gir <i>f</i> голос, речь.
गुण	guṇā <i>m</i> свойство, хорошее качество, достоин-

	ство, добродетель; гуна (языковедческий термин).
गुणवन्त्	guṇavant добродетельный, имеющий хорошее качество.
गुरु	gurú тяжелый, важный, уважаемый; <i>m</i> учитель, отец; двойственное число — родители.
गुर्वग्निहोत्रार्थकृते	gurvagnihotrārthakṛte — ради дела жертвоприношения на огне для родителей; сложное слово, см. guru-agni-hotra-artha-kṛte.
गो.	go <i>m</i> бык.
ग्रह्	grah, IX класс — схватывать, брать, получать; основа настоящего времени gr̥hñi-/gr̥hñā-, (imperativus 2-го лица единственного числа gr̥hñā); основа perfectum jagrāh-, jagr̥h-; prati-grah (pratigrah) принимать, внимать, выслушивать.
ग्राम	grāma <i>m</i> деревня, селение.
ग्ल	glā, IV класс — изнуряться, истощаться; основа настоящего времени glāya-.
ग्लायमान	glāyamāna <i>m</i> изнуряющийся (part. praes. от glā).
ग्लायमानी	glāyamāni <i>f</i> изнуряющаяся ( „ „ „ „ ).
ग्लानि	glāni <i>f</i> изнурение, усталость.

### घ् gh

घोर	ghorā страшный.
घोष	ghoṣa <i>m</i> шум.

### च् c

च	са и, а, же; -нибудь (с вопросительными словами).
चकार	sakāra
चक्रे	sakre
चक्षुर्हीनि	sakṣurhīna лишенный зрения, слепой; сложное слово sakṣus-hīna (см. hā).

चक्षुस्	cákṣus <i>n</i> зрение; глаз.
चतुर्थ	caturthá четвертый.
चर	car, I класс — ходить, бродить, кочевать, жить; основа настоящего времени cára-.
चर	cará движущийся.
चरण	cáraṇa <i>n</i> действие, исполнение; <i>m</i> — <i>n</i> нога.
चर्य	carṇa <i>n</i> жизнь.
चर्या	carṇā <i>f</i> образ жизни.
चारिन्	cārin <i>m</i> живущий, исполняющий (употребляется только в конце сложного слова).
चारिनी	cārinī <i>f</i> живущая, исполняющая (употребляется только в конце сложного слова).
चित्र	citrá пестрый, разноцветный, красочный; <i>n</i> кар- тина.
चिद्	cid -либо, -нибудь (с вопросительными словами).
चिन्त्	cint, X класс — думать, соображать; основа настоящего времени cintāya-;
चिन्तयन्ती	sam-cint (samcint) — рассуждать, раздумывать. cintayanti <i>f</i> part. praes. act. от cint.
चुद्	cud, I класс — торопить, побуждать; основа настоящего времени cōda- part. perf. pass. codita;
चुर	sam-cud (samcud) — торопить, приглашать. cur, X класс — воровать;
च्युत	основа настоящего времени corāya- cuyatá лишенный (part. perf. pass. от cу- — удаляться, лишаться).

### च् ch

चिद्	chidrá <i>n</i> отверстие, пробел, недостаток, слабая сторона.
------	---

### ज् j

ज	ja — рожденный (употребляется только в конце сложного слова).
---	--

जगती	jagatī <i>f</i> джагати (название определенного стихотворного размера — 4 × 12).
जगाम	jagāma см. gam.
जग्मिर्वस्	jagmivañs — шедший (part. perf. act. от gam).
जन्	jan, IV класс — рождать, рождаться, происходить;
	основа настоящего времени jāya-, part. perf. pass. jāta.
जन	jāna <i>m</i> человек.
जल	jalá <i>n</i> вода.
जा	jā <i>f</i> потомство.
जानपद	jānapada <i>m</i> житель деревни.
जि	ji, I класс — побеждать, обуздывать;
	основа настоящего времени jāya-, part. perf. pass. jítá.
जितेन्द्रिय	jítendriya сдержанный, с обузданными желаниями; сложное слово, jita (см. ji) -indriya.
जीव्	jīv, I класс — жить;
	основа настоящего времени jīva-, part. perf. pass. jivita.
जुष्ट	juṣṭa посещаемый (part. perf. pass. от juṣ- нравиться).
ज्ञ	jñā знающий (употребляется только в конце сложного слова).
ज्ञा	jñā, IX класс — знать;
	основа настоящего времени jāñī-/jāñā-; abhi-anu-jñā (abhyanujñā) — одобрять; ā-jñā (ājñā) — выслушивать, внимать; prati-jñā (pratijñā) — соглашаться; vi-jñā (vijñā) — понимать.
ज्येष्ठ	jyeṣṭhá лучший, первый, главный.
ज्येष्ठा	jyeṣṭhá лучшая, первая, главная; первая, главная супруга царя.
ज्वल्	jval, I класс — гореть, сверкать, пылать;
	основа настоящего времени jvála-

ज्वलन्त	jvalant сверкающий, блистающий.
ज्वलन्ती	jvalanti сверкающая, блистающая.

### त् t

ततस्	tátas потом, затем; там, оттуда, туда; поэтому.
तत्पुरुष	tatpuruṣa <i>m</i> его человек; татпuruша (название одного из типов сложного слова).
तत्र	tátra там, туда; тогда.
तथा	táthā так, таким образом.
तथ्य	tathya верный; <i>n</i> правда.
तद्	tad <i>n</i> это, оно; <i>m</i> — sas, sa этот, он; <i>f</i> — sā — эта, она; поэтому.
तदा	tadā тогда, в то время.
तन्	tan, VIII класс — тянуть, растягивать; основа настоящего времени tanu-/tano-.
तप्	tap, I класс — греть; мучить, подвергаться покаянию; основа настоящего времени tára-, perfectum tere.
तपस्	tápas <i>n</i> жара; покаяние, аскетическая жизнь.
तपस्य	tapasy (denominativum) — подвергаться покаянию.
तपस्यन्त	tapasyant подвергающийся покаянию.
तपस्विन्	tapasvin благочестивый; <i>m</i> аскет, отшельник.
तपस्विनी	tapasvini благочестивая; <i>f</i> отшельница.
तपोवन	tapovana <i>n</i> священный лес; сложное слово, см. tapas-vana.
तपोवननिवासिन्	tapovanānīvāsin <i>m</i> живущий в священном лесу, отшельник; сложное слово, см. tapas-vana-nivāsin.
तपोवृद्ध	tapovṛddha благочестивый, почитаемый за покаяние,

	сложное слово, см. tapas-vṛddha.
तम्	tám — винительный падеж единственного числа <i>m</i> от tad.
	tam tam — этот каждый.
तल	talá <i>n</i> плоскость, ладонь.
तव	táva — родительный падеж единственного числа от tvam.
तस्माद्	tásmād — отложительный падеж единственного числа <i>m</i> — <i>n</i> от tad.
तस्मिन्	tásmin местный падеж единственного числа <i>m</i> — <i>n</i> от tad.
तस्य	tásya родительный падеж единственного числа <i>m</i> — <i>n</i> от tad.
तात	tāta <i>m</i> отец.
तारा	tārā <i>f</i> звезда; созвездие.
तारापति	tārāpati <i>m</i> владыка звезд, луна;
	сложное слово, см. tārā-pati.
तावत्	tāvat теперь, между тем, же.
तिष्ठन्ते	tiṣṭhant <i>m</i> part. praes. act. от sthā.
तिष्ठन्ती	tiṣṭhantī <i>f</i> part. praes. act. от sthā.
तिसृणाम्	tisṛṇām родительный падеж множественного числа <i>f</i> от tri.
तीर्थ	tīrthá <i>n</i> священное место для омовения.
तीव्र — (तत्रि)	tīvrá строгий, сильный.
तु	tu но, а, же.
तुद्	tud, VI класс — ударять;
	основа настоящего времени tudá-
तुष	tuṣ, IV класс — радоваться, удовольствоваться;
	основа настоящего времени túṣya-, part. perf. pass. tuṣṭa, causativum toṣaya-;
	pari-tuṣ (parituṣ) caus. — вполне удовлетворять.
तुष्टि	tuṣṭi <i>f</i> удовлетворение, удовольствие.
ते	te дательный — родительный падежи единствен-



ного числа от tvam; именительный падеж множественного числа *m* от tad; именительный падеж двойственного числа *f—n* от tad.

तेजस्	téjas <i>n</i> огонь, блеск; красота, величие.
तेजस्विन्	tejasvīn блестящий, прекрасный.
तेजस्विनी	tejasvinī блестящая, прекрасная.
तेषाम्	tésām родительный падеж множественного числа <i>n—m</i> от tad.
त्रि	tri три.
त्रिदिव	tridivá <i>n</i> третье небо (согласно индийской мифологии — местопребывание святых мудрецов); сложное слово, см. tri-diva.
त्रिरात्र	trirātrá трехдневный; букв.: (длящийся) три ночи; сложное слово, см. tri-rātra.
त्रिरात्रम्	trirātram трое суток, букв.: три ночи; сложное слово, см. tri-ratra.
त्रिलोक	triloka <i>m</i> три мира (по представлениям индийской мифологии); сложное слово, см. tr-loka.
त्रिष्टुभ्	triṣṭubh <i>f</i> триштубх (название определенного стихотворного размера).
त्वम्	tvam ты.
त्वयम्	tvayam твой.
त्वया	tvayā творительный падеж единственного числа от tvam.
त्वर	tvar, VI класс — спешить; основа настоящего времени tvará-
त्वा	tvā винительный падеж от tvam.

## द d

दक्ष	dákṣa способный
दत्त	datta <i>m</i> part. perf. pass. от dā.

दत्ता	dattā <i>f</i> part. perf. pass. от dā.
दन्ता	dānta <i>m</i> зуб.
दम्	dam, IV класс — быть кротким; основа настоящего времени dāmya-, part. perf. pass. dānta.
दम	damā <i>m</i> смирение, самообладание; <i>m</i> — <i>n</i> дом.
दर्श	darṣ видеть; с. давать видеть, показывать; основа настоящего времени по IV классу rāṣya-, основа perfectum dadarṣ-, описат. perfectum darṣayām āsa, infinitivus dṛṣṭum.
दर्शन	dārṣana <i>n</i> вид, явление; взгляд, учение.
दश	dāśa десять.
दा	dā, III класс — давать; основа настоящего времени dadā-/dad-, part. perf. pass. datta, ger. dattvā, passivum dīya-; ā-dā (ādā) — брать, собирать; pra-dā — отдавать, передавать, выдавать замуж.
दातर	dātar <i>m</i> дающий, щедрый.
दान	dānā <i>n</i> дар, даяние; щедрость.
दानतस्	dānatas по щедрости.
दानपति	dānapati <i>m</i> очень щедрый человек; сложное слово, см. dāna-pati.
दान्त	dānta part. perf. pass. от dam.
दिन	dīna <i>n</i> день.
दिव्	dīv (diva) <i>m, f</i> небо; <i>m, n</i> день. divā — днем.
दिवस	dīvasa <i>m</i> день; небо.
दिवानिशम्	divāniṣam — днем и ночью; сложное слово, см. divā-ṇiṣam.
दिवारत्रम्	divāratram — днем и ночью; сложное слово, см. divā-ratram.
दिश	diṣ, VI класс — показывать; основа настоящего времени diṣā-,

	основа perfectum dideç-;
	vyā-diç (vyādiç) — делать распоряжение;
	ud-diç (uddiç) — указывать (на...);
	upa-diç (upādiç) — советовать, постановлять;
	sam-ud-diç (samuddiç) — указывать (на...).
दीप्त	dīpta — part. perf. pass. от dīp- пылать, сиять.
दीर्घ	dīrghá долгий, длинный.
दीर्घायुस्	dīrghāyus — долгожизненный, обладающий долгой жизнью;
	сложное слово, см. dīrgha-āyus.
दिव्	dīv, IV класс — играть;
	основа настоящего времени dīvu-.
दु	du, V класс — гореть, жечь;
	основа настоящего времени dunu-/duno-.
	part. praes. act. dūyant;
	vi-du (vidu) изнуряться, страдать.
दुःख	duḥkhá <i>n</i> горе, несчастье, зло.
दुःखान्वित	duḥkhānvita преисполненный горя, опечаленный;
	сложное слово, см. duḥkha-anvita (см. i с приставкой anu)
दुःखित	duḥkhita печальный, несчастный.
दुश्चर	duścara трудный, затруднительный.
दृष्टुम्	dṛṣṭum inf. от darç.
दुहितर	duhitār <i>f</i> дочь.
देव	devá <i>m</i> бог; божественный.
देवता	devātā <i>f</i> божество.
देवनागरी	devanāgarī <i>f</i> название одного из самых распространенных типов индийского письма; букв.: письмо божественного города.
देवर्षि	devarṣi <i>m</i> божественный мудрец;
	сложное слово, см. deva-ṛṣi.
देवसत्कार	devasatkāra <i>m</i> почитание как бога, почести как богу;
	сложное слово, см. deva-satkāra.
देवी	devī <i>f</i> богиня.

देश	deśá <i>m</i> страна, сторона, место.
देह	deha <i>m</i> — <i>n</i> тело.
देहान्यास	dehanyāsa <i>m</i> оставление тела, смерть;
	сложное слово, см. deha-nyāsa.
	dehanyāsam kar умирать.
दोष	doṣa <i>m</i> недостаток.
द्युतिमन्त्	dyutimant блестящий, прекрасный, величественный.
द्युमत्सेन	dyumatsena <i>m</i> . Дьюматсена (имя собственное).
द्व	dvá два.
द्वंद्व	dvaṁdva (или dvandva) <i>n</i> два и два, пара; двандва (название одного из типов сложного слова).
द्विगु	dvigu <i>m</i> две коровы; двигу (название одного из типов сложного слова).
द्विज	dvijá <i>m</i> дважды рожденный, т. е. человек, принадлежащий к одной из трех первых каст.
द्विजाति	dvijāti <i>m</i> см. dvijá.
द्वितीय	dvitīya второй.
द्विधा	dvīdhā на две части.
	dvidhā kar разделять, раздваивать.

### ध् dh

धन	dhána <i>n</i> богатство, деньги, дары.
धनोत्सर्ग	dhanotsargá <i>m</i> раздавание даров;
	сложное слово см. dhana-utsarga.
धर्म	dhárma <i>m</i> правило, закон, обязанность, добродетель.
धर्मचारिन्	dharmasāgin <i>m</i> исполняющий обязанности, добродетельный;
	сложное слово, см. dharma-sāgin.
धर्मचारिणी	dharmasāgini <i>f</i> исполняющая обязанности, добродетельная;

- сложное слово, см. *dharmā-cārinī*.
- धर्मज्ञ** *dharmajña* *m* знающий правило, знающий долг, законовед;  
сложное слово, см. *dharmā-jña*.
- धर्मविद्** *dharma-vid* *m* знающий правило, знающий долг, законовед;  
сложное слово, см. *dharmā-vid*.
- धर्मशास्त्र** *dharmāṣāstra* *n* свод законов;  
сложное слово, см. *dharmā-ṣāstra*.
- धर्मात्मन्** *dharmātman* справедливый;  
сложное слово, см. *dharmā-ātman*.
- धर्मैप्सा** *dharmepsā* *f* желание (исполнить) долг;  
сложное слово, см. *dharmā-īpsā*.
- धा** *dhā*, III класс — давать, ставить, класть;  
основа настоящего времени *dhad-/dadhā-*,  
основа perfectum *dadh-*,  
part. perf. pass. *hita*,  
ger. *hitvā, -dhāya*;  
*antar-dhā (antardhā)* — прятать; pass. исчезать;  
*abhi-dhā (abhidhā)* — говорить, сообщать;  
*ā-dhā (ādhā)* — давать, класть;  
*vi-dhā (vidhā)* — делать, оказывать.
- धार्मिक** *dhārmika* — справедливый.
- धीमन्त** *dhīmant* — мудрый, умный, разумный.
- धृतिमन्त** *dhṛtimant* — мужественный, волевой.
- धेनु** *dhenú* *f* корова.
- ध्यान** *dhyāna* *n* размышление, религиозное созерцание.
- ध्यानयोग** *dhyānayoga* *m* сосредоточенность, размышление;  
сложное слово, см. *dhyāna-yoga*.
- ध्यानयोगपरायन** *dhyānayogaparāyana* имеющий целью религиозное созерцание;  
сложное слово, см. *dhyāna-yoga-parāyana*.
- ध्रुव** *dhruvá* твердый, постоянный.

न n

न	na — не, нет.
नक्त	nákta <i>n</i> ночь.
नग	nága <i>m</i> дерево, растение.
नगोत्तम	pagottama лучшее из деревьев, лучшее из рас- тений;
	сложное слово, см. nága-uttama.
नदी	nadí <i>f</i> река.
नम	nam, I класс — кланяться, поклоняться, чтить; основа настоящего времени náma-, part. perf. pass. nata;
	pra-nam (praṇam) — кланяться, чтить.
नमस	námas <i>n</i> поклон.
नर	nára <i>m</i> герой.
नरेश्च	paraçrestha <i>m</i> лучший из героев; сложное слово, см. para-çreṣṭha.
नल	nala <i>m</i> Наль (имя собственное).
नव	nava новый, молодой; девять.
नश	naç, IV класс — гибнуть, пропадать; основа настоящего времени náçya-, part. perf. pass. naṣṭa;
	vi-naç (vinaç) — гибнуть, пропадать.
नामन्	pāman <i>n</i> имя; pāma — винительный падеж — по имени.
नारद	nārada <i>m</i> Нарада (имя собственное мудреца).
नारदवचस्	nāradavacas <i>n</i> слово Нарады, речь Нарады; сложное слово, см. nārada-vacas.
नित्य	nitya постоянный, обычный.
नित्यशस्	nityaças постоянно, всегда.
नियत	niyata скромный, сдержанный, постоянный, пре- данный.
नियम	niyama <i>m</i> обет.
निरोक्षमाना	nirikṣamānā <i>f</i> part. praes. med. от iks. с при- ставкой nis.
निर्गुण	nirguṇa лишенный добродетелей, плохой.

निवार्य	nivārya — part. fut. pass. от var 1) с приставкой ni-
निवासिन्	nivāsin живущий.
निवेदन	nivedana <i>n</i> сообщение, извещение.
निश्चय	niścaya <i>m</i> убеждение, уверенность.
निष्क्रान्त	niṣkrānta <i>m</i> part. perf. pass. от kram с приставкой nis.
निसर्ग	nisarga <i>m</i> милость.
नी	nī, I класс — вести, нести, брать; основа настоящего времени nāya-, основа perf. nīnu-; samā-nī (samānī) — собирать.
नृप	nṛpa <i>m</i> царь.
नृपति	nṛpati <i>m</i> царь.
नृपात्मन्	nṛpātmaja <i>m</i> царский сын; сложное слово, см. nṛpa-ātmaja.
नृपात्मजा	nṛpātmajä <i>f</i> царская дочь; сложное слово, см. nṛpa-ātmajä.
नैपुण	naiṇuṇa <i>n</i> искусство, способность.
न्यास	nyāsa <i>m</i> оставление.

## पृ

पठ्	paṭh, I класс — учить, читать; основа настоящего времени páṭha-, part. praes. pass. paṭhyamāna.
पत्	pat, I класс — падать, летать; основа настоящего времени páta-; ni-pat (nipat) — попадать, доставаться; samud-pat (samutpat) — исчезать, подниматься в воздух.
पति	pāti <i>m</i> хозяин, господин, владыка; муж.
पत्र	páttra <i>n</i> лист, письмо.
पथ्	path (panthan) <i>m</i> путь, дорога.

पथि	pathi — местный падеж единственного числа от path.
पद्	padá <i>n</i> нога, шаг; стих, слово.
पद्म	padma <i>m, n</i> лотос.
पद्मपलाश	padmapalāśá <i>n</i> лепесток лотоса; сложное слово, см. padma-palāśa.
पद्मपलाशाक्षि	padmapalāśākṣi лотосоокая, с глазами в форме лепестков лотоса; сложное слово, см. padma-palāśa-akṣi.
पन्था	pánthā именительный падеж единственного числа от path.
पर	par, IX класс — наполнять; основа настоящего времени pṛñā-/pṛñī-, part. perf. pass. pūrṇa.
पर	pāra крайний, высший; дальнейший, другой.
परम	paramá наилучший, превосходный, первый; очень, в высшей степени.
परमदुश्चर	paramaduṣṣara очень трудный; сложное слово, см. parama-duṣṣara.
परमधार्मिक	paramadhārmika очень справедливый; сложное слово, см. parama-dhārmika.
परशु	paraśú <i>m</i> секира, топор.
परस्मैपद	parasmaipada <i>n</i> термин для обозначения действительного залога; значение термина: 'слово, выражающее действие, направленное на другого, совершаемое в интересах другого'.
परायण	parāyaṇa <i>n</i> высшая цель, главная цель.
परि	pári вокруг; совсем, очень.
परिचार	paricāra <i>m</i> услуга, служение.
परिहृद्	parichada <i>m</i> приданое; прислуга.
परिमिताहार	parimitāhāra умеренный в еде, букв.: имеющий очень умеренную пищу. сложное слово, см. pari-mita-āhāra.



परिश्रम	pariṣrama <i>m</i> усталость, изнеможение.
परिसान्त्वयन्त्	parisāntvayant — part. praes. act. от sāntvay с приставкой pari.
पर्जन	párjvan <i>n</i> жертвоприношение (совершаемое в определенную фазу луны).
पलाश	palāśá <i>n</i> лист, лепесток.
पश्चाद्	paścād назад; потом, после; к западу.
पा	pā, I класс — пить; основа настоящего времени pība-
पाणि	pāṇi <i>m</i> рука.
पाद	pāda <i>m</i> нога, шаг; луч.
पादाभिवादन	pādābhivādana <i>n</i> земной поклон; сложное слово, см. pāda-abhivādana.
पाप	pāpá <i>n</i> несчастье, зло; плохой, злой.
पार्थिव	pārthiva <i>m</i> царь; царский.
पार्श्व	pārṣvā <i>m—n</i> , бок, сторона.
पार्श्वम्	pārṣvam около, у, сбоку, рядом с...
पालय	pālay (denominativum) — охранять, защищать part. praes. act. pālaynt.
पितर	pitár <i>m</i> отец.
पितरौ	pitárau двойственное число — родители.
पितानह	pitāmaha <i>m</i> предок, дед.
पितृवत्सल	pitṛvatsala <i>m</i> любящий отца; сложное слово, см. pitar (pitṛ — слабый звуковой вид) — vatsala.
पुण्य	pūṇya хороший, чистый, священный.
पुण्यवह	pūṇyavaha чисто текущий, прозрачный; сложное слово, см. pūṇya-vah(a).
पुत्र	putrá <i>m</i> сын.
पुत्री	putrī <i>f</i> дочь.
पुनर	pūnar снова, опять, еще, же; назад.
पुर	púr <i>f</i> город.

पुर	pura <i>n</i> город.
पुरुष	puruṣa <i>m</i> человек, мужчина, герой.
पुरोहित	puróhita <i>m</i> главный жрец.
पुष्प	púṣpa <i>n</i> цветок.
पुष्पित	puṣpita цветущий.
पूजा	pūjā <i>f</i> почесть, честь, почитание.
पूर्ण	pūrṇa part. perf. pass. от par.
पूर्व	pūrvā первый, прежний, давний.
पूर्वम्	pūrvam прежде, раньше, давно.
पूर्ववैरिन्	pūrvavairin <i>m</i> давний враг;
	сложное слово, см. pūrvā-vairin.
पृ	pṛ, III класс — переправлять, заканчивать;
	основа настоящего времени pīra-,
	part. perf. pass. pārita.
पृथिवी	pṛthivī <i>f</i> земля.
√ पृथिवोपति	pṛthivīpati <i>m</i> владыка земли, царь;
	сложное слово, см. pṛthivī-pati.
पृथु	pṛthú широкий, большой.
पृथुश्रोणी	pṛthuśroṇī широкобедрая;
	сложное слово, см. pṛthu-śroṇī.
पौर	paura <i>m</i> горожанин.
पौर्वाह्निक	paurvāhnikā утренний, дополуденный (об обряде)
प्रजा	prajā <i>f</i> дети, потомство; люди, народ.
प्रति	prāti против, к, о.
प्रतिमा	pratimā <i>f</i> картина, образ.
प्रथम	prathamā первый.
प्रदान	pradāna <i>n</i> выдавание замуж.
प्रदानकाल	pradānakāla <i>m</i> время выдавания замуж, время
	выходить замуж;
	сложное слово, см. pradāna-kāla.
प्रभृति	prábhṛti <i>f</i> начало; в конце слова — начиная с...
प्रमाणा	pramāṇa <i>n</i> правило, норма, мера.

प्रमाद	pramāda <i>m</i> презрение, пренебрежение, нерадивость.
प्रयत्न	prayatna <i>m</i> старание, усердие.
प्रयाग	prayāga <i>m</i> город Праяга (древнее название Аллахабада).
प्रश्रय	praścaya <i>m</i> покорность, смирение, скромность.
प्रसाद	prasāda <i>m</i> милость, благосклонность.
प्राञ्जलि	prāñjali сложивший ладони.
प्रिय	prīyá приятный, милый; <i>m</i> приятель, друг.
प्रियदर्शन	priyadaršana имеющий приятный вид; сложное слово, см. priya-daršana.
प्रियवाद	prīyavāda <i>m</i> приятное слово; сложное слово, см. priya-vāda.
प्री	prī, IX класс — радовать; основа настоящего времени prīñā-/prīñī-, part. perf. pass. prīta.
प्रीति	prīti <i>f</i> радость.
प्रेमन्	preman <i>m—n</i> дружба.
प्लु	plu, I класс — плавать, купаться; основа настоящего времени plāva-

### फ् ph

फल	phāla <i>n</i> плод
फलाहार	phalāhāra доставляющий плоды, приносящий плоды; сложное слово, см. phala-āhāra.

### व् b

वत	batá ox!, o, gopel
बन्ध्	bandh, IX класс — связывать; основа настоящего времени badhñī-/badhnā-, part. perf. pass. baddha.
बल	bāla <i>n</i> сила, мужество.
बलवन्त्	bālavant сильный, мужественный.

बलिन्	balín сильный, мужественный.
बहु	bahú многий, многочисленный.
बहुतिय	bahutitha многочисленный.
बहुव्रीह्	bahuvrīhi имеющий много риса; бахуврихи (название одного из типов сложного слова).
बाल	bāla маленький, молодой, глупый; <i>m</i> мальчик, ребенок.
बालपुत्र	bālaputra <i>m</i> маленький сын; сложное слово, см. bāla-putra.
बालवत्स	bālavatsa <i>m</i> маленький ребенок; сложное слово, см. bāla-vatsa.
बुद्धि	buddhi <i>f</i> рассудок, ум, благоразумие.
बुद्धिमन्त्	buddhimant умный, разумный, благоразумный.
बुध्	budh, I класс — просыпаться, узнавать; основа настоящего времени bódha-; part. perf. pass. buddha.
बुध	budha умный, знающий, мудрый.
बृहस्पति	bṛhaspáti <i>m</i> Брихаспати (имя собственное бога мудрости и красноречия).
ब्रह्म	brahma в начале сложного слова: воздержанный, благочестивый, брахман.
ब्रह्मचर्य	brahmacárya <i>n</i> воздержанная жизнь, благочестивая жизнь; сложное слово, см. brahma-carya.
ब्रह्मचारिन्	brahmacārin благочестиво живущий; сложное слово, см. brahma-cārin.
ब्रह्मण्य	brahmaṇyá благочестивый, религиозный.
ब्रह्मन्	bráhman <i>n</i> благочестие.
ब्रह्मन्	brahmán <i>m</i> жрец, брахман; человек, принадлежащий к первой касте.
ब्रह्मर्षि	brahmarṣi <i>m</i> брахманический мудрец (риши); мудрец из касты брахманов; сложное слово, см. brahma-ṛṣi.

ब्रू, II класс — говорить;  
 основа настоящего времени brū-/brāvī-;  
 pra-brū (prabrū) — рассказывать, сообщать.

### भ् bh

भक्ति *bhaktī f* преданность, почтение.  
 भग *bhāga m* счастье.  
 भगवन्त् *bhāgavant* великий, счастливый, богатый, святой.  
 भद्र *bhadrá* счастливый, добрый; *n* счастье.  
 भद्रम् *bhadram vaḥ* — счастье вам!, будьте счастливы! *क्रियासिंते!*  
 भारत ~~пройдите!~~ *bharata m* Бхарата (имя собственное);  
 название племени, т. е. бхараты.  
 भारतर्षभ *bharatarṣabha m* первый среди бхаратов;  
 сложное слово, см. *bharata-ṛṣabha*.  
 भारतसत्तम *bharatasattama m* лучший из бхаратов;  
 сложное слово, см. *bharata-sattama*.  
 भर्तृ *bhartár m* муж  
 भव *bhavá m* существование, бытие.  
 भवन *bhavana n* дом, дворец.  
 भवाभवात्मक *bhavabhavātma* ка чему свойственно бытие и  
 небытие;  
 сложное слово, см. *bhava-abhava-ātma*  
 भाग *bhāgá m* доля, часть.  
 भाग्य *bhāgya n* участь, доля.  
 भाण्ड *bhāṇḍa n* посуда, горшок.  
 भारत *bhārata m* Бхарата (имя собственное потомка  
 Бхараты).  
 भार्या *bhāryā f* жена.  
 भावन *bhāvana* существующий, пребывающий, пере-  
 ходящий...  
 भाविनी *bhāvinī f* прекрасная женщина.  
 भाष् *bhāṣ, I* класс — говорить;  
 основа настоящего времени *bhāṣa-*;  
 pra-bhāṣ (prabhāṣ) — говорить;  
 sam-bhāṣ (sambhāṣ) — говорить с...

भिद्	bhid, VII класс — нарушать, разбивать; основа настоящего времени bhīnad-/bhīnd-.
भू	bhū, I класс — быть; основа настоящего времени bhāva-, основа perfectum babhū- (babhuv-), основа futurum bhaviṣya-, основа аориста abhū-, part. perf. pass. bhūta, gerundium bhūtva, -bhūya; abhi-bhū (abhibhū) — нападать.
भूमि	bhū <i>f</i> земля.
भूत	bhūta — part. perf. pass. от bhū. <i>n</i> мир, существующее.
भूमि	bhūmi <i>f</i> земля.
भृश	bhṛṣa сильный.
भोजन	bhōjana <i>n</i> еда, пища.
भ्रंश	bhraṅṣ IV класс — падать, лишаться; основа настоящего времени bhraṅṣya-; part. perf. pass. bhraṅṣta
भ्रम	bhram, IV класс — бродить, ходить; основа настоящего времени bhraṁya-.
भ्रष्टराज्य	bhraṣṭarāja лишенный царства, с отнятым царством; сложное слово, см. bhraṣṭa (part. perf. pass. от bhraṅṣ) -rāja.
भ्रातर	bhrātar <i>m</i> брат.

### न् m

मति	māti <i>f</i> мысль, мнение.
मद्र	madrá <i>m</i> мадра (название народа).
मद्विध	madvidha подобный мне, такой как я.
मधु	mádhu сладкий; <i>n</i> мед.
मधुर	madhura сладкий, милый.
मध्य	mádhya средний; <i>n</i> середина, талия.

मध्ये	madhye — местный падеж — в, среди.
मन्	man, VIII класс — думать, обдумывать; основа настоящего времени manu-/mano-, основа perfectum men-(meni-), part. perf. pass. mata; sam-man (samman) — думать, размышлять, чтить. mānas <i>n</i> мысль, ум.
मनस्	
मनुष्य	manuṣyá <i>m</i> человек; человеческий.
मन्त्रय्	mantray (denominativum) совеща́ться. ā-mantray (āmantray) начинать говорить; про- щаться.
मन्त्रिन्	mantrín <i>m</i> советник, министр.
मम	maṁa — родительный падеж единственного числа от aham.
मया	mayā — творительный падеж единственного числа от aham.
मयूर	mayūra <i>m</i> павлин.
मयूरगणतुष्ट	mayūraganaḥjṣṭa — посещаемый множеством пав- линов; сложное слово, см. mayūra-gaṇa jṣṭa.
मरु	mar, I класс — умирать; основа настоящего времени mára-, part. perf. pass. mṛta, part. fut. pass. martavya-.
मरण	maṛaṇa <i>n</i> смерть.
मर्श	marṣ, VI класс — касаться; основа настоящего времени mṛṣa-, gerundium — mṛṣya; vi-marṣ (vimarṣ) обдумывать.
महन्त	mahánt большой, великий.
महर्षि	maharṣi <i>m</i> великий мудрец.
महा	mahā — большой, великий (употребляется только в начале сложного слова).
महाभाग्य	mahabhāgya <i>n</i> великая участь; сложное слово, см. mahā-bhāgya.

महाभारत	mahābhārata <i>n</i> Махабхарата (название древнеиндийского эпоса: „Великое сказание о потомках Бхараты“).
महामनस्	mahāmanas благородный; сложное слово, см. mahā-manas.
महारण्य	mahāraṇya <i>n</i> большой лес; сложное слово, см. mahā-araṇya.
महावन	mahāvana <i>n</i> большой лес, великий лес; сложное слово, см. mahā-vana.
महाव्रत	mahāvrata принявший на себя великий обет; сложное слово, см. mahā-vrata.
महिषी	mahiṣī <i>f</i> буйволица; царица.
मही	mahī <i>f</i> земля.
महेन्द्र	mahendra <i>m</i> великий Индра; сложное слово, см. mahā-indra.
मा	mā — не.
मा	mā, III класс — мерить; основа настоящего времени mim-/mimā-; part. perf. pass. mita; pari-mā (parimā) в форме part. perf. pass.— умеренный; ограниченный, мало.
मातर	mātár <i>f</i> мать.
मातापितरौ	mātāpitarau двойственное число — мать и отец; сложное слово, см. mātár (именительный падеж единственного числа) — pitar (именительный падеж двойственного числа).
मात्र	mātra <i>n</i> мера, количество.
मान्य	mānya уважаемый, уважаемый.
मान्	mām винительный падеж единственного числа от aham.
मार्कण्डेय	mārkaṇḍeya <i>m</i> Маркандея (имя собственное мудреца).
मित	mita — part. perf. pass. от mā-.
मितभोजन	mitabhjana умеренный в еде, букв.: имеющий умеренную пищу; сложное слово, см. mita-bhjana.



मुख्य	múkhya — первый, стоящий во главе, лучший.
मुच्	mus, VI класс — освобождать, отпускать;
	основа настоящего времени muñśá-
मुद्	mud, I класс — радоваться;
	основа настоящего времени moda-
	основа perfectum — mumud-
	part. perf. pass. — mudita.
मुद्	mud <i>f</i> радость.
मुनि	múni <i>m</i> мудрец, отшельник.
मुनिवचम्	munivacas <i>n</i> слово мудреца;
	сложное слово, см. muni-vacas.
मुहूर्त	muhūrtá <i>m — n</i> минута, мгновение.
मृत	mṛta — part. perf. pass. от mar.
मृदु	mṛdu мягкий, тихий, нежный.
मृदुगामिनी	mṛdugāminī мягко ступающая, идущая легкой походкой;
	сложное слово, см. mṛdu-gāminī.
मृन्मय	mṛṇmāya глиняный.
मे	me — дательный падеж единственного числа от aham.
मेध	médhya чистый, священный.
मेधाराण्य	medhyāraṇya <i>n</i> священный лес;
	сложное слово, см. medhya-araṇya.
मेने	mene — perfectum от man.
मैत्र	maitrá дружеский; <i>n</i> дружба.
मौलि	mauli <i>m, f</i> венок, венец.
मा	mnā, I класс — указывать;
	основа настоящего времени mana-

## य् у

य	ya — который, кто (относит.) <i>m yas</i> — который, кто;
---	---

	<i>f</i> ya — которая, кто;
	<i>n</i> yad — которое, что, кто.
यवन्	yájvan <i>m</i> приносящий жертвы.
यतम्	yatamá который (из многих).
यतर	yatará который (из двух).
यतस्	yátas когда (относительный союз); так как, потому что, отчего.
यत्र	yátra где, куда, когда.
यथा	yáthā как; чтобы, что.
यथार्हतस्	yathārhatas — как следует, как подобает, по достоинству.
यथार्हम्	yathārham см. yathārhatas.
यथाविधि	yathāvidhi — как установлено, как предписано.
यद्	yad — см. <i>n</i> от ya-; потому что, почему.
यदा	yadá — когда, если.
यदि	yádi — если.
यम्	yam, I класс — держать; основа настоящего времени yácha-, part. perf. pass. yata; ni-yam (niyam) — сдерживать, ограничивать; sam-yam (samyam) — обуздывать; sampra-yam (samprayam) — давать, выдавать замуж.
यम	yamá <i>m</i> Яма (имя собственное бога смерти).
यमुना	yamúnā <i>f</i> река Ямуна.
यायति	ya-yāti <i>m</i> Яйяти (имя собственное царя преж- них времен).
यशस्विन्	yaśasvín славный, хороший, красивый.
यशस्विनी	yaśasvinī славная, хорошая, красивая.
यस	yas — см. <i>m</i> от ya-.
या	yā — см. <i>f</i> от ya-.
या	yā, II класс — идти, достигать; основа настоящего времени yā-, 1-е и 3-е лицо единственного числа perfectum ya-yāu; pra-ya (praaya) — отправляться, идти вперед.

युक्त	yukta — part. perf. pass. от yuj.
युग	yugá <i>n</i> юга (отрезок времени, период).
युगमात्र	yugamātra <i>n</i> мера yuga;
	сложное слово, см. yuga-mātra.
युगमात्रोदित	yugamātrodita — недавно взошедший (о светилах);
	сложное слово, см. yuga-mātra-udita.
युज्	yuj, VII класс — соединять, снабжать, применять;
	основа настоящего времени yujj-/yujaj-, part perf. pass. yukta.
युधिष्ठिर	yudhiṣṭhira <i>m</i> Юдхиштхира (имя собственное царя из рода Панду).
युवती	yuvatī <i>f</i> молодая девушка, молодая женщина.
योग	yóga <i>m</i> соединение, накопление; сосредоточение мыслей.
यौवन	yauvana <i>n</i> молодость, юность.
यौवनस्थ	yauvanastha — возмужалый, ставший взрослым;
	сложное слово, см. yauvana-stha.
यौवनस्था	yauvanasthā — возмужалая, ставшая взрослой;
	сложное слово, см. yauvana-stha ( <i>f</i> ).

### र r

रक्त	rakta — красный.
रक्तवासस्	raktavāsas — в красной одежде;
	сложное слово, см. rakta-vāsas.
रक्ष्	rakṣ, I класс — защищать, охранять;
	основа настоящего времени rākṣa-, part. perf. pass. rakṣita.
रक्षितर	rakṣitár <i>m</i> защитник, охранитель.
रत	rata part. perf. pass. от ram.
रथ	rátha <i>m</i> колесница.
रथस्थ	rathastha стоящий на колеснице;
	сложное слово, см. ratha-stha.

रथस्था	rathasthā стоящая на колеснице; сложное слово, см. ratha-stha (f).
रथ्या	rathyā / улица, дорога.
रन्तिदेव	rantideva <i>m</i> Рантидева (имя собственное).
रम्	rabh, I класс — хвататься; основа настоящего времени rābha-; part. perf. pass. rabdha; ā-rabh (ārabh) — начинать, предпринимать.
रम्	ram, I класс — останавливать, ātmanepada — радоваться; основа настоящего времени rāma-; основа perfectum rarām-; vi-ram (viram) — переставать.
रमणीय	ramaṇīya — приятный, усладительный.
रम्य	ramyá — спокойный, тихий, мирный.
रहन्	rahas <i>n</i> уединение; винительный падеж — наедине.
राक्षस	rākṣasa <i>m</i> ракшаса, демон.
राज्ञ	rāja- царский, царь (употребляется только в начале сложного слова).
राज्ञकन्या	rājakanyā <i>f</i> царская дочь, дочь царя; сложное слово, см. rāja-kanyā.
राज्ञन्	rājan <i>m</i> раджа, царь, князь.
राज्ञपुत्र	rājaputra <i>m</i> царский сын, сын царя; сложное слово, см. rāja-putra.
राज्ञर्षि	rājarsi <i>m</i> царственный мудрец, мудрец царского происхождения; сложное слово, см. rāja-ṛṣi.
राज्ञात्मज्ञ	rājātmaja <i>m</i> царский сын, царский ребенок; сложное слово, см. rāja-ātmaja.
राज्ञीव	rājīva <i>n</i> голубой цветок лотоса, лотос.
राज्ञीवलोचन	rājīvalocana голубоглазый; сложное слово, см. rājīva-locana.
राज्ञ्य	rājyá <i>n</i> царство.
रात्र	rātra <i>m</i> — <i>n</i> ночь (употребляется только в конце сложного слова).

रात्री	rātrī <i>f</i> ночь.
रुच्	ruc, I класс — блистать, нравиться, казаться; основа настоящего времени rōca-
रुध्	rudh, VII класс — удерживать, мешать; основа настоящего времени rundh-/ruṇadh-
रुह्	ruh, I класс — подниматься, расти; основа настоящего времени rōha-
रूप	rūpá <i>n</i> вид, внешний вид, наружность.
रूपवन्त्	rūpavant — видный, красивый.
रूपिन्	rūpīn — видный, видимый, в зримом образе.
रूपिनो	rūpīnī — видная, видимая, в зримом образе.

### ल् l

लक्ष्	lakṣ, X класс — обозначать, отмечать, видеть, passivum — казаться, являться; основа настоящего времени lakṣáya-
लभ्	labh, I класс — брать, получать, приобретать; основа настоящего времени lābha-, gerundium labdhvā, part. perf. pass. labdha.
लप्	laṣ, I класс — желать, добиваться; основа настоящего времени láṣa-; part. perf. pass. laṣita; abhi-laṣ (abhilaṣ) — желать, добиваться.
लिख्	likh, VI класс — писать, рисовать, чертить; основа настоящего времени likhā-; vi-likh (vilikh) — писать (красками).
लोक	loká <i>m</i> мир, свет.
लोचन	locana <i>n</i> глаз.

### व् v

वच्	vac, II класс — говорить, сказать; основа настоящего времени vac-/vak-/uc-, основа perfectum uvāc-, ātmanepadā — ūc-,
-----	---

part. perf. pass. ukta,  
gerundium uktvā,  
infinitivus vaktum,  
основа passivum ucyá-

वचन	vacaná <i>n</i> слово, речь.
वचस्	vácas <i>n</i> слово, речь.
वत्स	vatsá <i>m</i> дитя, ребенок.
वत्सल	vatsalá любящий, нежный, преданный.
वद्	vad I класс — говорить, рассказывать; основа настоящего времени váda-; part. praes. act. vadant; abhi-vad (abhivad) — кланяться, приветствовать земным поклоном.
वधु	vadhú <i>f</i> жена, невеста.
वन	vána <i>n</i> лес.
वनवत्स	vanavása <i>m</i> жительство в лесу; сложное слово, см. vana-vāsa.
वयस्	váyas <i>n</i> возраст.
वर	var 1) выбирать, свататься; по X классу основа настоящего времени varáya-, по V классу основа настоящего времени वृणो-/वृणु-, по IX классу основа настоящего времени वृणो-/वृणु-, part. perf. pass. vṛta; 2) закрывать, окружать; caus. удерживать; по I классу основа настоящего времени vára-, по V классу основа настоящего времени वृणो-/वृणु-, основа causativum vāraya-, infinitivum vārayitum, part. fut. pass. vārya; ni-var (nivar) — caus. удерживать; prati-var (prativar) — caus. удерживать.
वर	vara — отборный, лучший, прекрасный <i>m</i> — <i>n</i> дар, выбор.
वरद	varadá — исполняющий желания.
वरदा	varadā — исполняющая желания.
वरारोहा	varārohā — прекраснобедрая; сложное слово, см. vara-āroha.

वर्त्	vart, I класс — вертеться, двигаться, существовать.
	основа настоящего времени <i>várta-</i> , part. perf. pass. <i>vṛtta</i> , infinitivum <i>vartitum</i> ; ati-vart ( <i>ativart</i> ) — устранять; ni-vart ( <i>nivart</i> ) — возвращаться, уходить; nis-vart ( <i>nirvart</i> ) — исполняться, происходить; vi-ati-vart ( <i>vyativart</i> ) — проходить (о времени).
वर्ध्	vardh, I класс — расти;
	основа настоящего времени <i>várdha-</i> , part. perf. pass. <i>vṛddha</i> ; vi-vardh ( <i>vivardh</i> ) — вырастать; sam-vardh ( <i>samvardh</i> ) — вырастать.
वर्ष	<i>varṣá</i> <i>n</i> год; дождь, время дождей.
वल्कल	<i>valkala</i> <i>m</i> — <i>n</i> мочальная одежда отшельников.
वस्	vas I класс — жить;
	основа настоящего времени <i>vása-</i> , основа futurum <i>vatsya-</i> , gerundium — <i>uṣya</i> ; upa-vas ( <i>upavas</i> ) — поститься; ni-vas ( <i>nivas</i> ) — жить, обитать.
वम्	vas — винительный, дательный и родительный падежи множественного числа от <i>tvam</i> .
वसति	<i>vasatí</i> <i>f</i> жилище; ночь.
वसुधा	<i>vasudhá</i> <i>f</i> земля, почва.
वह्	vah, I класс — везти, нести;
	основа настоящего времени <i>váha-</i> .
वा	<i>vā</i> — или, ли; <i>vā-vā</i> — либо-либо; <i>pa-vā</i> — ни-ни.
वाक्य	<i>vākya</i> <i>n</i> слово, речь, изречение.
वाच्	<i>vāc</i> <i>f</i> слово, речь, язык; голос.
वाच्य	<i>vācya</i> — достойный порицания.
वाद्	<i>vāda</i> <i>m</i> слово, речь, толкование.
वादिन्	<i>vādin</i> — горящий (употребляется только в конце сложного слова).

वारि	vāri <i>n</i> вода.
वास	vāsā <i>m</i> жительство.
वासिन्	vāsin живущий (употребляется только в конце сложного слова).
विगाढ	vigāḍha — part. perf. pass. от gāh с приставкой vi-.
विग्रहवन्त	vigrahavant — воплощенный.
विग्रहवन्ती	vigrahavanti — воплощенная.
विचित्र	vicitra — разноцветный, пестрый, прекрасный.
विद्	vid, II класс — знать; основа настоящего времени vid-/vit-/ved-/vet-, основа causativum vedaya-; ā-vid (āvid) — caus. извещать, предлагать; ni-vid (nivid) — caus. уведомлять, называть, передавать.
विद्	vid — знающий, знаток (употребляется только в конце сложного слова).
विदूयता	vidūyatā <i>f</i> part. praes. act. от du с приставкой vi-
विधि	vidhi <i>m</i> правило, закон.
विधिवत्	vidhivat — как следует, как установлено.
विनिश्चय	vinīṣṣaya <i>m</i> намерение, решение.
विपुल	vipula — большой, обширный.
विपुलेक्षण	vipulekṣaṇā — с большими глазами, удивленная; сложное слово, см. vipula-ikṣaṇa.
विप्र	vīpra <i>m</i> жрец, брахман; поэт.
विरह	viraha <i>m</i> отсутствие.
विवस्वन्त	vīvasvant лучезарный, Вивасвант (имя бога солнца).
विश्	viṣ, VI класс — входить, поселяться; основа настоящего времени viṣā-, part. perf. pass. viṣṭa; upa-viṣ (upaviṣ) садится.
विसर्ग	visargā <i>m</i> прекращение, освобождение; висарга (название графического изображения звука



	h, возникающего из s и r в определенных положениях).
विस्तर	vistara <i>m</i> распространение; творительный падеж — подробно, обстоятельно.
विहित	vihita оказанный; part. perf. pass. от dhā с приставкой vi-
वीर	vīrá <i>m</i> храбрый, герой.
वीरसेन	vīrasena <i>m</i> Вирасена (имя собственное).
वृक्ष	vṛkṣá <i>m</i> растение, дерево.
वृद्ध	vṛddha — старый, опытный, почтенный, выдающийся; part. perf. pass. от vardh.
वृद्धि	vṛddhi <i>f</i> приращение, утяжеление; вриджи (языковедческий термин).
वेद	veda <i>m</i> знание; Веды (название сборников древнейших произведений Индии).
वेदविद्	vedavid <i>m</i> знаток Вед; сложное слово. см. `veda-vid.
वेश्मन्	veṣman <i>n</i> жилище, дом, дворец.
वै	vai — ведь, же.
वैरिन्	vairin <i>m</i> враг.
वैवाहिक	vaivāhika <i>n</i> свадьба; свадебный.
वैश्य	vaiśya <i>m</i> человек, принадлежащий к третьей касте.
व्यवसाय	vyavasāya <i>m</i> решение, намерение.
व्रज्	vraj, I класс — идти, уходить; основа настоящего времени vrāja-, part. praes. act. — vrajant; anu-vraj (anuvraj) — сопровождать, следовать.
व्रत	vratá <i>n</i> обет, обязанность.
व्रतोपवासना	vratoravāsakṣāmā — изнуренная постом и обетом; сложное слово, см. vrata-upavāsa-kṣāmā.
व्रीड्	vṛīḍ, I класс — стыдиться; основа настоящего времени vrīḍa-

part. perf. pass. vṛḍita.  
**व्रीडिता** vṛḍitā застенчивая, стыдливая, part. perf. pass.  
 от vṛḍ.

श ङ

**शक्** ṣak, V класс — мочь, быть в состоянии;  
 основа настоящего времени ṣakno-/ṣaknu-.

**शक्ति** ṣakti *f* возможность, сила; отложительный  
 падеж — по возможности, по силе.

**शक्य** ṣakya — возможный.

**शत** ṣatā *n* — сто, сотня, много.

**शततम** ṣatātama сотый.

**शम** ṣama *m* душевное спокойствие.

**शरण** ṣaraṇā *n* покров, убежище.

**शरण्य** ṣaraṇya оказывающий покровительство.

**शरीर** ṣarīra *n* особа, лицо; тело.

**शरीरसत्कार** ṣarīrasatkāra *m* внимательность к особе, почте-  
 ние к особе;  
 сложное слово, см. ṣarīra-satkāra.

**शर्वरी** ṣarvarī *f* ночь.

**शस्त्र** ṣāstra *n* оружие.

**शाल** ṣāla *m* щала (название породы деревьев).

**शालवृक्ष** ṣālavṛkṣā *m* дерево щала;  
 сложное слово, см. ṣāla-vṛkṣa.

**शाल्व** ṣālva *m* Шальва (название народа).

**शास्त्र** ṣāstrā *n* наука, учение; учебник.

**शिवि** ṣibi *m* Шиви (имя собственное).

**शिरस** ṣiras *n* голова.

**शिरःस्नात** ṣiraḥsnāta — омывший голову;  
 сложное слово см. ṣiras-snāta (part. perf. pass. от snā).

**शील** ṣīla *n* хороший характер.

**शीलवृद्ध** ṣīlavṛddha — отличающийся хорошим характе-  
 ром.  
 сложное слово, см. ṣīla-vṛddha.

**शुक्ल** ṣuklā — светлый.

शुद्ध	çuddha — чистый, безупречный, невинный; part. perf. pass. от çudh.
शुद्धा	çuddhā — чистая, безупречная, невинная; f part. perf. pass. от çudh.
शुध्य	çudh, IV класс — очищаться; основа настоящего времени çúdhya-; part. perf. pass. — çuddha.
शुभ	çubh, I класс — блистать, выделяться; основа настоящего времени çóbha-.
शुभा	çubha — прекрасный, счастливый.
शुभा	çubhā — прекрасная, счастливая.
शुद्र	çūdrá <i>m</i> человек, принадлежащий к четвертой касте.
शूर	çūra <i>m</i> герой.
शेष	çeṣa <i>m</i> — <i>n</i> остаток; оставшийся, остальной.
शोभन	çobhaná — прекрасный, счастливый; <i>n</i> счастье.
शोभना	çobhanā — прекрасная, счастливая.
श्रम	çram, IV класс — уставать, утомляться; основа настоящего времени çrámu-.
श्रम	çráma <i>m</i> усталость.
श्रि	çri, I класс — прислонять, опирать; основа настоящего времени çráya-; part. perf. pass. çrita, gerundium — çritya; ā-çri (āçri) — опираться; отправляться; upā-çri (upāçri) — находиться; прислоняться.
श्री	çrī <i>f</i> красота, счастье; Шри (имя собственное богини красоты и счастья).
श्रु	çru, V класс — слышать, слушать; основа настоящего времени çṛno-/çṛni-; основа passivum çṛya-; part. perf. pass. çruta, gerundium çrutvā, infinitivus çrotum; sam-çru (samçru) — слышать, обещать.

श्रेष्ठ	śrēṣṭha — самый лучший, первый.
श्रोणी	śrōṇī <i>f</i> бедро.
श्लोक	śloka <i>m</i> шлока, строфа эпического произведения.
श्वशुर	śvāśura <i>m</i> свекор.
श्वश्रू	śvaśrū <i>f</i> свекровь.
श्वश्रूश्वशुरौ	śvaśrūśvaśurau — двойственное число — свекровь и свекор;
	сложное слово, см. śvaśrū-śvaśura.
श्वस्	śvās завтра, на следующий день.

ष\_s

षष्	ṣaṣ — шесть.
षष्ठ	ṣaṣṭha — шестой.

स\_s

स	sa — именительный падеж единственного числа <i>m</i> от tad.
संयमन	saṁyamana <i>n</i> самообладание.
सकृत्	sakṛt раз, один раз, однажды; sakṛt sakṛt — (каждый) только один раз.
सखि	sákhi <i>m</i> друг.
सगुण	saguṇa — добродетельный, с хорошими качествами.
संकल्प	samkalpá <i>m</i> решение, воля.
संक्षेप	samkṣepa <i>m</i> итог.
संक्षेपतस्	samkṣepatas — вкратце, одним словом.
सचिव	saciva <i>m</i> провожатый, слуга.
सज्ज	sajja — готовый.
सत्	sat <i>n</i> существующее, реальность, бытие.
सत्कार	satkāra <i>m</i> внимательность, почтение, услужение.
सत्कृत	satkṛta — уважаемый.
सत्तम	sáttama — самый лучший, первый.

सत्य	satyá <i>n</i> правда, справедливость; настоящий, верный.
सत्यवन्त्	satyavant — правдивый; Сатьяван (имя собственное).
सत्यवादिन्	satyavādin — говорящий правду; сложное слово, см. satya-vādin.
सत्यसंध	satyāsāṁdha — преданный правде, верный правде; сложное слово, см. satya-sāṁdha.
सद्	sad, I класс — сидеть; основа настоящего времени sída-, основа causativum sāday-; pra-sad (prasad) — очищаться; caus — умолять, умилоствлять.
सदृश्	sadr̥ṣ — равный, похожий.
सनातन	sanātāna — постоянный, вечный.
सन्त्	sānt настоящий, добродетельный, добрый, благородный; part. praes. act. от as 1).
सन्ति	santi praes. act. 3-е лицо множественного числа от as 1).
सन्धि	sandhi <i>m</i> соединение; сандхи (фонетические правила соединения звуков).
संतान	sāntāna <i>n</i> продолжение рода.
संताप	sāntāpa <i>m</i> аскетический образ жизни; печаль.
संध	sāṁdha соединенный, преданный, верный; см. dhā с приставкой sam- (употребляется только в конце сложного слова).
संनिधान	sāṁnidhāna <i>n</i> близость.
सपुरोहित	sapurohita — с главным жрецом (во главе), возглавляемый главным жрецом.
सप्त	saptá — семь.
सप्तर्षि	saptarṣi <i>m</i> семь мудрецов; сложное слово, см. sapta-ṛṣi.
सभा	sabhā <i>f</i> чертоги, зал, место собрания.
सम	samá — равный, одинаковый, подобный по... (употребляется с отложительным падежом).

समय	samayá <i>m</i> время, срок; условие, соглашение.
समारम्भ	samārambha <i>m</i> дело, предприятие.
समीप	samīpa <i>n</i> близость; винительный падеж — рядом с... , к, у, около.
समुद्राह	samudvāha <i>m</i> свадьба.
संबन्ध	sambandha <i>m</i> родство, связь.
सरुज	saruja — больной.
सर्ग	sārga <i>m</i> отдел, глава.
सर्व	sārva весь, целый, каждый.
सर्वकामक्रिया	sarvakāmakriyā <i>f</i> исполнение всех желаний, исполнение желаний каждого;
	сложное слово, см. sarva-kāma-kriyā.
सर्वगुणान्वित	sarvagūṇanvita — преисполненный всеми добродетелями;
	сложное слово, см. sarva-guṇa-anvita.
सर्वभूतहित	sarvabhūtahita <i>n</i> благо всего существующего;
	сложное слово, см. sarva-bhūta-hita.
सर्वशस्	sarvaśas — совсем; всюду; всегда.
सर्वātman	sarvātman <i>m</i> вся душа;
	сложное слово, см. sarva-ātman; творительный падеж — от всей души.
सर्वावस्थम्	sarvāvastham — со всех сторон, всесторонне (винительный падеж);
	сложное слово, см. sarva-avastha.
सर्वेषाम्	sarveṣām родительный падеж множественного числа от sarva.
सवितर	savitár <i>m</i> Савитар (имя бога солнца).
सह	sah, I класс — преодолевать, переносить;
	основа настоящего времени sāha-;
	ud-sah (utsah) — мочь, быть в состоянии.
सह	sahá — вместе, с.
सहस्र	sahásra <i>n</i> тысяча.
सा	sā — именительный падеж единственного числа <i>f</i> от tad.

सांस्कृति	sāṅkr̥ti <i>m</i> Санскрити (имя собственное сына Санскрити — sāṅkr̥ti)
साध्	sādh, -I класс — достигать, совершать, отправляться в путь; основа настоящего времени sādha-, основа futurum sādhaṣya-
सान्त्वय्	sāntvay (denominativum) — утешать, успокаивать. pari-sāntvay (parisantvay) " "
सामीप्य	sāmīpya <i>m</i> сосед, соседний.
सार्धम्	sārdhām вместе с, с.
सावित्री	sāvitrī <i>f</i> Савитри (имя собственное).
सिध्	sidh, I класс — гонять; основа настоящего времени sēdha-, part. perf. pass. siddha, infinitivum seddhum; prati-sidh (pratisidh) — препятствовать.
सु	su, V класс — выжимать; основа настоящего времени sunó-/sunu-
सु	su — хорошо; очень.
सुख	sukha <i>n</i> счастье.
सुत	suta <i>m</i> сын, мальчик.
सुता	sutā <i>f</i> дочь, девочка.
सुदुःखित	suduḥkhita — очень печальный; сложное слово, см. su-duḥkhita.
सुनियत	suniyata очень скромный, очень сдержанный; сложное слово, см. su-niyata.
सुमध्या	sumadhya — красивая, с гибкой (букв.: хорошей) талией; сложное слово см. su-madhya.
सुमनस्	sumānas <i>f</i> цветок.
सृ	sṛ, II класс — рождать; основа настоящего времени sṛ-, основа perfectum sṛuv-
सूनु	sūnú <i>m</i> сын.

सूर्य	sūrya <i>m</i> солнце.
सोमवत्	somavat — как луна, как бог луны.
सौम्य	saumyá — милый, хороший; в звательном падеже — друг.
सौहृद्	sauhṛda <i>n</i> дружба, любовь.
स्कन्ध	skandhá <i>m</i> плечо; ствол.
स्तु	stu, II класс — прославлять; основа настоящего времени stu-/stau-
स्त्री	strī <i>f</i> женщина, жена.
स्थ	stha- находящий, стоящий, пребывающий (употребляется только в конце сложного слова).
स्थविर	sthávira стойкий, старый, важный.
स्था	sthā, I класс — стоять; основа настоящего времени tiṣṭha-, part. perf. pass. sthita; ā-sthā (āsthā) — отправляться, вступать, находиться, подвергаться; ud-sthā (utthā) — вставать, подниматься; pra-sthā (prasthā) — отправляться, идти; samud-sthā (samutthā) — подниматься, возвышаться.
स्थान	sthāna <i>n</i> стояние; место.
स्थिति	sthīti <i>f</i> твердость, постоянство.
स्थिर	sthirá твердый, постоянный.
स्ना	snā, II класс — купаться; основа настоящего времени snā-, part. perf. pass. snāta.
सुषा	snuṣā <i>f</i> сноха, невестка.
सुषार्वे	snuṣārthe — в снохи, в качестве снохи; сложное слово, см. snuṣā-artha (Loc.)
स्पर्श	sparṣ, VI класс — трогать, касаться; основа настоящего времени spr̥ṣā-
स्म	sma — выразительная частица, часто придает формам настоящего времени значение форм прошедшего времени.



- स्मर smar, I класс — думать, помнить;  
 основа настоящего времени smára-,  
 part. praes. act. f. smarantī и smaran (S. IV. 32).
- स्मि smi, I класс — улыбаться, смеяться;  
 основа настоящего времени smaṛa-,  
 part. perf. pass. smita.
- स्यात् syāt — opt. от ās 1)
- स्व svá — свой.
- स्वधर्म svadharmā *m* свое правило, свой закон;  
 сложное слово, см. sva-dharma.
- स्वप् svap, II класс — спать;  
 основа настоящего времени svap-/svapi-,  
 part. perf. pass. supta.
- स्वपुर svapura *n* свой город;  
 сложное слово, см. sva-pura.
- स्वयम् svayám — сам.
- स्वयम्भू svayambhū *m* самосущий; название бога Брах-  
 мана;  
 сложное слово, см. svayam-bhū.
- स्वराज्य svarājya *n* свое царство;  
 сложное слово, sva-rājya.
- स्वशक्ति svaçakti *f* своя сила, собственная сила;  
 сложное слово, см. sva-çakti; творительный падеж —  
 по силе.
- स्वसर svásar *f* сестра.

## ह h

- ह ha — ведь, же (иногда с формой perfectum не переводится).
- हन् han, II класс — убивать, гнать;  
 основа настоящего времени han-,  
 part. perf. pass. hata.
- हर har, I класс — брать, уносить;  
 основа настоящего времени hára-,  
 part. perf. pass. hṛta,  
 part. fut. pass. hartavya;

- vi-ā-har (vyāhar) — говорить.
- हर्ष  
हस  
hasa *m* радость.  
has, I класс — смеяться;  
основа настоящего времени hása-,  
part. praes. act. *m* hasant, *f* hasantī.
- हा  
hā, III класс — покидать, оставлять;  
основа настоящего времени jaha-/jahā-,  
part. perf. pass. hīna.
- हा  
हि  
हित  
hā — ай!, увы!  
hi — потому что, так как, ибо; ведь, же.  
hita — полезный, хороший; part. perf. pass. от  
dhā *n* добро.
- हु  
hu, III класс — приносить жертву;  
основа настоящего времени juhu-/juho-,  
part. perf. pass. huta,  
gerundium hutvā.
- हुताशन  
hutāṣana *m* жертвенный огонь;  
сложное слово, см. huta (part. perf. pass. от hu) -āṣana.  
हृद्  
हृदय  
ह  
हैम  
होत्र  
ह्व  
hṛd *n* сердце.  
hṛdaya *n* сердце.  
he — междометие обращения, зова: ай!  
haima — золотой.  
hotra *n* жертва, жертвоприношение.  
hvē, I класс — звать;  
основа настоящего времени hvāya-,  
part. perf. pass. hūta,  
gerundium-hūtvā, -hūya;  
samā-hvā (samāhvā) — созывать, призывать.

381018

Ленинградская  
ЦЕНТРАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА  
Фонтанка № 44

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

Предисловие . . . . .	3
<b>Занятие I.</b> Письмо devanāgarī. Звуковой состав санскрита: согласные . . . . .	9
<b>Занятие II.</b> Звуковой состав санскрита: гласные. Принцип их написания. Написание <i>a, i, u</i> . Вирама . . . . .	12
<b>Занятие III.</b> Написание гласных <i>e</i> и <i>o</i> , дифтонгов и слоговых <i>r, l</i> . Обозначение звука <i>r</i> в сочетаниях с согласными. „Ослабленные“ согласные санскрита . . . . .	16
<b>Занятие IV.</b> Написание сочетаний согласных звуков: лигатуры. Правила sandhi. Sandhi согласных: регрессивная ассимиляция	20
<b>Занятие V.</b> Sandhi гласных звуков. Индийский алфавит. Ударение	25
<b>Занятие VI.</b> Морфология. Система спряжения. Спряжение глаголов в настоящем времени. Внешние sandhi слога <i>-ās</i> . Avagraha . .	29
<b>Занятие VII.</b> Система склонения. Склонение существительных с основой на <i>ā</i> . Повторение спряжения глаголов в настоящем времени . . . . .	33
<b>Занятие VIII.</b> Спряжение глаголов в imperfectum. Склонение существительных с основой на <i>ī</i> и <i>ī̄</i> . Внешние sandhi <i>s</i> и <i>r</i> . .	37
<b>Занятие IX.</b> Спряжение глаголов в optativus. Склонение существительных с основой на <i>ī</i> и <i>ī̄</i> . Внешние sandhi <i>m</i> и <i>n</i> . . . .	44
<b>Занятие X.</b> Спряжение глаголов в imperativus. Чередование гласных. Образование основ настоящего времени: классы глаголов первого главного спряжения. . . . .	49
<b>Занятие XI.</b> Склонение односложных существительных с основой на <i>ā, ī</i> и <i>ī̄</i> . Классы глаголов второго главного спряжения . .	57
<b>Занятие XII.</b> Склонение существительных с основой на <i>-ar (-tar)</i> . Система будущего времени . . . . .	67
<b>Занятие XIII.</b> Склонение существительных с основой на согласные. Удвоение. Система перфекта. Повторы слов . . . . .	73

<b>Занятие XIV.</b> Основа аориста. Простой аорист на <i>-а</i> . Неличные формы глагола: infinitivus, деепричастие, причастие. Внутренний sandhi <i>s</i> . . . . .	79
<b>Занятие XV.</b> Страдательный залог. Производные глагольные основы.	87
<b>Занятие XVI.</b> Сложные слова. <i>ṣloka</i> эпического санскрита . . . . .	92
<b>Занятие XVII.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 1—4. Повторение словосложения . . . . .	98
<b>Занятие XVIII.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 5—8. Имена числительные . . . . .	100
<b>Занятие XIX.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 9—12. Личные местоимения . . . . .	105
<b>Занятие XX.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 13—15. Местоименное склонение. Местоимение <i>tad</i> . Внешний sandhi <i>n</i> . . . . .	108
<b>Занятие XXI.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 16—18. Притяжательные местоимения. <i>Locativus absolutus</i> . . . . .	111
<b>Занятие XXII.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 19—22. Указательные местоимения . . . . .	113
<b>Занятие XXIII.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 23—25. Вопросительные и неопределенные местоимения. <i>Sandhi</i> конечных согласных . . . . .	117
<b>Занятие XXIV.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 26—29. Возвратные местоимения. Имена прилагательные. . . . .	119
<b>Занятие XXV.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 30—34. Относительные местоимения. Местоименное склонение прилагательных. Внутренний sandhi шумных придыхательных . . . . .	122
<b>Занятие XXVI.</b> <i>Sāvitrī</i> , <i>ṣloka</i> 35—38. Степени сравнения имен прилагательных . . . . .	1
Текст для чтения . . . . .	3
Словарь . . . . .	139

В. А. Кочергина  
Начальный курс санскрита

*Утверждено к печати Институтом языкознания Академии Наук СССР*

Редактор издательства *И. С. Рабинович*  
Технический редактор *Т. А. Прусакова*  
Художник *В. В. Ашмаров*

РИСО АН СССР № 8-95 В. Сдано в набор 28/VI 1955 г. Подп. в печать 6/XII 1956.  
Формат бум. 60 × 92<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печ. л. 12,25 Уч.-изд. лист. 8,6 Тираж 3500 Изд. № 1879.  
Тип. зак. 747 Т=11731. Цена 7 р. 15 коп.

Издательство Академии наук СССР. Ленинград, В. О., 9 л., д. 12

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Стр.	Строка	Напечатано	Следует читать
17	9 св.	горизонтальной	вертикальной
36	2 св.	незнакомые	и перевести незнакомые
45	13 св.	लिखरन्	लिखरन्
47	8 св.	अपतश्च	अपतश्च
145	15 св.	अविघ्न	अविघ्न
160	11 св.	तत्रि	तीत्र
166	8 св.	नित्य	नित्य
166	4 св.	नियम	नियम
170	17 св.	पृथ्वीपति	पृथिवीपति
173	9—10 св.	будьте счастливы!, прощайте!	будьте счастливы!, прощайте!
177	14 св.	मद्	मद्
178	3 св.	यवन्	यवन्
186	9 св.	शिबि	शिबि
193	7 св.	कन्	कन्

В. А. Кочергина. „Начальный курс санскрита“.

67 दूहितरं duhitar

दूहितरं duhitar